Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
SEP 25 1987

VOL. 58 NO. 41 Date published 21 September 1987 丁卯年七月廿九日 星期一 一九八七年九月廿一日

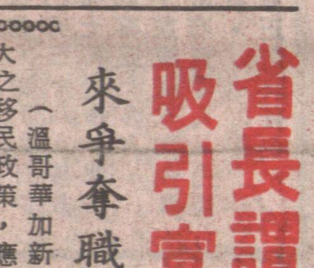
P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高溫度十八度
最低溫度十度


馬經刊在第七版

雲東區十六歲青年在家遭人綑綁槍殺

頭部中槍倒卧血泊中有如被處決

消息謂他與東方青年幫派有聯繫

（溫哥華加新社電）一名居於溫哥華東區之十六歲青年男子，於上星期五在一宗看來是處決式的槍擊事件中喪生。消息謂該青年與東方青年幫派具有聯繫。他係在他的母親放工返家時，被發現倒卧血泊中。

死者名莫恩尼，居於東四十九街三四〇五號二號室之城市屋，約於下午四時許被發現。

他一家係伊朗人。據鄰居說，莫恩尼手足被綁，頭部被開槍射擊。

雲警局沙展史柏斯稱，在剖驗屍體之前，死者之確切死亡原因無法獲知。史氏續稱，此事件之動機未能確定。此爲雲埠今年以來第二十宗之兇殺案。警方所發表之消息甚少。史柏斯祇謂，看來該男子係被人槍擊致死。

溫哥華教育局主席丹尼克說，莫恩尼係於去年在基拉尼中學第十級被逐出校。丹氏說，數間學校校長均知道莫氏與東方幫派有聯繫。

丹氏續稱，莫氏精通技擊，於今年九月未有在任何本市中學註冊上學。

丹氏謂他不認爲莫氏被殺事件與星期三在奧利華中學附近之暴力行動有所關連。星期三之暴力事件爲兩個敵對幫派青年分持武器，包括壘球棍、利刀、及鐵水喉管，互相打鬥。

丹氏說，此次槍殺事件完全不同。看來似乎有人早作預謀，並用以作爲榜樣。此事真正令人感到震驚和憂慮。

雲市長金實說，東方青年幫派問題，極使人關懷，幾達一年之久，我們已有一組警察經常辦理此方面之案件。

此宗槍殺事件現時正由雲警重案組調查中。此事已使該區居民大感震驚。

莫恩尼與其十八歲姊姊及母親同住。他的父親在列治文當護衛員，沒有一起同住。他驚聞兒子被擊斃，感到激動若狂，於深夜十時廿分左右抵達現場，頻拍鄰居之門，詢問事情是怎樣發生，其後嗚咽駕車而去。

查一九八六年加拿大警察首長協會一項報告稱，全加拿大共有十一個幫派，從事械劫、勒索、毆打、放貴利、及經營賭博等勾當。該等幫派包括溫哥華四個幫派在內。

鄧樸方訪美加 首站抵溫哥華

日昨舉行記者招待會 談此行目的並盛贊漢森精神

（本報訊）應加拿大溫太華市政醫院和美國美中關係全國委員會的邀請，由理事長鄧樸方率領的中國殘疾人福利基金會代表團一行十人於九月十七日抵達溫哥華，開始對美加爲期四十五天訪問。

鄧樸方於九月十九日上午十時半在他下榻的四季大酒店（FOUR SEASONS HOTEL）會見溫哥華傳播、新聞界中西記者，就中國殘疾事業和殘廢人有關問題回答記者詢問。

鄧樸方說，他是第二次抵加拿大，一九八〇年曾在加拿大治病，此行是叙舊和訪友。他盛讚加拿大是熱情、友好的國家，是實實在在的國家。加拿大人民是非常友好、熱情的人民。此行將探討加拿大殘疾事業和康復工作的制度和做法。會上，鄧樸方稱讚加拿大輪椅運動家漢森（RICK HANSON）是一個了不起的英雄，漢森的精神是全世界人民的財富。

鄧樸方一行將在加拿大訪問溫哥華、滿地可、渥太華、多倫多，然後前往美國。

附代表團名單：團長鄧樸方，副團長：林用三，團員：曲德貴、劉京、常倫楷、周世儉、關驊、于肇英、林秀英、董力民。

圖爲鄧樸方理事長在記者招待會上。

台報兩記者 連日在京杭 會親友採訪

（北京九月十九日電）台灣「自立晚報」記者李永得、徐璐，今晨七時三十五分乘中國民航班機離京赴杭州會親、採訪，今晚飛赴廣州。

李徐二人於九點二十分正點到達杭州筧橋機場，下塌於西子湖畔的「望湖賓館」。到賓館幾分鐘後，徐璐見到了專程由上海趕來的姨媽徐敏健和表弟金星弟。親人相見喜不自勝，徐敏健說：「見到了甥女就等於見到了多年不見的妹妹！」在杭州他們乘船遊覽了西湖勝景，在湖濱漫步，品嚐了杭州知味觀小吃、參觀了杭州市容和集鎮。

在離京的前一天，他們仍然十分忙碌。原來計劃遊長城，恰遇今年香港—北京汽車拉力賽，去長城路段戒嚴，未能如願，他們深感遺憾。在短短的一天中，他們上午訪問了王錫爵、下午拜訪了方勵之，還會見了特地從外地趕來的黃順興先生，晚上又與十幾位台胞座談

爲了迎接兩位同鄉，正在外地參觀的黃順興先生特地回北京，並請兩位記者在家中便飯。

晚上八點，在西苑飯店，林麗韞、蔡子民、吳克泰、田富達、鄭堅、徐兆麟、廖秋忠、白少帆、楊思澤、林叙、謝瑩瑩、陳鼓應等十幾位在京台胞聚會歡迎兩位記者，並親切地叙談。與會的十幾位都是在各個不同時期回大陸的。他們談友情、話家常，不拘一格，談笑風生，探討了大家共同關心的兩岸台胞探親、大陸建設、人民生活等問題。叙談時，十幾位台胞均表示懷念故鄉，認爲台灣當局應允許在大陸的台胞回台探親。

教宗飛抵福辛遜市 受加總督親自歡迎

向土人演講謂他們應獲自治

（西北行政區福辛遜市加新社電）教宗若望保祿於星期六晚從美國底特律市飛抵亞省點問頓，休息一晚後於今（星期日）晨飛抵此間西北行政區之福辛遜市。

教宗於抵福辛遜後隨即向約五千名土人發表演說，該等土人有很多從遠道而來，專誠聆聽教宗演講。星期日晨早雲層低垂，天降微雨，氣候寒冷，而土人歡迎之熱忱未減。

教宗演說謂加拿大之印第安人INUIT及METIS應獲得自治，並謂羅馬天主教廷支持他們爲求取自治的奮鬥。

教宗在演說時，聽衆靜坐聆聽，集中注視其所稱之「所有傳教士之父」。教宗係在一個用圓木搭成六層高台上之印第安圓帳蓬發表上述演講。

教宗除發表演講外，並與土著領袖作私人談話共約二十分鐘。

教宗在抵達此間福辛遜時，在機場跑道受到加拿大總督珍·蘇菲之歡迎。

身爲繼父迫妻與兒模仿性交 因廿三年

經常毆打家人 有十八項案底

（溫哥華訊）一名身爲繼父之男子，强迫其妻與她的六歲親生兒子模仿性交行爲，被判入獄廿三年。

該繼父又經常毆打其家人，並對其妻進行性攻擊。此外，他又有十八項刑事案底。

法官下令不得將其姓名發表，以便保護其受害人。

卑詩最高法院法官史賓沙說，如果不是他有上述案底，則他（史賓沙）將祇判他（被告）十二年監禁。

法官說，由於被告所構成之威脅如此其大，他必須受到法律所容許之最長時間的控制。

被告現年五十二歲，承認五項毆打、性攻擊、及嚴重非禮罪。

史賓沙法官將其判處監禁，刑期相繼執行，合共爲廿三年。

中共七中全會 下月中旬舉行

（本報訊）據北京方面消息稱，中共十二屆七中全層，將於十月中旬在北京舉行。主要的議題是：(1)接受胡耀邦辭去中共中央總書記職務，追認趙紫陽爲代總書記；(2)討論趙紫陽將向十三大提出的政治報告；(3)關於十三大的召開及人事改組。

中共十三大將於十月廿五日舉行，鄧小平指定的籌備小組，正由趙紫陽、胡啓立、萬里、楊尚昆、薄一波主持並推動工作；其中八十歲的楊尚昆，外電傳他已被剝奪軍權，其實最近幾天他仍以「軍委副主席」職務活動。

大毒品案多人被拘 其中八人保釋候審

騎警突檢獲大麻四千萬元

（溫哥華加新社電）隨着皇家騎警突擊搜查，檢獲十噸價值四千萬元之高質大麻之後，在被拘捕之人士中，有七名面對毒品控罪之被告，經於上星期五在溫哥華省級法庭獲得具保出外候審。

該七名被告爲：杜華，四十歲，住於域多利；列達，卅八歲，住於卑詩雪梨市；黎特，四十六歲，住於俄立岡州賓得市；史韻頓，四十一歲，住於北溫哥華；溫斯基華，住於本汝比；維爾，住於三角州；及威廉斯，住於域多利。

他們均被押候至十月二日訂定審訊日期，他們被控罪名爲串謀運入大麻及藏有大麻以作販賣用途等罪。

一名共同被告亞歷山大則還押看管，至九月廿五日舉行保釋聆訊。另三名共同被告丹拜、威爾斯、及雅蘭，則還押候至十月二日舉行保釋聆訊。

另一共同被告候爾，則較早時上星期三已獲具保釋放候審。

省長謂聯邦應設法吸引富有移民來加

來爭奪職業者應減移民數額

（溫哥華加新社電）據卑詩省長溫德心稱，加拿大之移民政策，應趨向於創造新投資及就業機會。

溫德心表示，聯邦政府應設法吸引富有之移民前來，以便該等移民開設新商店，從事建設及購買物品。

溫德心又稱，對於意欲來加與與經已到來的人爭奪職業的移民，政府應考慮准許較少的該等移民前來。

LOTTO 6/49
一九八七年九月十九日開獎
中獎號碼：3，7，21，24，29，48。
特獎號碼：28。

LOTTO BC
一九八七年九月十九日開獎
中獎號碼：1，9，13，31，34。
特獎號碼：25。

PACIFIC EXPRESS
一九八七年九月十九日開獎
十萬元中獎號碼：058459
974906
736857
免費遊戲號碼：5。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

列根否認放棄星戰 謀求長程導彈協議

又謂今秋可簽署中導條約

（華盛頓加新社廿日電）列根總統于星期六日預測美蘇消除中程核子導彈條約將于本年秋季簽署，但否認他將放棄星戰計劃，以達致一個有關長程導彈的同樣協議。

列根在其五分鐘之無線電廣播中說：「美國與蘇聯已在原則上同意完成一項真正的歷史性條約」。

「我預期此項條約在本年秋季較後時間，在美蘇高峰會議中簽署」。

英聯邦國家會議 十月中在雲舉行

（溫哥華訊）英聯邦國家會議將於十月十三日至十七日在溫哥華舉行。

參加會議之各國首長，除需出席會議外，尚不乏其他節目。

在他們群集溫哥華的第一晚，加外交部長卡勒即在DISCOVERY號軍艦舉行野餐會，招待約七百名嘉賓。

溫哥華公園局於星期一晚會議時決定，於十月十三日晚間七時半將士丹利公園關閉半小時，以便各國政要之四十七輛汽車車隊，蜿蜒進入該公園遊覽，此外，該公園局又特別撥開動物園及布洛頓碗停車場以作該等政要停車之用。

中國參茸行

擴充營業新張大酬賓

由九月廿五日至十月四日

鹿茸片，花旗洋參，吉林參 七折
中草葯材 八折
成葯，補酒，京菓海味什貨一律九折
（特價品除外）

爲酬謝各界友好僑胞，多年來鼎力支持，特別推出以下超值特價品

中國吉林鹿茸片每合$35·00 一両庄買二送一
武溪蛤蚧大補茶每合$11·50
原枝正河南淮山 每磅$3·50
正河南淮山角 每磅$4·50
原枝防黨參 每磅$3·99
首烏酒 每4樽$10·00
高麗参酒每枝$12·99
36片庄感冒靈每樽$0·95 買二送一
60片庄川貝精每樽$1·50 買二送一
新到原味靚蠔豉每磅$6·99

以上各種特價品賣完即止

新地址：溫哥華喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）

電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

Dr. LANGE SOO
蘇蘭芝牙醫博士
診所開業啓事
屋列治購物中心
OAKRIDGE CENTRE SOUTH TOWER
#300, 650 W.41st Ave.
Vancouver, B.C. V5Z 2M9
Tel: 266-3480
星期一、二及五上午八時至下午五時
星期三及四上午八時至晚九時

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
1127喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033
※※※
日夜服務
政府牌照
收費從優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·暖氣·熱水爐·爐頭雪櫃

華聲錄影公司 傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
SCOTCH 錄影帶
大特價
T120 六小時
每條$5.99
L750 四小時半
每條$5.99
5件頭房間套 大特價 $859
梳化及雙座梳化
多種顏色、布料選擇
原價 ~~$899.~~ $499.
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

輻射保藏食物研究與發展

馬芝

科學小品

當今世界上，核子技術的應用範圍，越來越廣，如在食物的輻射保鮮儲藏和殺蟲、滅菌等方面，正在迅速發展起來，並已形成一個新興的技術項目。

所謂「輻射食物」，即是將食品放置在一種密封的設備裏，經一定劑量的射綫電離輻射，殺死食物中的微生物、細菌、害蟲和蟲卵等有害因素，起到延緩食物新陳代謝過程以及消毒、防霉、防腐、抑制發芽或推遲成熟的作用，從而延長食物保藏時間，提高保藏質量。

自五十年代以來，美國、法國、加拿大、蘇聯、英國、日本等三十多個國家，相繼開展了輻射保藏食物研究。一九六九年、一九七六年和一九八〇年，聯合國糧食農業組織、國際原子能機構和世界衛生組織，先後批准輻照小麥、小麥製品（例如麵粉之類）、馬鈴薯、雞肉、草莓、洋葱、魚、大米、可可、大豆、棗子、芒果、各種豆類、香料和調味品等，供人食用。最近美國食品管理局又把魚肉類及乾貨，如：調味品、水果、家禽及鮮魚等，一併加入輻射保鮮之列。中國大陸於一九五八年開始，也對輻照貯藏糧食、蔬菜、水果、肉、蛋、魚和家禽進行研究，獲得了較好的效果，從而起到殺蟲、滅菌和抑制發芽、延長保存期和提高貯藏質量的作用。

據專家指出，輻射保藏食物首先需把要保藏的食品包裝妥當，然後傳送到輻射場停留一定時間，接受射綫照射。食物經過照射後，不但殺死了食物中的微生物和害蟲等，還改變了食物中的核糖酸的結構，從而減緩食物的新陳代謝過程，並能抑制微生物的腐敗現象，經過射綫照射的食品，便可以送入普通倉庫或冷藏庫長期保存了。尤其是蔬菜和水果的生產季節性很强，有淡季旺季之分，上市集中，有時滯銷就會大量腐爛，有時又會無貨供應。因此，如果將旺季時的蔬果輻射處理保藏到淡季食用，就會收到調節市場供應的效果。例如收穫的洋葱，經過一個月左右，就會發芽、乾硬，甚至腐爛，但經輻照後，它的新陳代謝被抑制，在貯藏五個月後仍然完好無損。香蕉、荔枝、龍眼、柑桔等水果，收穫季節多數集中在高溫、多雨期間，採摘後不易貯藏和保鮮，腐爛變質嚴重。用輻照技術就能解決淡旺季的矛盾。

人們可能提出疑問，經過輻射過的食品會不會對人體產生不良影響呢？不會的。因爲受照射的物品不是直接接觸放射源，故不會引起放射性污染，也不會誘發產生放射病。早在五十年代，美國科學家就開始通過多種動物進行了輻射食品的餵養試驗，對它們及其後代進行了生長、發育、生殖、壽命和病理變化方面的研究，都未發現產生異常現象。年前，上海的輻射研究中心，對輻射食品安全性進行研究結果，也未發現受試者產生相關的有害作用。研究還表明，食品輻射不會誘發微生物的突變，也不會引起食物中微生物毒力的增强。同時，其蛋白質、脂肪、碳水化合物等，與輻射前基本相同。此外，輻射還能保持和提高食品的品質，所以輻射食品對人體是有益而又安全的，目前已成爲醫院中特殊病人的理想食品。

鮮花氣味治病新療法

葉士

醫藥新猷

近年來，醫學界興起一種自然療法——香味療法，即使用天然的鮮花香味，來治療某些疾病，並取得了一定的療效。因此，一些專以香花氣味治病的醫院，應運而生。

據介紹，進入香花治療醫院的病人，醫生除了爲病人檢查診斷之外，不給病人服食任何藥物，也不給病人注射任何藥物，醫生診斷後治病的處方是某種或某幾種香花，亦即是指示病者每天在一定時間內到某種或某幾種香花種植區散步，觀賞和吸收處方所寫的某種或某幾種鮮花香味。通常，來到香花醫院留醫治病的，多是慢性病人，例如冠心病、神經衰弱、肝硬化、哮喘等。

爲何香花的氣味能治療某些疾病呢？據研究表明，香花的香味，是由於在花芯中散發出一些芳香油分子，這些分子隨空氣被人吸入，與鼻粘膜上的氣味感覺細胞接觸，刺激了嗅覺神經，令人產生愉快，舒適的感覺。再者，不同種類的花，散發出不同類的芳香油分子，而不同類的芳香油分子，各有其對不同疾病的治療功能。

中醫早就有以香花治病的經驗，中國民間用聞代代花的氣味，達到理氣寬胸，和胃止嘔的目的，又有以天竺葵的香味用來鎮靜、解乏、促進新陳代謝等。近年，中國大陸的醫生發現了十五種鮮花的香氣能夠治療諸如心血管病、神經衰弱、失眠和高血壓等。

目前，世界各國專家已發現有三百多種鮮花香味，可以治病，其中有些還含有不同的殺菌素，它們分別具有抗炎性和抗癌性，並有促進生長激素分泌的作用。

世界各地的鱷魚養殖場

世界風情

據有關部門統計，現在全世界共有大大小小專業鱷魚養殖場三百多個。這些鱷魚養殖場，大體劃爲三類：

以保護瀕臨絕種的鱷類爲目的。據世界野生生物基金會統計，全世界現存鱷類只有二十一種。其中百分之七十的品種已處於滅絕邊緣，有的種羣隻數剩幾百條。爲了保護這一珍貴動物，各國建立了不少養殖場，提供科學研究之用。日本的一個鱷類養殖場幾乎收集了全世界現存的鱷類，並能人工孵化眼鏡鱷、泰國鱷、台灣鱷、尼羅鱷、印度食魚鱷等幾種特有鱷種。中國安徽宣城的揚子鱷繁殖研究中心，已繁殖一千多條幼揚子江鱷。

爲了商業目的。鱷魚全身都是寶，鱷皮、鱷肉都是可供出口的「高價商品」。津巴布韋出口的鱷皮，每張價值一百四十美元；時髦的女式鱷皮手提包每隻售價高達六百多美元。鱷魚肉質地細膩，味道鮮美，是少有的佳餚。台灣養鱷場有部份鱷肉出售，每公斤二十六美元，是豬肉價格的十多倍。因此，世界絕大部分養鱷場，爲工商業目的而建立。

綜合性養鱷場，保護、商業、娛樂目的兼而有之。泰國鱷魚場就屬這一類。泰國北欖沙設巴干鱷魚養殖場，飼養野外已絕種的泰國鱷魚三萬多條，成爲「瀕危鱷種國際繁殖站」。鱷魚湖上面建有很高的行人天橋，遊客可以在橋上觀看精彩的鱷魚表演，其中一個最精彩和驚險的節目是：經過訓練的鱷魚把表演者的大半個身子咬在嘴裏，然後大力一甩，把人拋到幾米高的空中，十分驚險。南非一個名爲「鱷類世界」的大型養殖場，闢有以鱷類皮骨製成的藝術品陳列室，並有專門出售鱷類紀念品的禮品商店。還設有高度刺激的旅遊娛樂項目，遊客可坐在鱷魚背上安裝的特製椅子上，讓鱷魚馱着遊湖。

○孔眞○

日本銀行佔世界鰲頭

海集

世界風情

世界最大的銀行是哪一家呢？既不是萬國寶通銀行、美國銀行，又不是法國國家巴黎銀行。據美國「財富」雜誌的調查，正確答案是日本第一勸業銀行，資產總值超逾二千五百億美元，第二至第五位分別是富士銀行、住友銀行、三菱銀行及三和銀行。早幾年一直高踞世界首位的萬國寶通銀行資產總值僅得一千九百餘億美元居第六位。

另據美國「銀行家日報」調查，若然根據一九八六年存款額排列，美國銀行首次未能躋身「世界十大銀行」之內。但以資產計算，則僅得以紐約爲基地的萬國寶通銀行能躋身十大，而且排名第九位。除萬國寶通銀行之外，法國農業信貸銀行和法國國家巴黎銀行分別排名第八和第十位。其餘都是日本銀行。

根據英國「銀行家」七月號刊載，一九八七年度世界五百家大銀行排名，以一九八六年度末資產爲基準，因爲日圓高升使得日本銀行的資產膨脹，所以在前一百家銀行中，日本銀行有二十六家；在五百家銀行之中，日本有八十二家，前五位均爲日本的銀行所囊括。

日本銀行包辦世界前幾名，反映日本資本在世界的地位。近幾年，日本利用每年逾千億美元的貿易盈餘，大舉向海外投資和貸款，已成爲世界頭號債權國。日本銀行資產及存款的膨脹，正好說明這種現狀。

各種「世界十大」

村野

十大語言：按使用人數多少，依次爲漢語、英語、俄語、西班牙語、印度語、阿拉伯語、孟加拉語、葡萄牙語、日語和德語。

十大報紙：美國學者根據報紙的發行量的大小和影響程度，依次排列爲美國的「紐約時報」、瑞士的「新蘇黎世報」、法國的「世界報」、英國的「泰晤士報」和「衞報」、中國大陸的「人民日報」、南斯拉夫的「戰鬥報」、西德的「世界報」、西班牙的「阿貝賽報」、美國的「華盛頓郵報」。

十大城市：按人口數量的多少，依次排列的新序爲上海、墨西哥城、加爾各答、漢城、東京、莫斯科、孟買、北京、紐約、聖保羅。

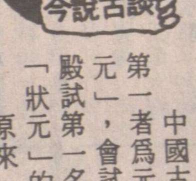
十大港口：按一九八四年的總吞吐量，依次爲鹿特丹、新奧爾良、紐約、神戶、千葉、橫濱、名古屋、休斯頓、馬賽、上海。

十大民航機場：紐約肯尼迪機場、阿姆斯特丹希波爾機場、巴黎奥魯里機場、洛杉磯機場、倫敦希思羅機場、新東京成田機場、法蘭克福機場、舊金山機場、東京羽田機場、大阪伊丹機場。

十大酒店：香港文華酒店、曼谷東方酒店和半島酒店、孟買塔菲馬哈酒店、威尼斯西普里安尼酒店、西柏林金平斯基酒店、布倫納公園酒店、巴黎蘭開夏酒店、倫敦杜切斯特酒店、紐約蓓蕾酒店。

「狀元」小考

唐汶



中國古代科擧考試，以名列第一者爲元，鄉試第一名稱「解元」，會試第一名稱「會元」，殿試第一名稱「狀元」。那麼，「狀元」的名稱是怎麼來的呢？

原來，按唐代的制度，擧人赴京應禮部試者，皆須投狀（即陳述自己的有關情況），因稱居首者爲狀頭，故有狀元之稱。狀元稱爲狀頭，還有一個有趣的故事。

話說唐代文學家李翺的女兒，看見進士盧儲的文卷，認爲他必中狀元，李翺便選盧作女婿。後來，盧儲果然中了狀元，在洞房花燭之時，見新娘久不下樓，便作「催妝詩」云：「昔年將去玉京遊，第一仙人許狀頭。今日幸爲秦晉會，早敎鸞鳳下妝樓！」

中狀元者，號爲「大魁天下」，爲科擧功名中的最高榮譽。因狀元爲殿試一甲第一名，故亦別稱「殿元」。

按實際統計：宋朝狀元一百零六人，元朝三十二人，明朝八十九人，清朝一百一十四人。

環球旅行社
Wankow Travel (SINCE 1954年創辦)
258 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話 (604)684-2341

中國遊全程廿一天 $2999
暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：87年10月11日，11月8日
88年5月1日，7月3日
＊保證有專人領隊，由溫哥華陪同出發 ＊保證一流酒店
＊每日三餐膳食 ＊出發前有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港馬星泰遊十一天 $1888
暢遊：吉隆坡、雲頂高原、怡保、太平湖、檳城、新加坡、曼谷、水上市場、芭堤雅、珊瑚島、人妖花街。
出發日期：88年2月4日，3月31日

回港日本台灣遊十天 $1588
出發日期：87年10月6日，11月12日，12月10日
88年2月4日，3月17日

回港韓國台灣遊九天 $1338
出發日期：87年10月3日，10月31日，11月28日，12月19日 88年1月23日，2月27日，3月26日

迪士尼樂園航空團七天 $525—$633
出發日期：87年12月20日，12月27日

迪士尼樂園巴士團十天 $429—$579
出發日期：87年12月20日

域多利、溫哥華、西雅圖等地巴士一日遊
域多利$60，西雅圖$37，溫哥華$38 (天天出發)

代理各大航空公司國內外廉價機票

TRAVEL $AVER CANADA INC.
Toll Free #
In B.C.: 1-800-663-5406
Nationwide: 1-800-663-5712
#102-75 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada, V5Y 1P1
PH: (604) 873-0304

TRAVEL SAVER SAN FRANCISCO
447 Sutter St. Suites 426-431
San Francisco, California 94108
Tel. #: (415) 398-6008
Telex No. 361856
TRAVEL SAVER WASHINGTON
1411 K N W Ste. 410
Washington D.C. 20005
Tel. #: (202) 737-8311
Toll Free: 1-800-431-5953
TRAVEL SAVER TORONTO
#2 Carlton St. Ste. 818
Toronto, Ontario M5B1J3 CANADA
Tel. #:(416) 591-7932
Toll Free: 1-800-367-6046
TRAVEL SAVER PHILIPPINES
RCT Building
606 Pedro Gil St.
Ermita, Metro Manila
Tel. #: 521-3581
RELIABLE CONVENTION & TOURS
224 South Michigan Ave. Suite 240
Chicago, Illinois 60604
Tel. No. (312) 853-2700
PACIFIC EMPIRE TRAVEL
26400 Southfield Road
Lathrup Village, Michigan 48076
Tel. No. (313) 559-6970

溫哥華分公司
新張營業

批發價酬賓
保証最平！
代理西北航空公司及各大航空公司機票前往遠東各大城市包括香港、台北、日本、漢城、馬尼拉等地

INTER-PACIFIC TRAVEL SERVICE, INC.
224 S. Michigan Ave. Ste. 240
Chicago, IL 60604
(312) 853-2700
Toll Free: 1-800-621-4451
TRAVEL SAVER CHICAGO
2251 W. Irving Park Road
Chicago, IL 60618
Tel. #: (312) 478-0600
Toll Free: 1-800-654-1579
TRAVEL SAVER NEW YORK
565 Fifth Ave., Ste. 904
New York, NY 10017
Tel. #: (212) 986-2136
Toll Free: 1-800-682-3993
Telex No.: 351867
TRAVEL SAVER NEW JERSEY
25-6 JFK Boulevard
Jersey City, NJ 07306
Tel.#: (201) 420-8458
TRAVEL SAVER LOS ANGELES
3440 Wilshire Blvd. Ste. 1208
Central Plaza
Los Angeles, CA 90010
Tel. #: (213) 382-6363
Telex No. 361865
TRAVEL SAVER SAN DIEGO
Plaza East Shopping Center
3403 Plaza Blvd. Ste. 8-1
National City, CA 92050
Tel. No. (619) 267-3900

代東

本黨謹訂於一九八吉年十月十一日（
星期日）下午一時擧行成立第吉十六
週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時
假座新金源酒家設宴聯歡
統請
中國洪門民治黨駐加總支部
各支、分部
達權總社、支社及洪門附屬機構
暨各叔父昆仲嬸姆姊妹屆時
駕臨指示禮儀爲勝榮幸
卡城洪門民治黨支部同人敬約

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412. 681-3816
國內機票大減價
來回機票：
卡加利 FR.$149 點慢頓 FR.$159
沙省 FR.$178 雷振打 FR.$191
溫尼辟 FR.$243 紐約 FR.$414
多倫多、滿地可、渥太華 FR$329
檀香山 FR.$329 三藩市 FR.$223
羅省 FR.$279
◎中國15日遊：上海、杭州、蘇州、南京、北京、桂林、廣州、香港十月六日 $2199
◎中國19日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、廣州、香港。十月三日 $2998
◎漢城、台灣九日遊：$1338。十月三日
◎日本、台灣十日遊：$1588。十月六日
◎香港六晚：住宿、機場接送、半日遊及早餐 每日出發FR.$1399
◎泰國七日遊：$1499 十一月二十一日、十二月十九日。
◎星馬泰十一日遊 $1818 十月廿五日
◎雪梨、墨爾砵十日遊$2699 十月二十八日
◎代售各種旅遊團：賭城三或四晚。EDMONTON MALL 兩晚遊、檀香山七晚遊。等等。
◎代辦各種旅遊簽證、旅遊燕梳。

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.(緬夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366
開心團
由溫哥華出發．專業華人領隊旅行團
日本台灣遊 $1588 九天團包香港來回機票
出發日期：10月4日，10月11日，11月1日，12月10日，12月17日
行程：東京，箱根，橫濱，富士山，台北，陽明山，日月潭，野生動物園，高雄，佛光山．
中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽証．
每月均有團出發，行程編排第一流．
①長江大小三峽十九天$2888(豪華團)
行程：香港，廣州，成都，昆明，石林，大足，重慶，三峽，宜昌，武漢，
②中國名勝遊十七天$2688(豪華團)
行程：香港，廣州，北京，南京，上海，杭州，桂林，
③古都華東遊廿天$2988(豪華團)
行程：香港，廣州，北京，西安，南京，上海，蘇州，杭州，桂林．
港星馬泰遊 十一天$1868 每月均有團出發
行程：香港，曼谷，玫瑰花園，水上市場，皇宮，文化村，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭．
香港泰國遊 七天$1468 每月均有團出發
行程：香港，星加坡，吉隆坡，雲頂，怡保，檳城，曼谷，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭，水上市場．
機票部：電腦訂位，直接出票，快捷方便．

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669-4165
＊溫哥華－香港來回 $1188
包六晚酒店（雙人房）
夏威夷－香港
探親超值遊$1018
（包一年期機票。夏威夷兩晚住宿）每月有團。
＊溫哥華－香港 特價$838
直航溫哥華上海北京特價$999
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團
夏季機票大特價！
三藩市$209起
夏威夷$329起
羅省$279起
愛民頓$159起
卡加利$144起
多倫多$329起
＊夏威夷 五晚酒店$429起
東南亞精選團
新加坡五天 $1633
星馬泰九天 $1873
東京台灣十天 $1599
香港遊：三晚住宿、機場接送、來回機票 $1080
溫哥華－香港來回 $1050
（可停留三藩市、夏威夷、日本、韓國及台北）
溫哥華－香港來回 $1050
（可免費停留三藩市。夏威夷。日本。韓國及台北）

草原上的三個后妃。無線《成吉思汗》大隊今返港，今晚先播映《成吉思汗製作傳真》

陳齊頌再爲大佛籌款 演唱會形式將會改變

她爲加電視公司搜購電影及錄帶 如有劇集角色合適會作客串演出

已息影了一段日子的女藝員陳齊頌，日前偕同女兒從加拿大返港居住，她並接受記者訪問，詳談近況與未來動向。

陳齊頌早於三、四個月前曾返港，為大嶼山所建「大佛」籌款，舉辦演唱會，功德圓滿便返加拿大辦理一些私人事務。

今次回港，是因鑑於其女兒在加住了三年，英文雖說得流利，但中文却需學習，為免女兒忘了母語，故待回港一年，讓女兒學講廣東話及寫中文。

陳齊頌又透露她另一身份，是應加拿大一間影視製作公司邀請，擔任香港方面的市場經理，負責在港搜羅電影及録影帶，然後賣到當地播放。

她並表示由於當地政府，支持推行多元化文化發展，故以金錢支持該公司開拍劇集及電影，這些電影亦可在東南亞及香港推廣，她便負責上述聯繫工作。

記者問她，何以有興趣向這方面發展呢？

陳齊頌謂這方面工作，與娛樂圈有關連，故能引起其興趣，加上過往她又曾與汪明荃合搞過電影，對幕後工作，有一點認識，而未來她必須港、加兩池奔波。

另一方面，她將為興建大佛而再搞籌款，因為經費仍不足，至於會否再辦「海會雲來集藝演」這類的籌款演唱會，這是改變形式，齊姐謂未決定，但改形式居多。

記者又問及她，有意復出演電視嗎？齊姐稱若是簽長約肯定不會，因為無暇兼顧，而倘若角色可發揮，客串則無妨，如「港台」曾邀她拍劇集，正因時間不合而推辭，但復出也是為過戲癮而已。

李麗蕊改變形象 與嘟嘟合演電影

李麗蕊快將推出新碟，在新碟中她改變了形象，比以前較為性感了，服飾配襯以紅色為主。

她說不是刻意走性感路線，只因為很久没有改變形象，而且自己尚有活力可以作適量的暴露，相信觀衆仍可接受，況且性感並不是看外表來定，不一定穿小些衣服便是性感，性感是一種感覺。她說改變了的形象，樂迷接受一半半，會否成立歌迷會呢？她說要成立時，自然會自立，不想太刻意先編定何時組織歌迷會。

談到近日工作，她說《歡樂今宵》的激光旋律中，她會與新主持鄭韻綸合作一晚，又說上星期便開始拍電影，片中與鄭裕玲、利智合作，她說嘟嘟的演技很好，很值得她學習，在片中與她亦有對手戲。

周秀蘭自稱 認錢不認人

周秀蘭自言為人市儈，「認錢不認人」，所以其恩師招振強力邀她拍録影帶，都因價錢有距離而婉拒。她表示雖然拍録影帶薪酬高過拍電視，但「珠城録像」所出價錢又不及台灣方面高，而招振強是要她拍六集，相計之下，利潤不及拍「亞視」劇集高，而她又聽男友劉少君及曾偉權呻，拍録影帶比「亞視」更辛苦，再衡量知名度，也沒有電視高，所以毅然拒絕對方相邀。

招振強除了自己邀請她，還透過其男友劉少君作說客，可是她為人甚硬頸，不肯蝕底，她承認性格如此，所以過往錯失很多機會，亦相信招仔明白其脾性，不會對她怪責的。

梁朝偉又有新動向 將來退出計劃營商

定出前半生自娛後半生結婚

梁朝偉要退休之言，經常掛於口邊，他本計劃從商，但近期才發覺財經發展甚吃香，可惜其母没提點他，否則早就會向這方面鑽研，現在他亦常有留意財經消息。

偉仔更說，他要十年後才結婚，有人指他做法自私，要女友等他這麼久。

不過偉仔澤釋因其退出娛樂圈後，要重新開始事業，故不敢提結婚，他希望先有安定生活才娶妻。

梁朝偉與曾華倩分手後，而另結識黎美嫻時，曾說過已懂得對女友遷就，但偉仔承認他現時已没有再遷就黎美嫻，這是性格使然，他認為假若對方能接受其性格，便一起拍拖，否則也難勉強。

偉仔的人生道理是他三十歲以前，一切以為自己而活，到三十歲後，他才會與人分享，到時結婚才較適合。

影與視

蔡善儀喜揸快車，如果以這裝扮駕車，當更添異趣

廣播道 碎濕濕

▲「亞視」監製楊錦泉表示《滿清十三皇朝》，推出了一週，口碑不錯，正確收視未收到，不少觀衆稱讚劇中的大場面拍得好。他說《滿》劇中的董小苑決定由吳寧飾演。有說「無線」將推出《成吉思汗》，《滿》劇會否受影響呢？他說相信《滿》劇推出了有一定的觀衆收看。

吳寧將演董小宛 張立基不談女友 羅樂林怕搭膊頭 蔡善儀喜揸快車

▲有說張立基與葉玉卿的感情又淡下來，日前有朋友托張立基轉述口訊給葉玉卿，張立基竟說近期少見女友面。問張立基此事時，他說早前有人替葉玉卿占卜的說她的未來伴侶很多桃花，而張立基說多桃花的肯定不是自己，由此推算可能葉玉卿會另外結交男友。張立基說大家近期也很忙，很少見面，亦不知對方有没有新男友，只是不想多提女友事情，希望在工作上尋求突破，做點成績出來。

他說回想幾年來的成績不太理想，現在想改變形象努力工作。

▲羅樂林笑言自從太太陳寶儀復出工作，做DJ後，忙着開會、應酬。他說以前太太是醋娘子，記得在結婚初期，他與女藝員搭膊頭拍照，她也看不過眼。有一次，羅樂林徇記者要求搭着方珍妮拍照時，被寶儀見到，剛巧她在化粧間洗碗，看見後碗也打爛了，更一怒離去。

他說，幸好太太漸漸明白他的為人，也不再介意他與女藝員拍照。

▲蔡善儀說自己最愛揸車，有時夜間揸車常被人「撩」鬥車，因而常被警察拍快相和扣分，現在只扣剩四分，日後揸車也要小心點。

伽利略與望遠鏡

何人

有一本名為《以訛傳訛大全》的書，會令深諳常識的人不知所措。舉一個例，該書指出伽利略不是發明望遠鏡的人，有個荷蘭人比他早一年已造成了。

這個荷蘭人名叫漢斯·利珀塞（Hans Lippershey），是個造眼鏡的工匠，一六〇八年造成了世界第一具望遠鏡。一年之後，意大利天文學家伽利略（Galilio）獲悉這項發明品，自己也造了一具，而且開始用以觀察天象。一六〇九至一六一九這十年間，他觀看月球的山嶽，發現木星四顆較大的衛星，觀測金星形態的變化，以及領悟宇宙星宿的數量比以往任何人所想像的多得多。

伽利略的望遠鏡是一種結構簡單的工具，使用兩組透鏡，被稱為「折射式望遠鏡」。有一種名稱相似的望遠鏡——反射式望遠鏡，則是英國天文學家艾薩克·牛頓（Isaac Newton）在一六六八年造的。

至於該書所列舉的「以訛傳訛」的事項，還有聖女貞德不是法國人，哥倫布没有發現新大陸，林白並非第一個不着陸飛越大西洋的人，以及愛迪生不是第一個製造燈泡的人，等等。

（附圖為畫家筆下伽利略正用他自己造的望遠鏡觀察天象情形）

嵐寵愛。那是在一個月白風清的夜晚。紗窗新糊，格外明淨。沈姬隔窗賞月，偶觸巧思，得一佳句：株隔孔明株隔亮。極為形象地道出了紗窗月色，同時又通過諧音，巧合「諸葛孔明諸葛亮」。這一古人姓字，妙趣橫生。她以此句詰教紀曉嵐，紀竟構思良久，不能成對。他深有感慨地說：「學無止境，這話真是一點也不假啊！」

奇人趣事

格力哥里釣得「淡水大白鯊」

夏甲

「有鱷魚上釣呀！」湖畔的釣魚客格力哥里．賀倫（GREGORY HOLLEN）非常興奮，「嘿，好得很！」

話說美國佛羅里達州里斯堡的淡水湖，經常有人發現鱷魚，州政府聞風剿捕多次未果，却引起附近垂釣者見獵心喜，個個帶備刀斧手槍等，一遇到鱷魚，就……

好了，看看當時情形，阿格力哥里的魚桿，被一股勁力狂扯着，他興奮得大叫，身邊的另一釣魚客麥克．韋特茲（MARK WERTZ）撲過來幫手。

「撩」一聲，一條魚標出水面，唔係鱷魚，但睇真下，嘿，没可能，竟然是一尾三呎半長的小鯊魚，淡水湖裏竟有迷你大白鯊，世界變也。

初時兩人唔信，將小鯊殺死之後，反覆檢查，有血盆大口，有利齒，與海洋殺手大白鯊同類。「世事無奇不有」格力哥里有點震驚了，說：「我完全唔敢相信……但係的確係條迷你大白鯊，呢個淡水湖離海洋百幾哩外……」

於是驚動了海洋學家紛紛到來研究，當然係有乜結果，生物學家比爾．約翰森認為：「鯊魚之中尤以大白鯊最兇悍，生命力最強，但竟然闖進淡水湖而可以生存下來，說不定未來會有變種大白鯊喺湖裏出現……」

嘿，簡直係危言聳聽，但大家再看看平靜的湖水，心裏一股寒意冒起，好像預感到危機就在水底之下。

（左圖：格力哥里在淡水湖中捕得迷你大白鯊。右圖：大白鯊的血盆大口，令人感到連平靜的湖水底下都醖釀着危機哩。）

講到何守信是否已簽無線事，邵逸夫與陳慶祥都各有「本版」

何B再「賣身」無線？ 邵逸夫點頭稱「是」

何B若再與無線簽約，應是表示立場，不會亮相亞視播映奧運節目。但陳慶祥對此卻避而不談。

何守信是次與「體運傳訊」解約，圈裏圈外都認為是無綫挽留何B成功。還傳出說，無綫與何守信簽署一份新約，訂明何B於八八年一年內不得亮相亞視及加盟體運傳訊有限公司主持奧運節目。

記者昨日問及邵逸夫無綫是否與何守信簽了合約以作挽留？邵逸夫點頭稱「是」，那麼外傳何B以三百五十萬的薪酬簽約是屬實嗎？邵逸夫表示不清楚，至於何時動筆簽約，邵逸夫也表示記不起了。既然無綫與何B簽了新約會出面爲何B處理與體運傳訊之間的問題嗎？邵逸夫答道：「這是何守信的私事，不要問我。」

體運傳訊曾表示何B倘若與其他公司簽署與體運傳訊合約有抵觸的合約，這間公司將要負上法律責任。那麼何B簽約無綫是否與體運傳訊合約有抵觸？無綫要否負上法律責任？

記者就此事問及陳慶祥，他說他没講過與何B簽約，記者反問他，是邵逸夫所說的，陳氏說：「係咩，唔係我講。」他强調現階段不便作任何發表，要待何B解決了與體運傳訊的糾紛之後才會有所決定。

何守信前日發表與「體運傳訊」解約聲明，當日又向記者表示自己簽約體運傳訊是「一時未想清楚」，昨日卻有報道說，何B否認如此講過。但昨日記者再問何B，何B承認確曾與一位記者朋友說及此話，並是朋友式的交談，非正統的記者訪問。

自從發表聲明後，何B與體運傳訊没有作過任何接觸，這次發表聲明會帶來好還是壞的影響呢？他說不敢估計。由於身體不適，何B請假數天，下周一或周三才再上班。

·翊·

林綺雯為演《殭屍奇兵》要學習茅山術哩。

甄楚倩心情矛盾

留日思鄉 返港思日

甄楚倩九月八號由日本返港，她在日本進修了二個月，除了進修外，她還在富士電視台主持節目。

她說，在日本學了一些日文，可應付日常的對話，也學唱歌和跳舞。

留日期間，她患上了思鄉病，但現在她回港後，又掛住日本哩！

她回港時，她的日本導師寫了首歌給她，她在日本逛街，常被人誤爲日本人，也有被星探發現，找她上電視，她表示了是香港人才没事。

她說，日本人要求偶像簽名是要給錢偶像的，大概要萬多日元，不過，有人要求她簽名時，她却没有收錢。

稍後，她便會投入唱片的工作，大概在年底出唱片。

林穎嫻再接再厲 今爭民族服裝獎

日本的國際小姐競選，今（十二）日會選出最佳民族服裝，林穎嫻昨日致電無綫，會盡力而爲。明（十三）日是國際小姐決賽。

林穎嫻在東京，是與新加坡小姐同房，「新姐」懂廣州話，故此，她們二人甚爲投契。

前天，佳麗們前往海洋世界參觀遊玩，並爲記者造像。

影與視

麥麗紅明天慶生日 禮物討厭收取現金

近來不如意望立即脫離娛樂圈

麥麗紅明天生日，昨天她收到鮮花，她說自己没有影迷，相信是朋友「整蠱」她。

她近日已收到不少禮物，男友的禮物尚未收到，只是最討厭收現金作禮物。她說男友一向是粗心大意，幸好漸漸被她薰陶了，現在已經改變了不少。

問她，生日願望是什麼呢？她說近年來各方面也不如意，但又說不出有什麼不妥，只覺得有一種無形的壓力在心裏，想立刻消失於此圈。此外她希望日後有機會能做一些從來未做過的事。

有說阿姐曾讚她的工作態度好，人又純品，她說入行以來，工作只有按原則做，從來没有強求。相信阿姐讚她是有一個與阿姐共同的特點，便是工作時很認真，絲毫也不放鬆。

她與《歡樂今宵》一班同事最玩得，如果生日當晚没有特別工作，便會與他們一起慶祝，而且她覺得在工作開心，只要見到同事們，大家開心地傾談，便可以忘記不開心的事情。

麥麗紅生日，竟然想到退出此圈。

張堅庭與陳友二人，私下底是非常老友的。

在港友人皆忙碌 袁潔瑩悶在家中

袁潔瑩早前在台灣拍戲數月，她是悶得要命，所以回港後，便滿以爲可以盡情玩樂。

殊不知人算不如天算，她返港後由於友人皆很忙，很難抽時間與她一起玩，她自己又未有新戲拍，結果還是日夜悶在家裏。她說，原來在香港也會這樣悶的。月底由杜其峯執導的《八星報喜》開拍，她有份演出，自然不會悶了。

今晚羅明珠在的士高舉行生日會，她會與柏安妮、羅美薇及黎小田一起去祝賀她。至於自己在十五號的生日會，則要待黃百鳴返港才能決定。

袁潔瑩可能是利用最近一段空閑的時間來練習擺姿勢，所以現在擺起甫士來也有進步。

有紀念性 可做公益 慶祝温拿十五年 陳友主張拍電影

陳友近日忙於拍攝《一妻兩夫》，而另外又有兩部戲在手，因此連睡眠的時間也没有。

儘管他這樣忙，但幾日前他曾抽空與前温拿的成員一起商討如何慶祝温拿十五周年紀念的事。

陳友没有透露討論的經過，他個人則偏向於拍電影，因爲他與阿强都不懂唱歌，他認爲拍戲有紀念性，而且拍戲賺到的錢比較多，把這筆錢用來做一些大衆公益，那就更有意義了。無論拍戲、唱歌、灌唱片，最重要是有唱片公司、電影公司支持，否則便搞不成了。

好演員難求 姜大偉頭痛

姜大偉近日忙於爲其執導的影片《美男子》進行後期的工作，之後，他打算開拍兩部新戲，但鑑於導演及演員都出現撞期，故開戲的計劃也被迫押後，不過，他十一月先行開一部《輪椅神探》。

近年，香港電影再度蓬勃，但卻出現一問題，就是導演、演員供不應求，而且十分嚴重，好的導演及演員都已名花有主，何來時間再爲其他公司籌備新戲。如今，姜大偉也爲演員的問題頭痛萬分，他認爲有錢也不能開戲，他自己也料不到電影圈如此興旺。

翁靜晶最近頻頻亮相，皆因她要為新片做宣傳。

鄭韻綸 終要簽約

鄭韻綸將會在這一兩日之內動筆與無綫、簽經理人約和藝員約。至於葉蒨文方面，她會繼續助她打理歌迷會的工作。

她在早前不簽約是因爲怕主持《婦女新姿》，但現在知道是主持《激光旋律》，是因此便簽約了。

生意經紀日記

——文 田子寿 畫·黃周篇

今天：「吸者」與「幹者」無罪

破獲大毒品值二千二百萬，論價值，只得中等，不算驚人。後生阿劉話：「我識得個大牌檔伙計跑堂，月入二千五百，每日吸五十蚊——而家嘢貴。佢一定在夜晚七至九點忙過生意，快到九點，就離開一陣，拿一隻兩蚊打火機，去大牌檔後邊角落追龍。我成日去食晚飯，同佢好熟。呢的兩蚊打火機，都同我借。」

我很吃驚，對佢話：「以後不許去佢個頭食嘢，去第二間。」他所說之處在油旺區，其實灣仔區、乜區都有，已成公開秘密。

香港禁娼，同台灣、日本一樣，是文明地，但全世界已不用妓院，堂子等等不好名方詞，日本每一大中小都市，不，小鎮，以車站爲單位之鎮市，所有的「吧」、「舞場」、「純喫茶」，五分之四都爲了性的娛樂——陪坐去後街登樓。台北江在除了「電召」之外，已進步到只須坐咖啡店卡位。媽媽桑只須你望佢一眼，佢過來「是」，你用咀示意：「那邊卡位穿紅短衣的……。」

她同你一樣，單人喝咖啡，現在她過來坐在你對面了。於是彼此不多談，互相笑笑——「你好？啊，新到台北？常來。」付賬起身，單上是二咖啡，另加二千二，或三千三。你不用問，照付。連賬已付清。她同你出門，隨便，多數入後街不遠，上樓住家——一客廳，二三臥房，每間有沖涼間。文化高，伺候你先熱湯浸浴，互相得乾淨一萬分——菓子洗乾淨以後才能吃呀！照例她當你是一隻先烤宣子鷄，翻過來，覆過去，欣賞，愛你，捨不得吞下去；你也愛她，她由你清賞，你由她親賞，又「賞」，又「嚐」，總之一小時，不用似香港，計較時間，一小時少十分，一小時過十五分，藝術不是科學，零買零用愛情，不是逃命，總之，已經付了賬，慢慢兒來，慢慢兒去。

但那邊「追龍」倒不流行；日本呢，繁文多一點，但橫濱同小市鎮，小旅館的女管事，給你打電話，有時你在橫濱，她給你叫「一小時半的熱海小姐來。人家世界第一交通，不限於本市——根本全國如中堂到庭院。

但香港這一行，爲世界之「末」，香港不適於這一行，因爲黑組織不夠黑，也就是不夠「義」，也就是「又惡又蠢」。但「追龍」，樣樣來得方便，而且並不如想像中那麼可怕。港府用納稅錢爲你戒毒，並代守秘密，你還不戒！

擂台

—現代江湖實錄之七—

-田長歌

二〇三：簽死約

麥仔曰：「我正是担心這一點，阿龍，你同老袁日子耐，又係舊同學，同食同住，勸下佢都好。」

阿龍曰：「好難，佢牌性我好清楚。」

麥仔曰：「阿龍，我亦好贊成老袁去搵銀，有人不望自己老友發達，但要發得其所。」

阿龍曰：「道理係咁，但老袁可以話班拳手由佢控制，泰拳會雖然股東多，又冇簽約話其他會不准用旗下人馬，咁又點？」

麥仔曰：「咁就冇得傾矣。」

阿龍曰：「打橫來講眞係吹唔脹播。」

麥仔曰：「我知，既然你認爲勸佢冇用，咁就當我冇講過，你亦詐作不知好了，大家免傷和氣。」

過幾日，袁野果然覆實了雙虎會，到時一定派濟顛、傻豹、病君上陣，雙方亦簽了合同。

此事亦由屎坑華傳言，麥仔曰：「老袁眞係簽了死約？如果班友臨場有病又或者因傷，咁點？」

屎坑華曰：「袁野講過我知，濟顛、傻豹冇賽事，黑豹、病君仍然當打，賽事會有，但可以勸佢館主放棄。」

麥仔曰：「咁即是成事喇，屎坑華，今次你帮雙龍會，立下汗馬功勞噃。」

屎坑華曰：「挑，關我乜事，我帮朋友而已，又冇抽佣。」

麥仔曰：「如果你不是跟住我，今次亦不會識袁野。」

屎坑華曰：「你不可以爲我有着數㗎。」

麥仔曰：「即使你有着數，亦唔關我事。」

屎坑華曰：「眞係冇，最多擦多幾餐免費飯而已。」

麥仔曰：「你亦知四個泰仔由泰拳會起用㗎，我最担心班太子仔唔妥。」

屎坑華曰：「挑，袁野同我講，班泰仔來港作賽，佢係經理人。」

陰陽之間

疊華

二〇三：要妻耐心相勸

「有沒有危險？」叔父却担心地問妻子，「弄不好是會死人的。」

「不會的，」妻子輕蔑地答，「看來她還只有兩個月，很易打的，絕無危險，我有熟人。」

「不知她肯不肯？」他問。

「管她肯不肯！我迫也要迫她去的！」妻惡狠狠地答，「她若不聽話，我就趕她走！」

「別忘了，她是你的搖錢樹呀，」他頓了頓又道，「應該好言相勸，而不是濫施壓力，這不會有好結果的，同時，要刺探她，讓她自動說出已懷了孕，目前我們當作還未知道，因爲是我偷看那封信的。」

「太嚕囌了，你也太婆婆媽媽了，」她却極爲不滿，「怕什麼，讓我質問她幾句，她敢不和盤托出？哼！她不是不知我的利害的！」

「唉，你還是該冷靜點，怎可這樣蠻不講理的呢？明天起，你要裝出很關心她的樣子，慢慢哄她，她才會自動說出來的，然後徵求她的意見，改變一下你以往兇惡的形象，她才會當你是朋友，才會對你說出心裏話的，你想想，這樣做不好嗎？」

「太婆婆媽媽了！」她又說。

城市之光

匯威

三人住（四）

王婆婆不愧是知識稍高的人，說話也有分寸。

胡婆婆聽了，連忙道：「如果是按次、按時收費，她應該付多很多錢。」

「不過，按次按時收費，却有很多地方不方便。我們安裝電話，目的在求方便而已。一季三數十元，一月祇不過十元八塊，有了電話，就方便多了。」

胡婆婆道：「你是說，我應該付出三分一費用。」

「既然是三人共用，當然要三人分担。」

「電話費我可以照付，但電話也要平均用，不准她一人霸佔。」

王婆婆道：「你也可以多打幾次電話的，或者叫親友多打電話給你，就可以平均了。」

電話費終於解決了，胡婆婆照付，然而，李婆婆的電話粥始終不減，胡婆婆看在眼裡，自然很不舒服，免不了又指桑罵槐，李婆婆亦反脣相稽。

今天，爲了煲電話粥，兩人又炒起來了，王婆婆怕吵耳，便走到門外來散步。見了莫太，便說了起來，也爲莫太請入屋內看電視去。

莫太道：「她們爭得烈，不怕發生問題嗎？」

「我測得她們久了，沒有外來勢力，她們不會打將起來的。」

果然，當王婆婆回去時，吵聲停止了。屋內，祇有兩部電視機的聲浪，各人靜靜的自我娛樂。

風言蜂語

—偏緣

甚有效果

恐怖電影嚇暈靑年。
這是最佳宣傳機會。

冇佢符

十五萬人响應不吸烟日。
烟商惟有苦笑。

觀念不同

烟商表示刊廣告非導致市民吸烟。
只是爲了推銷而已！

屋邨主婦手記

阿芳

十九：打工賺錢輸麻雀

回頭再說楊老太，佢去打住家工，斷斷續續，足足做咗廿多年，開始時是爲兒爲女，最後幾年就爲自己矣。這時楊老三之收入已經大爲好轉，因此，楊老太打住家工所賺之錢，不用畀兒子媳婦做家用；廣州人民生活亦好轉，佢返廣州探女之時，亦不用成担衣服食物担回去矣。

由幾年前開始，楊老太打住家工做到悶，就炒老板魷魚，回到楊老三家中住上一頭半個月，甚至一兩個月，目的就是打麻雀。佢喜歡打牌，但牌運並不佳，技術亦不算高明，長賭之下，輸多贏少，辛辛苦苦賺回來之人工，輸到去咗七七八八，佢又再去打住家工。

除了賺錢來輸麻雀，楊老太還有一項小支出，就是買私家餸。媳婦所買之餸菜，未必都合佢之口味者，因此，佢往往自己去買一味餸菜，自己烹調，然後擺放出來大家食，佢自己就多食一些，兒子媳婦孫仔孫女要食，佢同樣歡迎，並不會一個人獨食者也。

及至發覺有病痛，送入公立醫院醫治，經過一番檢驗，才驗出是肺癌，於是醫院就轉送佢去南塱癌症專科醫院留醫矣。這間南塱醫院，留醫者全是癌症晚期病人，入住者只是渡過最後之時光而已。因此，南塱醫院之醫護人員，對待病人之態度，認眞一流，比起其他公立醫院來，眞說得上仁者之風與父母之心矣。

楊老太在南塱醫院住了一段時間，精神奕奕，嫌住醫院太悶，要求出院回家過節，醫生照批可也。楊老太入院之初，佢之媳婦楊太，十分孝順，日日煲湯水弄餸去醫院畀家姑食，可以說是十分難得矣。佢之孝心，亦可說是受到善終組織之感召也。

關心

海島日出

海辛

三二三：讓孩子做美夢

這些天來，金火在處理船廠結束的工作。

大旺叔在開完董事會之後第三天，便找到港中相熟的地產集團，讓他們看過地方後，馬上出高價買下地皮。過兩天，老人家也找到青衣島一家船廠老板，以五百萬價錢，把整個船廠的設備與機器出售。

從此，由金火來做結束工作。他比方把別人定造的船隻趕造完成，交貨。比方遣散工人，每人都給予合理的遣散費……忙碌得很，心裡有點難過與茫然。

他是親手把一個做得很甜很美的事業之夢砸碎。醒來，回味着點點滴滴，酸甜苦辣在心頭，他對自己陌生起來。

——你就是金火？你就是那個從野島來的身輕人？

——你能夠爬得那麼高？你竟有辦法做起船廠的廠長兼經理，又是股東？是眞的嗎？

——你憑什麼爬起來的？你的本錢是什麼？是什麼？是什麼？

——你現在又如此慷慨，把那個美奐美侖的琉璃瓶摔碎，此刻，你在收拾碎片，而每一片碎片都刺心傷目……

最後一天離開船廠，已是隔兩天便過聖誕節了。走出船廠的鐵閘，一步一回頭，無限依依。董事長與師傅和他一起走，董事長拍着他背部說：

「賣仔莫摸頭！放棄的事業也不要回頭！」

金火的眼淚流出來，說：「誼父，你知道一個野島來的孩子，他幸運得到從小做夢也想得到的玩具，越玩越有趣越美好之際，自己親手把它砸爛，其滋味是怎樣的嗎？」

「我知道！」大旺叔說：「但你畢竟已是孫子的父親，你至少要爲他創造，或者說讓他去做美好的夢吧！」

扭臉望大旺叔，說：「你把話說到我心底裡！誼父，過去，我不了解你和誼母，爲什麼老是緊緊張張的，爲沒後代而犯愁，我不明白！此時我却身體力行，做的比你們更加徹底。」

迷途

陳浩泉

十九：合作畫

「你帶來了嗎？」他反問。

「今天沒帶。」其實，我根本沒想帶畫給他看，我那些不像樣的東西，怎能獻醜呢！

「沒帶就即席揮毫吧！」他說，「我是個心急的人。」

「不，不！我沒你的天才，我現在畫不了！」我連連搖頭。

「別客氣了，大家切磋一下嘛，又不是叫你來比賽緊張什麼呢？」項斯豪笑了。「來，速寫、水彩，你喜歡畫什麼就畫什麼。」

「不，我眞的不行！」

「歇一會兒吧，等會兒才畫。」他遞一盒果汁給我。

「謝謝！」我接過後，坐下來。「我畫畫眞的是塗鴉，不敢在你面前獻醜，無論你說什麼我也不會畫的。」

「白小姐，不要這麼掃興。」他瞪我一眼，接着又說：「咱們來一幅合作畫好了！」

我沒答話，仍然不熱衷。

「咱們寫一幅晨運圖吧，一個畫景物，一個畫人物，隨便你挑一樣。」項斯豪又說。

「那麼，我寧願畫景，畫人物難多了。」我說。

「好，不要緊，你先畫吧！」他把鉛筆遞給我。

這時，我不好再推，於是接過鉛筆，准備隨便畫幾筆，草草交卷了事。

我用速寫的筆法，畫了遠景的山林、小徑和近景的一小片草坪，然後把鉛筆遞給他。

「你的筆法相當熟練，構圖也不錯。」

「哎，你別給我戴高帽！」

「好，輪到我了！」他在山徑和草坪畫了幾個跑步和打太極、做柔軟體操的晨運客。

天涯俠客無刃刀

瑞木翊斐·文　秋風·圖

二：因禍得福

余亞神點點頭，道：「你先歇歇，余某出去一下再來看你！」余顧南目送他出去，想起剛才那一幕，心頭充滿恨意，暗下決心，要報今日之辱。

正在胡思亂想之際，外面傳來一陣細碎的脚步聲，人影一閃，進來的却是姬團圓，余顧南喚了一聲娘，便緊閉起一雙眼，兩行熱淚，却滾下雙頰。

姬團圓是得到余亞神的通知，趕來他居所探望兒子的，見兒子那模樣，不覺悲自中來，嗚咽起來。「雁兒，你的脾氣幾時才能改變？人家拳頭打在你身上，却痛在娘心中！」

余顧南咬咬牙，極力使自己恢復常態，但聲音聽來仍似哭。「娘，是他們六個人欺侮雁兒的，雁兒聽娘的話，不去惹人！」

「孩子，難道你不知道咱們是寄人籬下，凡事都要忍讓麼？你爲何罵人龜孫子？」

「孩兒都快被人打死，難道連一句龜孫子也罵不得！」余顧南牙齒咬得格格亂响：「終有一日，孩兒定要報今日之仇！」

姬團圓急忙伸手掩住他的嘴巴，道：「這話萬萬說不得，讓人聽見，咱們母子還有活路？而且他們也不會替你找你師父！」

余顧南用力點點頭，道：「娘的心，孩兒知道了，這句話放在心中，絕不說出去！娘，您不要哭，雁兒命長得很，死不了！」他越這樣說，姬團圓哭得越大聲。

忽然外面又傳來脚步聲，姬團圓一回頭，只見余亞神帶着神態尷尬的房秀進來，姬團圓忙道：「孩子的事，犯不着夫人移玉！」

「犬子無禮，特來向令郎賠罪！」

余顧南道：「不敢當，咱們寄人籬下，吃些苦頭也是應該，誰教我命不好，沒一個做總鏢頭的父親？」房秀甚是尷尬，姬團圓却向兒子連打眼色。

余亞神道：「適才余某已告誡過那三個孩子，諒他們以後不會再欺侮你，你暫時住在這裡，余某替你療傷！」（五八）

失落的浪漫

文·司明　疊·豪

現在香港重粵語歌

謝芬妮笑着點頭，不久，菲律賓女歌星登場，她不美麗，氣質算好，歌聲有磁性。她先唱抒情的，芬妮每曲都欣賞。後來再唱勁歌，嫌她不夠粗獷了。當她唱完最後一首「火之吻」後，芬妮把自己的意見告訴小方，小方道：

「勁歌還不如香港杜麗莎。」

「杜麗莎目前不算是最吃香的歌星。」

「現在香港重粵語歌。小方，你認爲梅艷芳如何？」

「她很好，就是不唱英文歌，我連徐小鳳的英文歌都聽過。」

他們再同舉杯。

十二點半，兩人離開那邊，小方送謝芬妮到她住宅門口，她即伸出手來，但他摟住她吻她的頰，她也愉快地接受。

後天中午十二點，謝芬妮接到劉康的電話：

「今夜有空，我八點正到你家中，你遲些來沒關係。」

「好好好！」謝芬妮說。

「前夜的歌星如何。」

「唱抒情歌極出色，我在八點半前同來的拜拜？」

午膳罷，謝芬妮到附近購了一隻法國的打火機，由于她見到劉康所用的打火機是普通的美國貨，也舊了些。她同來時，馬太問她是買東西麼，答道：

「阿康那天到此地買了一件二千元左右的衣服，所謂送與堂妹是吹牛，到車上送與我了。禮尚往來，我買了一隻打火機，『杜邦』。」

「你們聖誕前夕有什麼節目？」

「他今夜告訴我吧！你們呢？」謝芬妮凝視着他。

「我們六對在『海城』作聖誕聚餐，祇是點綴一下而已！二十四日下午，此地不會有生意的，我們早些收工，七點大家可以同去了。二十五日休息，也是年常舊規呢！有主顧來了。」

一雙少女來，兩個女職員迎前，兩個主顧購了現成的衣服去，分別是標價一千三百元與一千五百元的。

謝芬妮同去，客廳中沒有劉康，菲傭告訴她道：

「本大廈的方先生剛走，他留下了聖誕禮品，走得快呢！」

「在什麼地方？」來人問。（一九）

「香港一文」小錢幣 形制特別值得收藏

其中一八六四年鑄造者價值最高

古今錢幣

通天曉先生：

我有兩個小古錢，希予鑑証，不知香港是否有這兩款小錢鑄造嗎，這二款小錢，可有收藏價值？

林和

林和先生：

閣下收藏的兩枚香港小錢幣，「香港一文」及「香港一千」，都是香港的最早期官鑄錢幣之一，詳細資料如後：

（一）「香港一文」小錢幣，中有圓孔，錢幣大小和近年的一毫銅幣相似，青銅質，背面有英文HONG KONG ONE MIL及鑄造年份，英文字母VR，VR意思是維多利亞皇朝。這種小錢幣鑄造年份有一八六三、一八六四、一八六五，而一八六三鑄造了二千萬枚，一八六五鑄造了四千萬枚，流傳至今，已經不多見了，兩種的市值相同，普通品約值三十元一枚，全新品可值二百元。

一八六四年的「香港一文」，沒有鑄造數量的記錄，相信是僅鑄了一些樣品，流傳得非常少，是香港錢幣「十珍」中最難找到的，一有發現，不論新舊，都爲收集錢幣的收藏家爭相羅致，世界錢幣拍賣商間中有付拍的，一般都在六千至一萬元之間。

（二）「香港一千」小錢幣，一八六六年鑄，雖然錢幣上的中文錢文由「香港一文」改爲「香港一千」，英文則無改，仍然是ONE MIL，不論「一文」或者「一千」，幣值都是一樣，所謂「一千」，即千分之一元之義，亦即一厘（十分之一仙）。

「香港一千」當年鑄了二千萬枚，普通品約值三十元，全新品可值二百元。

上述兩種香港早期小錢幣，都是形制較爲特別，與常見的不同，和中國錢幣也不同，有其歷史及文物的價值，當然值得收藏，也可給朋友欣賞，讓家中小輩看看一百多年前的香港小錢值，估量一下當年「一文」的購買力，也是一種樂趣也。（黃莎、新八八二三七）

后妃制度起源秦朝 千秋功罪各有評說

古人古事

通天曉先生：

小弟欲知歷代后妃的來歷及其歷史作用，希先生作詳細介紹。

陳南

陳南先生：

關於后妃的來歷，要追溯公前二二一年，秦始皇統一了中國。他自以爲功高三皇，德高五帝，於是自號「皇帝」。皇帝的正妻稱皇后，母親稱皇太后，祖母稱太皇太后。按「周禮」之制，天子立一后、三夫人、九嬪、二十七世婦、八十一妾。由於皇后一詞是在秦朝時才出現於史乘之上，漢承秦制，皇帝正妻稱皇后，妾皆稱夫人，又有美人、良人、八子、七子、長使、少使之稱。漢武帝又增置婕妤、娙娥、容華、充衣，漢元帝增置昭儀，位僅次於皇后。及至東漢光武帝劉秀時，六宮稱號除皇后與貴人外，還有美人、宮人、采女三等。唐制，皇后以下有貴妃、淑妃、德妃、賢妃，是爲夫人；昭儀、昭容、昭媛、修儀、修容、修媛、充儀、充容、充媛，是爲九嬪，婕妤、美人、才人各九，共二十七人，是爲代世婦；寶林、御女、采女各二十七，共八十一名，是爲代御妻。以後各個朝代雖然均有沿革，但大體相同。

在二千多年的封建社會裏，后妃傳記佔了很大篇幅，一部二十四史，后妃何止數千。她們之中賢愚不等，良莠不齊，有雄才大畧的女皇帝武則天；有「佐高祖定天下」、臨朝稱制的劉邦的皇后呂雉；有忠盡輔國的唐太宗的長孫皇后和朱元璋的馬皇后；有在促進民族團結方面作出不可磨滅貢獻的王昭君、解憂公主、文成公主、有擅權誤國的東漢時的竇、鄧、閻、梁、竇、何六太后；還有「量中華之物力，結與國之歡心」的賣國賊慈禧太后等等。

在封建社會裏，后妃干政被稱作牝鷄司晨，歷來爲人所詬病。朱元璋在即位之初，就頒佈了后妃不得干政的訓令：「皇后之尊，止得治宮中嬪婦之事，即宮門之外，毫發事不預焉。」但是如果說后妃在歷史上就沒有起過好作用，那是不公允的。如東漢明帝的馬皇后常與明帝討論治國理民的大事，提出了不少便國利民的建議，爲朝野所敬重；唐太宗的長孫皇后，被司馬光譽爲「性仁孝儉素，好讀書，常與上從容商畧古事，因而獻替，神益弘多。」朱元璋的馬皇后，跟隨丈夫出入於戎馬倥偬之中，得天下於艱難困苦之際，成爲朱元璋須臾不可離的助手。難能可貴的是，她們雖然貴爲天下之母，但並不恃權怙恩，凌辱臣下；雖然雍容華貴，鐘鳴鼎食，但仍然注意節儉。

中國自古是一個多民族的國家，關於后妃情況有：一是漢族公主嫁給少數民族首領成爲后妃的，如漢代的解憂公主、王昭君、唐代的文成公主、金城公主等；一是出身於少數民族的后妃。漢武帝時解憂公主以金枝玉葉之軀遠嫁烏孫，爲密切漢朝與西域各國的關係作出了輝煌貢獻；王昭君在漢元帝時嫁給匈奴首領呼韓邪單于，經過她的努力，不但使漢匈雙方無刀兵相見之苦，而且使北方邊陲出現了「邊城晏閉，牛馬佈野，三世無犬吠之警，黎庶無干戈之役」的繁榮景象；文成公主在唐太宗貞觀年間嫁給藏王松贊干布，在西藏生活了四十年之久，最後長眠在那裏。她爲傳播漢族的先進文明，提高藏族的經濟文化水平，耗盡了畢生精力；明朝中葉，北方蒙古族首領俺答汗的妻子三娘子（蒙古族），爲消弭蒙漢之間的戰爭，促進雙方的經濟交流，開發北方邊陲，貢獻了全部智慧，表現出了一位少數民族女政治家非凡的才能。

后妃參與朝政，發展下去就是后妃擅政。之所以會出現這種局面，原因固然很多，但重要原因不外兩種：第一，皇帝昏庸，不理朝政，或者委政於后妃，或是后妃借專房之寵蒙蔽皇帝，竊弄權柄。如晉成帝時，庾后臨朝，諸庾誅殺南頓王宗，成帝只對南頓王的罪名表示有疑問，庾后就在大庭廣衆之下用牙尺敲打成帝的頭，並厲聲喝斥道：你爲甚麼這樣說？成帝竟連反抗一聲都不敢。第二，皇帝幼小，須要母后的怙持，造成母后臨朝的局面。一旦母后臨朝，就要援引外戚，因而使得皇帝大權旁落。如東漢竇、鄧、閻、梁、竇、何六太后臨朝稱制，便出現了這種情況。慈禧太后掌權，同治帝和光緒帝雖然備位天子，實際上不過是傀儡而已。只要有后妃擅權，接而便是外戚干政，這種裙帶關係在漫長的封建社會起了很壞的作用，被歷史學家稱作女禍和外戚之禍。

后妃是皇帝的妻妾，她們雖貴爲一國之母，但本身必須附麗於皇帝的權威，並無左右朝政權力，一旦失寵，便失去一切榮華富貴，或遭屠戮、或受幽禁，其命運之悲慘，遠在黎民百姓之上，且九族亦受株連，這可以說是一個基本規律。（能業、新八七八九七）

街坊服務
·通天曉主辦·

維修錄影機應根據現象分析原因

色彩不正常視頻有問題 音頻有故障聲音必低沉

無線電
FM 96 MHz
MW 80×10KHz

王貽經先生：

今日續談修理錄影機的其他部件。

四、伺服部份：這部份主要指磁鼓伺服和主導軸伺服。有的機器還設有帶盤伺服和張力伺服，這兩個伺服部份故障較少且容易維修。而伺服部份引起的主要故障是運行不同步或有時不同步，在失步時還能聽到電機（摩打）不正常的响聲；畫面上有水平噪波帶，且向上向下有規律地移動，有時移動得很快。

這部份的故際比較難修，因爲伺服機構是由一個環路組成的，前後電路相互牽連，一處有故障就使整個環路的電位都不正常。因此在維修伺服系統的故障時，應仔細判定是屬於磁鼓伺服問題還是主導軸伺服問題，又因這兩種伺服系統又分別包括有速度伺服和相位伺服，所以又要進一步判定是屬於速度伺服還是相位伺服問題，這樣才能找出故障的部位。例如，對於有靜像（定影）功能的錄影機，可採用一個簡便方法，將畫面「定影」，如果圖像穩定不再失步（跳動），則爲主導軸伺服系統的故障。因爲「定影」時壓帶輪釋放而磁帶不走動，主導軸不起作用，只有磁鼓伺服系統在工作，因此圖像正常則說明磁鼓伺服是好的。如果暫停圖像（定影畫面）仍失步（跳動），則說明磁鼓伺服系統有問題。有時磁鼓伺服和主導軸伺服都不好，應先修好磁鼓伺服，然後再修主導軸伺服。如果圖像失步嚴重，則是速度伺服有問題。如果幾秒鐘甚至十幾秒鐘圖像才被破壞一下，則是相位伺服有問題了。

五、磁頭放大部份。

這部份包括磁頭放大器、均衡放大器、磁頭訊號切換開關及訊號失落補償等電路。常見的故障現象有圖像有雜波大；景物邊緣有拉毛；圖像中有無規則的白條或黑條干擾；圖像閃動以及「定影」時雜波大等，前三種故障現象多因均衡放大器的頻率補償電路沒有調好或有故障，也可能是失落補償電路有故障。對於最後一種現象，一般是一個通道放大器有故障或切換開關電路有故障，使一路信號不能通過，其現象和一個磁頭損壞的現象一樣，測量高頻訊號時，會發現一路沒有輸出。

磁頭放大電路都加有屏蔽罩，此時會有干擾信號串入極靈敏的磁頭放大器，在檢測時，要仔細區分有用的磁頭訊號和外界干擾訊號，才可作出正確的判斷。

六、視頻部份。

這部份是由亮度處理電路和色度處理電路組成。由於視頻部份沒有機械元件，並且是小信號處理電路，所以故障較少，在這些故障中色度電路的故障相對多些。常見的故障現象是無彩色或彩色不正常；彩色中有網紋干擾；彩色不穩定或閃動；彩色有百葉窗效應；亮度太亮或太暗；對比度太強或太弱；清晰度不夠，即圖像模糊不清；圖像有鑲邊；掃描綫一行亮、一行暗；圖像不同步等。

檢修這部份電路的順序是先檢查放像部份檢查錄像部份。如果彩條圖像正常，則說明在磁頭放大部份之後與視頻輸入放大部分之這時再放錄有彩條訊號的磁帶，逐級檢查。，彩色不穩定或無彩色等由自動相位控制（C）電路或自動彩色控制（ACC）電路故起。彩色有網紋干擾，一般是因平衡電路未或亮度載波被泄漏所引起。百葉窗效應由彩載波頻率偏差而引起。偏色一般爲彩色鎖定，即壓控振盪器頻率不對。關於亮度問題應查直流箝位是否正常，載波平衡好不好，同電平是否正常，亮度訊號中有無色度訊號等。

七、音頻部份。

這部份常見的故障現象：聲音小而低沉；放像時聲音正常，錄影時聲音小，甚至無聲或聲顫抖；對於雙聲機來說，有時一個聲道好，另一個聲道不些現象大部份是由於音頻磁頭髒了或磨損，可進行清洗或更換磁頭。也可能是磁頭有變化，這就需要仔細調整了。（牛勺、新〇九七）

蒲松齡屢試落第 爲揭黑暗著聊齋

文苑

夏茂先生：

我國古代小說家蒲松齡，是在社會黑暗、仕途坎坷、家庭困頓、世態炎涼的惡劣環境中，寫出了文言短篇小說成就最高的「聊齋誌異」。

蒲松齡，字留仙，一字劍臣，別號柳泉居士，世稱聊齋先生，山東淄川蒲家莊人。他自幼受家庭影响，羨慕功名，苦讀，醉心科舉，才華出衆。他十九歲考上秀才，滿以爲可以青雲直上，誰料到此後雖然每次必考，却次次名落孫山。

他從小瘦弱多病，家境又貧困，連求婚都遭人訾議。三十二歲時才勉強成親，分家時連房間隔板還向人暫借。儘管此時他仍痴心功名，但爲生活所迫，只好前往實應做人幕賓。後又因厭惡做「無端代人歌哭」的應酬文字，他辭職返鄉，一面教書餬口，一面繼續準備應試。蒲松齡已四十五歲，公元一六八四年，又到省府濟南應考，因勞累病倒而沒考終場。四十八歲時，他還去考試，仍然未中。直至七十一歲時，他才被按慣例補爲貢生，五年後去世，享年七十五歲。

久經考場落第，使蒲松齡對當時政治的黑暗和科舉的弊端有了清醒的認識；生活的困窘，使他對廣大下層人民的生活有了了解和體會。他憤憤不平，含恨揮毫，致力控訴人間的苦楚和怨恨。「聊齋誌異」是他這種思想的集中反映。

他從二十歲左右開始搜集材料，四十歲前後寫成，再幾經修改、增補，直到五十多歲才算定稿。民間相傳，他爲了採集故事，多少年裏，每天清晨都帶上茶水、烟葉到大路口，邀請往來閒人喝茶、抽烟、閒談，得到不少新奇素材，以後通過精心加工而成作品。「聊齋誌異」共有託筆幻想、寄寓現實的作品四百九十一篇。當時文字獄猖獗，蒲松齡「不得已而涉想於杳冥荒怪之域」，以談狐說鬼諷喩現實。作者憑藉這些故事，深刻揭露了當時政治腐敗，鞭撻了貪官污吏和土豪劣紳，同時對受壓迫的人民羣衆寄予高度同情，並讚頌他們的反抗精神。像「夢狼」、「席方平」等篇，就是這類的代表。「夢狼」篇末寫道：「竊嘆天下之官虎而吏狼者，比比也。即官不爲虎，而吏且爲狼，況有猛於虎者耶！」作者何等公正、大胆地表心跡啊！「葉生」、「賈奉雉」、「司」等篇，則是作者對惡的科舉制的勇猛。文中塑造的才冠却屢試落第的葉生生等人，何嘗不是自己的化身。

作者還在「連城「青鳳」等篇中，對建禮教進行了無情訴，歌頌青年人爲爭婚姻自由而鬥爭的精。「聊齋志異」故事折動人，語言精煉，紮根現實，想像，具有强烈的藝術感力。

蒲松齡一生著述豐富。爲了適應農需要，他寫出了「」、「農桑經」、用俗字」等著作。寫戲三齣，通俗俚幾種，還有文四百，詩詞一千多首。作品，唱出了災荒中人民的悲苦聲音豐餘、新八七七八

一歲多小童 患糖尿病實屬罕見

生理淺談

通天曉先生：

一、我姊姊的歲多女兒，有次撒尿在地上，不久發覺尿中有黃蟻在徘徊，這是否是糖尿病的特徵？這種病有天生或遺傳嗎？怎樣醫治？

二、女性輸卵管閉塞了，若動了手術仍不行，有沒有其他解救的方法呢？

才英

才英小姐：

（一）關於來信提及家中一連串帶有點不幸的消息，希望那純然是巧合吧！雨過天晴，不要灰心失望，事情總得會好起來的，我祝福你及你的家人。

（二）俗稱之「生蛇」，其實那就是醫學上的帶狀疱疹，這是一種病毒感染性疾病，沒有特效方法治療，也可自然痊癒的。但病來有痛，也是不好受的。幸而，這一切均已成過去，你也康復了這就好了。

（三）來信說你姊姊的女兒，只有歲多，尿液旁有螞蟻，你問這是否就表示有糖尿病。後來又提到醫生說是糖尿病，要每天打針，直至終老的。

這是否眞的已確証爲糖尿病，我看應要作過檢查，才可以肯定的。

這樣的年紀即發糖尿病，那確是少見的，是與遺傳有關的了。

此病是屬於內分泌科，應找這方面之醫生作檢查，才可以更爲清楚的。一般之檢查，則可作小便尿糖、或者是血糖含量檢查，有了這些參考資料，就可更準確地下結論了。

（四）糖尿病有兩個類型，一是胰島素依賴型，即一定得要每天注射胰島素，才能將血糖控制。多數是在年青時即發病，小孩也可發病，但小到歲多就出現症狀者，實在也不多見的。另一種是非胰島素依賴型，多是成年人或上了年紀才發病。但病者可用口服降糖藥物來控制症狀的。

（五）女性輸卵管閉塞：那是有一種通管術可以試一下的，若仍是沒有效果，以今天來說，也就無法可想了。但是，若想懷孕生小孩，今天看來又不算是太難的，因爲人工受孕方法越來越方便，估計應是可以辦得到的。（梁醫生、新八八〇七八）

輸卵管閉塞 可試用人工受孕法

收發室

收函

陳麗　小芳　也都唔曉　朱錦龍

刊

林　陳　王貽　夏　才

俄國、蘇俄、蘇聯

上下四方 茗翁

有人看過影片「老鼠也移民」，認爲有一點與宣傳稿不符。據說，有篇宣傳稿說，卡通片「老鼠與移民」描寫蘇聯一羣老鼠移民美國，其實該片以上世紀末爲背景，那羣老鼠來自沙皇時代的俄國。

茗翁未看過此片，本不欲置啄。人言如此，大有「移民老鼠返老還童」之妙也。

究其原因，寫宣傳稿的人，不知「沙皇時代的俄國」，同「蘇聯」是相差了「兩代」。

沙皇時代的俄國（簡稱「沙俄」或「帝俄」）到一九一七年滅亡，繼之而興的是蘇維埃俄國（簡稱「蘇俄」）。如是者過了六年——一九二三年，蘇俄以外的一些共和國（原屬帝俄，帝俄崩潰後獨立）加盟蘇維埃，組成蘇維埃社會主義共和國聯盟（簡稱「蘇聯」）。換言之，蘇聯是一九二三年才成立的，和沙俄滅亡相差了六年。

由此可知，上世紀末「移民」美國的「老鼠」，決不會是蘇聯的老鼠，而是蘇聯老鼠的祖先。

走筆至此，想起以前寫稿，用到「蘇俄」字眼，每被老編（並非晶報老編）改成「蘇聯」。可見，做編輯的人，也不懂得「蘇俄」與「蘇聯」的分別。曾聽過一樁笑話：某君，對於人家把他原稿「蘇俄」改爲「蘇聯」有所不服，向老編提出，老編竟說：「國民黨才把蘇聯稱爲蘇俄！」不能說此老編無知，但可說他只知其一不知其二。

大小不同

有味JOKE

小玲年僅三歲半，求知慾十分强，每有所問，必然打爛沙盆問到篤。其父母鼓勵小玲有此種求知精神，所以小玲每有所問，必然答得詳盡。

小玲之父又强調說話誠實之重要性，一再向小玲解釋，任何人不說眞實話，就是有問題的一件事。

有一回，小玲與父郊遊，其父一時內急，所玩之處，又難找到公廁者，乃走近路邊叢林中，權當方便之所。

小解之後，小玲闖入叢林，見到了乃父在作小解之狀。其父方便完畢，出到路上繼續前行之際，小玲問：

「爸爸，你身上那條東西是什麼？」

父知先前小解之情景已爲小玲所見，乃向之解釋曰：「此物是排洩器。」

小玲追問：「爸身上一共有多少條此種東西？」

父笑言答：「每個男性只可能有一條，怎可超過一條以上。」

小玲曰：「爸爸說謊，汝身上何止一條。」

父曰：「傻女，爸爸何來說謊，確只一條耳。」

小玲曰：「好幾夜我窺爸爸與媽媽在一起作床上運動時，爸爸用的一條，比剛才小便時用的大得多！」

山川珍聞實錄

八面玲瓏 薛后

「徐霞客遊記」是日記體遊記，不拘章法、詞藻，貴在記事忠實詳盡，是非常眞實的「山川珍聞實錄」。

有人曾作這樣的研究，將他某一年份的遊記作分析，除開半途疾病、休息或道經城市無可記的日子，察覺到他的「日記」都在四百字以上，過千字的有十多篇。

首先，他寫得動，即日所見，即日就寫。如不是即日所寫，筆下難以做到詳盡眞切。

其次是觀察精微。他記述的事，少見後人抽他的後脚；若非親歷其境，而且有眞知卓見，是很難做得到的。

特別在晚年，他寫作更動，除了寫日記，還帮人做一些文書工作，如到了雲南大理的鷄足山，他帮忙過當地人編修過縣誌、山誌；他受傷後到故里江陰，也修編過縣誌。

人們稱讚他的動奮，說他在「知命」之年，一方面冒着風雨寒暑，步行終日，夜裡還要寫上一千幾百字，還兼顧其他，實在很勞累。

人們還察覺到，他不僅對天文地理在行，對于植物，也有研究。譬如他在遊大理時，對于「蝴蝶泉」上那「發花如蝴蝶」的大樹和「眞蝶千萬」的互相輝映這個現象，聯繫着來參慮，探索着物體的運動、植物和自然環境間的相互依存關係，其見解與現代的科學分析的方法，在大體上是相同的。

好電影未必都能賣座

太平小記 三鳳

電影觀衆，週末較多，上映不久的「A計劃續集」，上週末收二百四十七萬六千餘元；「通天大盜」是第一天正式上映，收一百三十一萬四千元。我看過「通片」，頗有娛樂性，外景在歐洲許多國家拍，演出上動感强，很容易看下去，也不及思考故事的眞實性有幾成？相信它要比楊紫瓊主演的前一部「中華戰士」賣座好。「中」片花了大資本，拍得却普通，其眞實性更少。五年來我白戲看得多，以爲最好而又賣座的電影是「秋天的童話」。

我也喜導演許鞍華演繹的「書劍恩仇錄」上下集，稱「書劍」的上集，在上週末十五院祇收三十五萬餘元，十天共祇收四百八十萬元弱，令我失望。看來映到兩週要換下集「香香公主」了。上下兩集能收多少？許多人在估計，我想超出一千萬元必無問題，不能達到一千五百萬，殆可斷言，電影要賣座娛樂性重于藝術水平呢。

我看華語電影，久未自掏腰包，也感若干片子値得破鈔，例如「秋天的童話」、「書劍恩仇錄」全集與此前的「北京故事」、「投奔怒海」、「黑炮事件」、「野山」與「林家舖子」。解放後大陸所拍的舊劇片如「梁山伯與祝英台」、「天仙配」與「楊門女將」，我也花錢購票，祇爲其時無白戲可看。電影不貴，「碧麗宮」的西片，我很少不作主顧呢！

電話煩惱

水晶球 李茵

電話是極之實用的現代通訊器材，生活中缺少它實在是件麻煩事，不過，電話帶來的方便也爲我們增添不少意外煩惱。

昨天我在這裡提及應簡八哥之邀拍照事，就爲了一通電話爽約，弄得整天不安。

事緣堂弟舉家遷居本港，之前已悉此事，但他們行程未定。上週五那通越洋電話，正是他們登機後託另一位親戚打來通知，我看看時間，驅車前往機場恰好。

同一時間要處理兩件事當然不可能，於是選了更必須的而就。

堂弟夫婦初來甫到，在港只有我這家人，加以弟婦又不懂廣東話，拉着我做枴杖，問迷津亦常理，我如不加以理會實不近人情了。

如果沒有電話，他們沒有依賴，當會在事前及早來信，即使行程臨時決定，因爲沒有電話可以利用，想麻煩我這位姑奶奶也不成事。

另一則現成的電話煩惱，是兒子所帶挈。

兒子返港度假，朋友久別重逢，約會日以繼夜，忙得可交關了。

今早一個電話把兒子叫醒，又是他的「死黨」相約見面，只怪兒子在迷夢中沒弄清楚碰面地點，兒子出門大半個鐘頭後，家裡電話便响個不停，我成了接綫生，連出門的時間也因此延後。

首先是兒子朋友打電話來問訊，因他久候未見兒子露面，想查知他出門有多久。末了兒子打來，問朋友可有致電說及約見地點（當時兒子已知擺烏龍）。我是一頭霧水，只知轉話，結果兒子和朋友在街上捉迷藏，我則忙於接電話，折騰了半天，我乾脆整裝渡海送稿去，懶得管他們還要糾纏到什麼時候。

月季與十姊妹

大塊小品 曉叔

月季花也是薔薇品種。王象晉之「羣芳譜」：「月季花一名長春花，一名月月花，一名鬥雪紅，一名勝紅，一名瘦客。灌生，處處有，人家多栽插之，青莖長蔓。葉小於薔薇，莖與葉都有刺。花有紅白及淡紅三色，逐月開放，四時不絕，花千葉厚瓣。亦薔薇之類也。」

還有一種名十姊妹，亦是薔薇類，一蓓而有七朵花的，名七姊妹，一蓓而有十朵花的，名十姊妹。花朵兒相偎相依，活像同氣連枝的姊妹一樣。明代小品名家張大復之「梅花草堂筆談」便有談十姊妹云：「十姊妹，花之小品，而貌特娟，嫣紅古白，裊裊欲笑，如雙姝邂逅，嬌痴籬落間，故是薔薇別種。」清詞人曾以楊家姊妹爲喻。有畫堂春詞云：「天然一色綺羅叢，妝成並倚東風，秦姨總與虢姨同，玉質烟籠。」

「能人」

變焦眼 魯菲士

很佩服有些「能人」。所謂「能人」者，他們是多間公司的董事或經理，經營的行業不勝枚舉。這是非「能人」所辦不到的。在相識的朋友中，就有不少這類「能人」，他們向你交換名片時，如果看看他們的名銜，有時確佩服得「五體投地」。

這些「能人」不只經營生意有過人之能力，他們往往又是很多社團的領袖，而且也不只一個社團，有些社團與他經營的行業有關，有時則風馬牛不相及；他們參加的社團，可能是社會活動頻繁。在幾局議員中，就有不少這類「能人」。

這些「能人」有些十分活躍，他們常在公開場合亮相，而且不斷發表政論與對社會問題的意見。如果不知道他們底細的人，以爲他們是游手好閒，以發表意見度日；知道他們有不少生意的人，又以爲他們是「不務正業」。

這些「能人」研究起來確實微妙。其實名與利這東西，往往是相輔相承，但仍然佩服他們在運用上的本領。

醒目詩詞

人目醒

生查子

工人失足跌死

棚架鬆脫乎？抑或他緣故？
是否攀登時，一切無防護？
登高做裝修，何祇會辛苦！
如此不安全，難爲了師傅！

聯大「羣英會」（七）

半山堂隨筆

編陳寅恪先生全集的蔣天樞教授，是陳門早年弟子，當「柳如是別傳」初次面世時，我花了足足一個半月將上中下三冊粗讀完，再連續兩次「細讀」，我同這位年即八十的復旦大學退休教授老師兄，經常通訊。有一次他在信中說了一句：「今世能讀寅師之書者，恐不多矣！」這是他編成寅恪先生著作年譜後說的。

並承他將民初上海刊印（石印寫本）的錢牧齋與柳如是軼事航空寄我，令我受之有愧，却之不恭者也。

今「別傳」已再版，且將初版全集的「寒柳堂詩集」中，顯然初版有「避諱」的一二句有意的錯字改正了。近日港肆又看到「柳如是別傳」之再版重印本，乃悟蔣師兄所云「今世能讀寅師之書者或漸少矣」之說，大有商榷之餘地焉。

最慘痛者是「血光浩刦」很快到了南海之濱的嶺南大花園，於是完成了破解放前著述紀錄的這位自稱「盲翁」的大儒，不得不在雙目失明的十八年歲月，殺青了他數百萬言的著作時，「隨例受罪」，「隨例受辱」，「隨例罰跪」，終於提前「易簀」了。

我們必須不忘記有部古代經典曰「春秋」，爲此也就不得不以門弟子應有之「義」，提醒後世萬代的子孫。血光浩刦，不是遼金，更不是五胡亂華之五胡，也不是造成大朝代的後金通古斯族的滿淸，而是號稱用「人民」作商標的四人帮或「五人帮」爲中國行的刦運（參閱「鄧小平選集」之第一篇「意大利女記者訪問鄧老」）。佛經云「惡神」（基督教之「撒旦」）名阿修羅王。行刦運，阿修羅王者，「受命於天」辦公十年也。

羅素街變了樣

瓦松花 淡林

清晨推窗外望，想吸一下新鮮空氣。想不到橫過鵝頸天橋，一夜之間，那條熙熙攘攘、鱗次櫛比、密密麻麻的小販檔，竟然搬了個淸光。

拿出望遠鏡仔細端詳，整條羅素街坦坦蕩蕩、清清爽爽，只有三五行人，在馬路上孤伶伶地行過。另外還有幾個大牌檔，兀立在那裡，似乎還未搬遷。原來羅素街的面貌竟還如此寬敞：一邊的行人道，筆直地跨過波斯富街，直通到利園街的一家生菓店。

這條羅素街，是我經常經過和留連的地方。幾乎隔不上三兩天，我都要到那裡的一個生菓檔購買水菓或是一個大嬸的菜檔購買生菜包。幾年以來，我和這兩家檔口的人們已很熟悉。

我每次去，都是在下午，在行人還不是最旺的時候。偶爾也有機會和這兩檔的主人「打吓牙交」。她們經常都主動挑最好的生菓和最沉重的生菜包給我。

就在前幾天，我還看見一位賣小菜的亞婆，惡狠狠地和一位買了冬瓜不要的大姑娘理論。圍了許多人。原來那位大姑娘，大概還不懂得規矩，她不該要亞婆切下了那麼冬瓜而又不買，亞婆不甘損失，威嚇着要打她。

現在，瞧着這條冷清清的「胡同」，便想起了那幾位滿面風霜的亞婆亞嬸的面貌。不知道她們搬到哪裡去了？她們大概都是無牌小販，這次的清拆，對她們定是一個巨大的打擊。她們眞是一批手停口停的「樣版」。

不過，我相信她們的適應力和韌性，這裡的地盤雖然失去，她們定有辦法掙扎下去。

百年前預言

天窗 程如

二十世紀快要完結。回顧過去八十多年中，科學的進步，社會的發展，都是有目共睹的，即使未達八十歲，就以一個六十來歲的人來說，一切事物，都是親眼看到的。

對於從一個世紀進入另一個世紀，都有人會作出一些預言。例如，在過去十多二十年以來，就有不少人寫文章，預言廿一世紀將如何如何，引人入勝。二十世紀以前，在十九世紀末，也有人預言本世紀將如何如何。當年，人們看了，認爲是笑話，至多也認爲是科學幻想故事而已。今天，我們拿這些預言來作個比對，就可知那不是笑話，許多預言，都給「貼中」了，令人叫絕。

法國科幻作家及漫畫家羅比達，於一八八三年出版了兩本書，一本名「二十世紀」，一本名「電氣化的生活」，文字說明之外，加插漫畫。「二十世紀」中，有飛機、直升飛機、電視機、坦克、潛艇等。電視機是一塊大鏡，畫面就在鏡上出現，其他都和現在所見者差不多。

在「電氣化的生活」一書中，有「電是一種取之不盡的熱源、光源和機械能源」、「電能夠在一瞬間將人的聲音傳播」、「電能夠帶人遨遊太空」等話。還有地下電車和地上電車等插圖，精采之至。

邪教

港人港物 阿八

鰂魚涌三屍滅門慘劇，男事主在遺書上控訴邪教拆散其大好家庭，結果「一鑊熟」。事後更有人認是女死者的「教友」，向街坊募捐帛金。三馬路的晨運客，都異口同聲指責邪教害人。

本港是個宗教自由的地方，所以各式各類的教派都可以在本港活動。有人慨嘆香港滿天神佛，勝叔則說：「眞神還可以，最怕是假鬼搞震！」邪教便是借「眞神」之名而行「假鬼」之實。據說滅門案的女死者，便是受邪教的教友唆擺，中了邪，要和丈夫分手，拋夫棄子。邪教在本港的活動，早已受到社會人士關注。對戶吳太和隔壁的陳太，都說她們也遭遇過一些自稱代表「教會」的男女，上門「宣道」，勸他們入教，向她們派發一些宣傳單張甚至小冊子，但她們都饗以閉門羹，不予理會。事實上，邪教是無孔不入的，無知婦孺往往受其所愚。

隔壁陳先生道：「邪教眞是沙胆，他們不但在本港搞搞震，還入大陸活動。」不過大陸當局對邪教却不客氣，將他們驅逐出境。

助內賢

情海微瀾 雲希

「上帝給予人最大的恩惠與禮物，是一個溫順、仁慈、聖潔，及善於治家的妻子，你可以寧靜地與她共同生活，付託給她一切的財產，包括你的身體與生命。」

今天雖然女權高漲，許多婦女亦到社會工作了，但以男爲「主外」的情況還是沒有大變。大多數女人，還是以丈夫的事業爲重，否則，她們在擇偶時就不必選擇職業比自己高、賺錢比自己多的對象了。

其實，丈夫的事業，並非他個人的，而是夫妻分享的；丈夫的事業成功，也是妻子的成功，丈夫的事業失敗，妻子也難免受影響。

夫妻一體，丈夫在事業上得到的財富、地位，妻子是有份的。

一個好妻子，別說爲了丈夫，而是爲了共同的利益，應該對丈夫的事業提供助力。

固然，丈夫的事業，妻子未必能夠直接參與，那麼，爲他提供一個溫馨舒適的家，使他無後顧之憂，不必爲瑣碎的事情煩惱，讓他能好好地休息，寧靜地睡一覺，第二天有足夠的體力去應付工作，那就很夠了。

有這麼一位妻子，也眞可說是上帝的恩賜了。

情詩一束

青春何其燦爛

洛美

你笑了
我也笑了
我們像一對
風火輪
滑過大湖
滑過高山
青春何其燦爛
幸福何其輝煌
長空 大地
沒遮 沒攔
我們的愛情
一直在燃燒
每個白天
每個夜晚

不勞民傷財而有成果

春不老堂雜鈔 雲均

長江三峽將來如何計劃發展，因影响深遠，國計民生，子孫後代都受關連，故現今絕不會輕率從事，這是人民政府對人民負責之處。昔在乾隆年間發生之事，既要有一個相當賢明之莊巡撫；又要有高瞻遠矚，多才博學之徐靈胎，還要有當時還算開明之乾隆皇，這幾方面配合，才能做齣好戲也。

徐靈胎向蘇州巡撫進言，說震澤城附近之十多條支港，原是流入長江之舊道，這才是應予開鑿挖深之海港，因確爲太湖之下流。其他五十多條支港，長達二百多里，沿河兩岸，屋宇墓舍數以萬計，若果要開掘這些地方，費用昂貴，又要居民搬遷，這就極爲不便，而且沿河開鑿，泥頭瘀塞，後患堪虞。更何況這些工程，最宜由當地居民自辦，不勞公家開辦，不必過於擾攘。

那莊巡撫認爲有理，便具摺奏上朝廷，乾隆皇准奏。莊巡撫於是按實際情況，分段交由當地居民和地方官員合作，疏通下游，其他各地，自己按時維修，不用勞民傷財，而能辦妥水利建設。

徐靈胎先生之才學，在傳記中已叙述了一些，較爲突出之事例，之後又記述他的鄉居，恍如世外桃源。且看原文寫道：「先生隱於洄溪，矮屋百椽。」

因篇幅關係，明天再記。

母性

醬醋茶 羅隼

近日來此間報紙娛樂版，接二連三報道普歌影視界的知名女性，到國外產子歸來，有人到英國，有人到美國，亦有人到加拿大……等。稍爲計算一下就有四五位之多，她們都是銀幕上常見的，有的以歌聲勝、有的演戲勝，亦有以風趣勝。

產兒後歸來，給人一個印象，就是這幾位爲人母者都表現出了母性的一面，一說起兒女喜形于色，逢人便說女兒事，有一位媽媽甚至爲了怕女兒的敏感，不化粧，不帶飾物，而女兒還在懷抱中，則早已爲她們將來的教育，希望他們將來學這樣，學那樣。嬰兒從牙牙學語到會爬行站立，可以送入幼兒園尙有幾年光景，但母親們則早已準備，這都是一些爲人母者的希望。

可不是，十月懷胎，生時又是那麼痛苦，那位母親不以這爲驕傲、欣喜哩。

至于世間亦有虐待兒女的，那只是所有母親中的極少數。

于是我們對于見面說兒女，爲兒女犧牲一切；不化粧，不開演唱會，人在片場，心掛家中的寶貝，有的則挨坐十幾個鐘頭，爲的是到異國去看兒女近來肥了還是瘦了。

暴殄天物

市井吹彈 徐冀

週前幾個人午間去喝茶，出來時在茶樓門口一個報攤買報，看到新出一份「八卦」刊物，封面有個女藝員玉照。有人嘩然指着說：「有冇搞錯！」

衆人一看，那位青春藝員，臉孔不是太熟悉，但從封面的大字標題却可以知道是誰。「玉照」並沒有脫衣，但問題却是，她這件泳衣穿了等於沒穿，一派透明，女藝員胸前全都好像在裸露，「嶺上梅花」淸晰玲瓏。也不知道拿攝影機的仁兄是否有意把燈光打得如此，致使被攝影者因而「獻醜」一番了。

有替這位女藝員不値的。女性顯露肉體，目的大都是爲了炫耀「本錢」；有了好身段不讓衆人欣賞，據說是暴殄天物。然而這張照片拍攝出來，看上去却「胸前」平板，倒好像與男性所「擁有」的分別不大。這張照片不知道拍攝者要「顯示」些什麼；被拍攝的人自己看了，大抵亦始料不及的。

由此也很令人相信，攝影機有時亦頗神通廣大，既能把不太美變得很美，也能把美的變成醜，端看你怎樣去「運作」它。女性的胸脯，好像也很具靈活性，攝影的角度或被攝者身體位置不同，往往亦能影响到「成像」。青春女藝員大都「唔係嘢少」，可是這次看到的這幅「玉照」，却無法突出青春形象，這反而才是暴殄天物。

上級命令不留一個中國人

尚京專欄

幾年前，在喇沙書院做過一次演講，大禮堂坐滿了來自各校的教師。當我提到日本侵略軍的「三光政策」時，看到很多人低下頭去做了筆記，可見知道日本軍隊「三光政策」的中國人，也不太多。

在日本那個展覽會中，也展出了日軍在南京的大屠殺。說明詞上寫着：「日軍在一九三七年十二月佔領南京後約十天內，殘酷殺戮中國普通市民，其中包括婦女與兒童。埃德加·斯諾報道說，三十萬中國人被殺害。」

不但如此，一個參加這個戰役的日本軍人，在會上演講說：「我隨部隊於一九三七年十二月五日在杭州灣登陸後，上級命令我們不留一個中國人。我們就像野獸一樣，燒殺姦淫，無惡不作。」他說，如今這些往事時時刻刻都在刺痛着他的心。他呼籲人們吸取教訓，堅持不讓戰爭悲劇重演。有了覺悟，痛自反省的，不只是日本人民，還有曾經來華作戰的日本軍人。一位七十歲的日本人，是日中友好舊軍人會的會長。他在中國打過三年仗，當過日軍連長。他說：「我在中國親眼看到許多無辜的百姓死於日軍的槍口下，回想起來，深感痛心。那些否認那場戰爭是日本發動的侵略戰爭的說法是站不住脚的。」「現在一些日本人，忘掉了他們或他們的前輩給中國人民造成的巨大災難，甚至表現出傲慢無禮的態度，這是十分錯誤的。」許許多多覺悟了日本人，爲了避免日軍重開戰火，他們往往奔走呼號，建立和開拓日中友好事業。他們是維護中日和平的巨大力量。

願瓊瓊早日痊愈

女人世界 ·何巧·

老友「蔣女」自加拿大回港，除了帶來十年不見的舊同學一次難得的聚會外，也把移居加國的幾位老同學的近況一一相告。其中瓊瓊的際遇最令人唏噓。

瓊瓊在港中學畢業後，進修了四年的護士課程，成爲了本港一所公立醫院的註冊護士，有着一份高薪安定的職業。可是才幹了兩年，也許是家庭的壓力，瓊瓊的兩名弟弟已移民加國，父母總是希望女兒也和他們一起移民。也許是工作壓力過重，她毅然決定掉下一切，到加拿大重拾書本，進大學修讀會計。

從頭還修全新的科目，對於當年已是二十五、六歲的瓊瓊來說，委實不是易事，而且經濟條件不富裕。大學的三、四年，我們在港零星得到的都是她不大如意的消息。

兩三年前，欣然收到她的喜訊：在彼邦結識了一位留學的香港學生，終成眷屬，結束了那段灰暗的日子。爲了獲得永久的居留權，他們夫婦倆合力在沙省（一個長年冰封，冬天氣溫在攝氏零下十多廿度的地方）買了一所小餐館投資經營。

今年瓊瓊一家終於在沙省熬過了入籍所需的期限，一家大小由冰天雪地的沙省，搬回華人聚居的大市多倫多，還添了一位男嬰呢！該是柳暗花明，雨過天靑的日子了吧！可是最近瓊瓊因嚨喉痛兩週不癒，一驗之下，竟是惡性的鼻咽癌！現正接受放射性治療。天妒紅顏，造物弄人，莫過於此！惟有遙祝瓊瓊，奮起振作對抗病魔，早日康復！

羅桑雅論靚女之一

男人天地 ·羅桑雅·

剛寫了一篇「靚女選舉」的小文，不意發現朋友的意見和我不謀而合。她在他報的專欄文章中認爲天下男女都「喜歡看美女」，所不同者：「男性看美女是要包括她們的身材、神韻，而不僅僅是美貌。女性看美女，則着重其氣質，似乎偏好於這人像藝術和那麼淸麗脫俗較多一些。」就大多數而言，是對的。故我對選美玩意並無惡感，只要所參選的靚女們不要以爲自己入選就是國色天香、絕代佳人就好了。實際上按香港人口比例，參選的人數很少，仍有大批美女「漏網」，此其一；其二，選美時衣着露一點肉，使曲綫畢現，適可而止就可以了，不要老是講突破，又突又破，看了難免尷尬。其三，少一點醜聞，多講實力，才能眞正地不愧稱爲美女。

自古英雄愛美人，此言不假。但各人愛美都有個標準和限度。普羅大衆者流僅止於欣賞美人。古代的帝王則把美女都擄來，不但欣賞，而且染指，既玩殘了美女，也使自己因爲夜夜春宵，縱慾無度，元氣大傷。故中外帝王大都短命。古今中外學者名著中，英雄大多愛美女。試看歷久不衰的占士邦電影，假如沒有美女穿插其中，簡直不成戲。英雄要征服美人，方顯其所向無敵。英雄也常難過美人關，英雄氣短，兒女情長。多少好漢爲女人而將江山奉送。蘇聯的特務組織總結了男性弱點，派許多美女滲窃情報，多少他國官員被誘，躺在軟酥酥美人窩中，享盡溫柔鄉的滋味，機密全被偷了。善良的美女也有，使大男人成功，她們是男人的一半，試看「男人的一半是女人」中的男角就知道。

美人被男性所歡迎，歷來如此，不管你承認不承認；女性容貌，連一般女子都感興趣，何況血氣方剛的男子？

熊漆匠

展覽館 ·沙昆·

漂亮的卡通動物造型，確能夠吸引消費人的興趣，無論是作爲裝飾案頭，抑或是餽贈他人的小禮物，俱是十分理想。這方面的製作，不乏是以塑料倒模製成，但近年更流行的是人造雲石，更能有沉重的質感而且可以着色，故此更受到歡迎。

這是其中一款以「熊漆匠」作爲題材製成的品種，效果不俗，其高約爲五吋，售價則不外是百元左右，其上還加印有幽默的文字，倍添其趣味性，你也想擁有一具吧！

狗尾紅

·花木·

狗尾紅的名字雖不雅，但植物的氣派非凡，在露台培植，紅花綠葉，令到居住環境生色不少。

狗尾紅屬大戟科，耐寒力强，四季常青，花期亦長，今日已成爲美化露台環境的好材料。在一般來說，植物被稱爲狗尾紅，因爲開出的花是串形狀，仿如小狗的尾巴，而且又作紅色，故有此名。除紅色及淡紅色外，尙有白色。

泰國遊之六——看人妖表演

心聲細訴 ·于淑·

看人妖歌舞表演，是到泰國芭堤雅旅遊必有的一個節目安排。我們到達芭堤雅的第一個晚上，導遊就帶大家到人妖歌舞演出的劇院看表演。

所謂人妖實際上就是變性人，多是由原先的男性或具有男女雙性的人，經過醫療技術的改造而變成女性化的人。看來她們也一如普通的女人，並沒有什麼特別令人恐懼之處，稱之爲妖，實有鄙視之意。

原以爲花兩百銖買張票去看表演，應該就像電影院憑票對號入座。唉，事實却不是這樣，而是憑票入場，座位沒有對號的，是先到先坐。因此，這晚爲着能排在前頭先進場，導遊讓大家早早吃過晚飯就拉隊去排隊輪候進場。去到現場時，早已有條長長的人龍了，我們只好跟着排在後面，足足站着輪候了將近一個小時才進場，進場後又像搶寶似的去佔好位子，這種花錢搶位的做法，在香港大概不會有吧？

幸好排隊輪候的一個小時內，並不枯燥，因爲不時有三三兩兩打扮得花枝招展、性感迷人的人妖出來在人羣中兜搭拍照，拍一人要十銖，她們的收穫還不少哩。這些人妖其實已經十分女性化了，看她們那經過刻意化粧的面龐，酥胸半露的性感衣着，豐滿婀娜的身材，比一般的眞女人還更具女人味哩！

歡樂家庭

烏龜與瓦

笑一笑

閩南一帶讀「我」字爲「瓦」，台灣亦然。

有一塾師，清明節那天，帶了一班學生郊遊去。塾師在路上偶然放了一個響屁，學生在後面說道：「清明時節鬼叫了。」

塾師聽了罵道：「放狗屁！」

不久，眞的陰霾四合，下了一陣傾盆大雨，淋成他們都敗興回來，落湯鷄似的。學生忽然看見水塘裡露出一片瓦背，因爲雨水遮眼朦朧，一時不易看得清楚，便指着水塘對塾師道：「老師你看！有一隻烏龜。」

塾師道：「不是的，那是瓦（瓦與我音近似）。」

學生聽了無不大笑，但塾師却不知他們在笑什麼。

屎在口邊

學生問老師道：「請問老師，『屎』字該怎麼寫？」

老師也一時把它忘了，不能回答，沉吟了半响，然後說道：「咦！剛才還在口邊，怎麼一下就說不出來呢？」

宜家集

·黃强/鄭人·

好「橋」食住落

YEAH
GOOD IDEA!
老細：不如即刻攢個整容小姐選舉……
鳴謝陳公子提供「屎橋」

孩·子·懶·散

女人經

兒子的補習老師跟我們說，這孩子的智商不算差，也頗聰明，但有一個很大的毛病，就是懶散，這使得他的功課總是不上不下，沒有太大的進步。

我們也覺得補習老師的一番話相當正確。事實上，孩子是自己所生的，這麼多年來，都沒有離開過身邊，看着他長大，又怎麼不了解孩子的長處和短處呢？只是，限於經驗，也實在欠缺時間，對於如何協助孩子取長補時，至今仍是無能爲力。

懶散這回事，大概是很多人的共性，亦不單單限於孩子，自問就不是一個很積極進取的人，但回想念書的日子，却也是相當自覺的去努力讀書，並不需要父母的任何指導和督促，只是到如今自己做父母了，却不能令自己的孩子在念書方面積極主動一些，到底關鍵在哪裡呢？承認大概這也是一個時代問題吧！

對孩子是有些嬌寵，沒有嚴格的對待，不知不覺間，使孩子形成倚賴性重、沒有主見、缺乏衝動的性格，反正一切有父母爲他代勞，又何須自己努力呢？這種性格一天不改，也就見諸於學習方面，且後患無窮的了，如果長此以往下去，眞不知如何收拾。

性格上的弱點不容易克服，孩子固然有責任，但做父母的，更應該想想如何帮助孩子了。

過去·現在·將來

三人行 ·內子·

以往一向自命是瀟洒不凡，來去自如，不被情牽，不爲物動，管他窗外的風風雨雨，只要是不打到自己身上，便一於無動於中。

但想不到自墜情網數載後，昔日金剛不壞之身，已是日見脆弱。從前就算是碰得焦頭爛額也不輕易擠出半點淚，失去了也不容自己有半聲嗟嘆；但現已是今非昔比，容易哭，容易鬧，也容易笑。

失去了當日的瀟洒與豪爽，當然不免會有惋惜，但於我已是毫不在乎。那時一個女子浮沉於事，每月不同的事情都紛至沓來，還要應付不同的臉孔，沒人商量，沒人照應，於是我便要保護自己：怒要不形於色，悲也要藏於心底，喜要點到即止，恨在牙齒裏好了，一切的感情都只有自己知道，這種「非人生活」不過也罷！

現在一切皆盡成過去，在我的生命歷程中，用「過去式」寫的那部份是悲傷，用「現在式」寫的是快樂，希望用「將來式」寫的那部份是更快樂。我不敢苛求，在世上有一鍾愛自己的男人，有一個可以棲息的家，一片落葉可得到歸根之處，這已是幾生修到，也謝上蒼對我的眷顧。

但我還願有一個自己的小寶寶，看着他牙牙學語，看着他天天長大，研究他究竟像爸爸還是像媽媽。

人生，人生是苦？人生是甜？人生是美妙？

這一襲白地衫裙，斯文大方。

吃月餅我必爭先

◀羅鼎▶

月餅，按舊俗是以七月初一為規，但近年來此一習俗已被衝破，紛紛搶閘。買賣爭先頭，自然也無不可，要早要先，容易之極，最緊要還是要有生意，否則更早又有何用？而我，一向都是「先」的實行去，決不後人。

我之先吃，當然不單是為了嘗新，亦不是為了先人一步，而是，大有好處在其中。

朋友，當你有一隻月餅在手的時候，心下有没有猶豫過，這餅是何時做的？請相信我，我就曾經拘開過一隻月餅，內裏已是發了霉的，而做餅的還是大字號，自誇是用機器做的。

整隻月餅，充滿油，不管是動物油還是植物油，即使放存得最好，久了點才吃，顯然有一定的不好處。還有，你看見過一些名餅在近節之時，擺餅之人與買餅的擠擁情形嗎，趕貨之下，好亦有折扣。

植物精華

◀阿韻▶

美容貼士

崇尚自然之風氣遍吹世界各地，不但飲食要講求天然營養，連衣著甚至化粧美容用品也毫不例外。

的確，植物中的精華不少被提取來製造美容及護膚用品，被應用得最為廣泛的就是蘆薈。蘆薈具有滋潤、鎮靜、安撫的作用，被廣泛應用於美容護膚品當中也不足為奇。除了蘆薈之外，一般人較為熟悉的而又應用於美容品中的植物尚有人參和海藻，人參有刺激皮膚，增加彈性的功效，而海藻則能刺激細胞活力、幫助表皮滋潤。

尚有其他貴重的植物精華，被廣泛應用於化粧品中的，如：青瓜：有柔軟、緊膚的功用。玫瑰：葉能收歛、花能潤滑敏感皮膚。草莓：有收歛，漂白作用。薄荷及檸檬花有清涼及收歛的作用。

風車草

▲子青

閒情雅趣

風車草又名傘草，它這兩個名字都頗具形象性的，這也是一種頗受歡迎的植物，而多見於水池或水榭之旁。

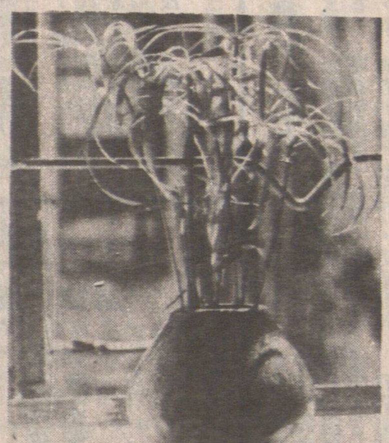
在國內的庭園中，更多把它們栽種在水池之內，生勢極為旺盛，這是因為在生長期，它所需水份特多之故。

有人覺得很奇怪，那些近水池栽種者，植株特別高大，但有些則很袖珍，如附圖者就是，這個石灣盆比茶杯略大一些而已。

它們雖然同屬風車草，但品種不同，這類較為小型者，適合用作案頭擺設，只需保持盆裏有水，它就能夠不斷的冒出新苗來。

經已老化的葉子，首先葉子焦黃，隨即慢慢枯萎，可以按時加以修剪，也就能保持它的美態了。

繁殖可用分株法，是很易成活的。



▲風車草

常春藤

退休老人遠征七海

有的人，終生勞碌，彷彿活着就是為了工作，頂多飽吃足睡，好補充次日搏殺的精力；對生活本身多方面的趣味，麻麻木木，好像没有什麼值得品嘗的餘地；一旦年紀來了，退休，就覺得一片空虛，百無聊賴，衰老得很快。因此人們有時候忌談退休，說是有「等死」的嫌疑。

可是也有些人，退休的日期等不耐煩了，要了結繁瑣的公務，好開始一種自由支配的新生活。這種人是樂觀的類型，對未來有展望、有計劃，更會是老當益壯，對生活中未有見聞的方面繼續探索，度過非常豐富多彩的晚年，死而無憾。

有這麼一對意大利夫婦，西西里首府柏里模附近的人士，五十歲上雙雙退休，買下一艘十一米的帆船，取名「白魚骨」號。一天，被一股如少年人嚮往未知世界的熱情慫慂着，把舒適的家出租了，告別了三個孩子和鄉人；揚帆起航，從地平線上消失了。

兩老一去三年，繞着地球遊了一圈，飄泊了幾個大洋，經過了多少人們夢寐以求的異國情調的熱帶島嶼；總是趕上夏季，終年穿一襲泳衣。没有電視、没有電話，生活簡樸而有不尋常的歷險味道。一個月的總開支不過二、三千港元，然而海上奇觀、海外珍聞，却是千金難買的人生經歷。

今年八月一日這艘「白魚骨」在家鄉港口上重現，地方上好一派節日氣氛；興奮的親友，鄉里把碼頭擠得水洩不通，五千白手絹揮揚致敬，煙花四起，樂隊齊鳴，木偶亂舞。市長隆重地披掛了三色國旗象徵的典禮腰帶前來握手迎接。廣場上大排免費筵席，大鑊裏燒了四百公斤的海鮮；地方飯館請的客共同歡慶「凱旋歸來」的英雄好漢。兩位老人，也不是特別粗壯的類型，鬢髮斑白，皮膚黝黑、乾燥，眼睛裏閃耀着異常的光芒，三年來心頭積累了多少新鮮事物，可以娓娓細訴，然而你一言我一語的發問，真是不知道從何談起。

不如先說說有過什麼故障？

原來太太一次從梯上摔下來，斷了附背。麻煩事！孩子們催促回家休養，可是兩人堅決留下來了，進港住院四十天就痊愈了，馬上出海。

最驚險的事是：在印度洋上遇過一次最怕人的風暴，離科倫坡才幾浬的地方，天邊捲起了漆黑的烏雲，是颶風的預兆。來得突然，逃不脫了，於是既來之則安之，做好心理準備，收了帆，一切捆扎停頓，就去睡覺。一夜的浪濤洶湧，最後讓步於安詳的心境，人的意志得勝了。

不要忘記那條鯨魚，比帆船大出兩倍，死追不放，從左邊潛水從右邊冒出來，幸好只是淘氣貪玩，没有翻船作惡。

海上奇觀？馬素島外的珊瑚間；所羅門羣島的土人來獻奇饌異果好換取西歐風景明信片；澳洲小島上出乎意料地聽到純粹的西西里鄉音（移民遍天下）……

三年的見聞難道是一天可以說完的故事？凡爾納描述八十日環遊世界，可是他們没有跟人打賭，不急也不忙，看見他們，使人覺得退休老人的生活，實在太美了！

▲南歌

IMAN

小雨集

昨天介紹了Dalma，今天刊出的照片是Iman，東非的美女。

是的，人是有偏愛的。在內地偶然看見酒店內的閉路電視播環球小姐選舉，由於没有看這類大型綜合廣告節目已久，又因它在新加坡舉行，便姑且看看。果然不出所料，美國小姐照例入五名內，當選佳麗以白髮白牙者又見特出，如說西班牙文者更佳。

說清楚一點，大會的選美準則來自主辦機構的美國，但廣告之主力及重視的地區為有關西班牙文地域，數數以往的環球小姐有哪一屆不是美國小姐入前三名，而首名小姐大都來自西班牙語系國家。

事實上這些選美準則大約要改改了。筆者看法，美人大概要混合，黑、白、黃等人種的特點吧。人們審美的標準已改，仍執着那一頭大卷金髮及大板牙，笑時露出牙肉的標準真不敢恭維。

（模特兒風采・二）

▲雷聲大

正大參茸藥行

特別禮聘：

王建英 名中醫
免費爲僑胞解答有關中醫藥保健問題・

楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓及手力調理經脈之保健法及有關針灸知識
（有講義備索）

最新運到 電子針灸器

批發零沽：
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味・
（正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世）

花旗參
大量供應
七折優待

營業時間：
七天營業・每日由上午九時至下午六時

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
溫哥華華埠緬街五四八號 電話：（六〇四）六八五・三七七八

李糯博彩來回機票
祇收加幣 50元
（符合條件者）
每逢星期六出發，
包括自助餐，
鷄尾酒，及贈券等等・
詢問及留位
872・8899

長程搬運公司
大型貨車 代客搬屋
設備齊全 價錢最平
洗毯打臘 鋪草鋪石
剪草倒樹 修建籬笆
電話：253・2841
傳呼機：680・5068

沙省華埠酒家
平賣出讓
位於沙市加寸埠粵菜酒家平賣・地點適中生意好・裝修一流・有濃淡酒牌・座位二百餘個・因人力缺乏・年老退休廉價出讓・適合投資移民或合股經營・租平・批長・有意請自費電話與關接洽・勿失良機・電話：1・306・244・6787・

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors
余宏榮律師事務所
408 - 88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1
電話：Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律　地　產　離婚及家庭問題
貸款按揭　移　民　民事及刑事官司
公司事務　遺囑及遺產　個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE　余宏榮律師
EVA C. UN　源綺華律師
WALLACE M. WONG　黃文威律師

辦公時間：週一至週五・上午九時至下午六時・
夏季加開週六・上午十時至下午四時・
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫・
以流利粵語、國語、英文爲閣下服務・

Pharlap Financial Services Inc.
301-2245 WEST BROADWAY,
VAN.B.C.V6K 2E4
JENNY HOANG 黃澤玉
商業及人壽保險・
傷殘及牙醫保健計劃・
互惠基金・
實業投資・
稅務及退稅計劃・
註册退休儲蓄計劃及退休金計劃・
電話：737・0340

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687・2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

SANYO MW-706
三洋牌雙座卡式機
快速錄音
原價$199・95
特價$149・95

三洋牌20吋彩色電視機
SANYO 91C 580
遙遠控機
可看120台
自動開關制
原價$769・95
特價$599・00

最新運到
名廠錄影帶
MEMOREX BETA L-750
特價 $5・99每盒

設有修理部
專人修理
T.V.　錄影機
收音機　汽車音响
及家庭音响器材等

PIONEER 先鋒牌
家庭音响及汽車音响
（一律八折）
及代辦 I.C.B.C.

新新
珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

看完本報
請即定閱

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡酬常客
夫婦九元 老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE
TOWER OF TOWER
RESTRICTED
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. Bill

FOX Cinema
RESTRICTED
limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
加拿大首次放映 古典，歷史性原作眞本電影
CLASSIC HISTORIC and ORIGINAL
第3週
DEEP THROAT
Staring Linda lovelace
BAD COMPANY RATED XXX
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4・50 老人$2・50
夫婦$7・50
五時後免費泊車在戲院後面

邵氏(遠東)戲院
254 East Hasting, Vancouver Tel. 684・7733

德寶院綫
不是冤家不聚頭
秦沛 陳國新 李琳琳 關佩琳
吳耀漢
蕭芳芳
導演 姜大偉
德寶千萬票房感人溫情喜劇
兩個愛的專家 天造地設!!
一條中東女人嘅綠頭巾
牽出一段天造地設嘅好姻緣

副片 殭屍怕怕 袁和平

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683・8888
超級卡士・超級製作・超級題材

東方禿鷹
洪金寶 元彪 吳漢
高麗虹 林正英 秦祥林 張國強 樓南光 袁和平 元華 元奎

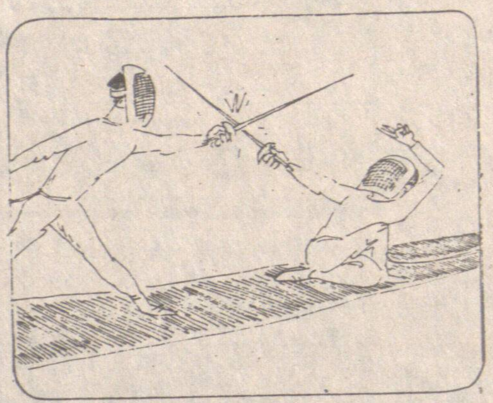
同場加映 法外情 劉德華 秦沛 葉德嫻 劉兆銘

最佳服務 最高享受
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
冷氣開放 活動座位

全家睇好戲梗係…
開心勿語
★呢部唔係笑片 係好好笑嘅片!
副片 聖誕奇遇結良緣
林子祥、岑建勳、張曼玉
單線午夜場
9月18、19日
星期五、六

怕蕉

竹君

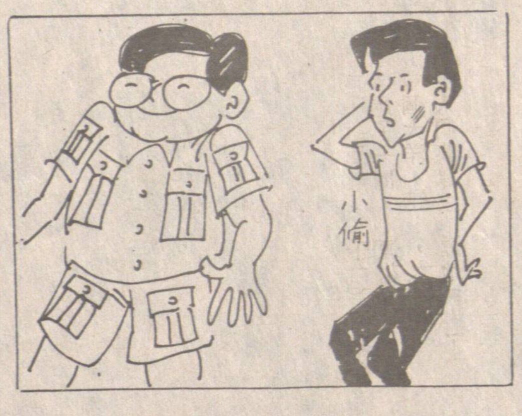


花式鬥劍

教丁

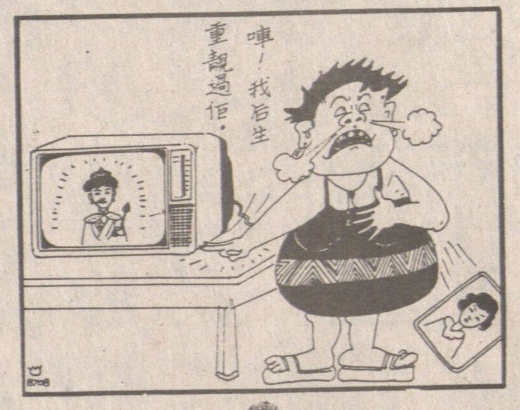
阿SIR，呢枝係玩具手槍，我嚟銀行玩吓咋…
唔係真打劫吖…
活期存款
打劫！
竹織鴨
真真假假
鍾倫德

先禮後兵



何處下手

阿坤



生不逢時

伍億

車，乜原來選司儀呀，我仲以為選虎武師咋！

無題

深深深

七次虛報炸彈戲弄警方 臨記認罪候判
做乜咁斗胆
我做?!吓
係呀，亞SIR，我做得臨記多，只係想做番次主角咋！

主角癮起

祥哥

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

七天營業 天天茶市

免茶 點心九折

營業時間
星期一至星期六 上午九時至凌晨二時
星期日 上午九時至下午十時

免費入場
訂座請早
本酒家夜總會
由七月廿七日起
重金禮聘花城大樂隊
長駐演唱世界名曲
天大面子特別邀請
東南亞美艷歌星
甜蜜小姐
台灣性感紅星
蘇子小姐
歌影視三棲
隆重登台演唱流行歌曲

甜蜜小姐

蘇子小姐

花城大拼盤
式熱葷：
奶油焗蟹肉
椒鹽焗中蝦
蟹肉魚肚羹
蘭遠炒鮮魷
鐵板牛柳條
脆皮魚露鷄
清蒸海上鮮
楊州炒飯
精美甜品
合時鮮果

$128·00

備有寬大免費停車場

定座電話：(604) 683·0338

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 669-4132

逢星期二休息 晨早茶市
早上八時至晚上九時半

下午五時開始•顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場•

游水大肉蟹
游水糕蟹
每磅 $4·95

夏季最新貢獻!!

夏季龍蝦餐
八寶冬瓜粒湯
上湯焗龍蝦
肉鬆生菜包
順德鯪魚球保
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
絲苗白飯
杏仁豆腐
（一足六位用）

特價 43·90

夏季特價酬賓席
蟹肉魚肚羹
北菇扒海參
蠔皇手撕鷄一只
椒鹽焗肉排
清蒸大石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
（一足十位用）

式大熱葷
碧綠鴛鴦尤
肉鬆生菜包

奶油焗龍蝦蟹

特價 88·00

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎麪

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

逢星期二休息

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆

$168.00

奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷：油泡明蝦 酥炸齊帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
骨吊拼雙脆
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菓

$148.00

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

$328.00

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐館

HO INN CHOP SUEY
東片打街七十九號
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822

晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華
食在秘書資路

四時有不謝之花
五節有長春之草

天上人間

雲埠秘書資路蔡根遂 根璇 立正

逢星期二休息

北京中國旅行總社委托主办

華安旅遊服務社

1987 年中國旅遊观光年

出發日期 遊覽城市 旅程費用

特價優待！盛大酬賓！

出發日期	遊覽城市	全程費用
十月三日 十月卅一日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州．	20天 $2350·
南北普陀進香團		
九月廿三日 十月廿一日	香港、廈門、杭州、寧波、普陀山、寧波、上海、廣州．	14天 $2350·
中國第六屆全國運動會旅遊參觀團		
十一月十五日	香港、廣州、佛山、開平、台山、江門、肇慶、西樵山、陽春、新會、中山、從化、廣州．	22天 $2350·
九月廿九日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州．	20天 $3350·
十月九日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州．	23天 $2695·
十月十六日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州．	25天 $2975·

特別安排國內長短線旅遊
價格合理，歡迎查詢．

簡章備索，或電話垂詢

Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681·8531

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席

酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆

$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金馬茶餐廳餅店

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

怡東

宵夜打冷
晚飯小菜

海鮮酒家

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

中學生普通常識貧乏
美國文化面臨危機

雖然美國的科技發展領導全球，但在教育方面，卻存在着一大危機，這個暑假，美國教育組織向外界公佈了一份令人沮喪的調查結果，說他們的中學生，對一般的人民學科和普通常識，簡直處於一個完全無知的境地，雖然他們在很多實用科目，如職業訓練之類卻有令人滿意的成績。

普遍的美國中學生，對人民學科，甚至是普通常識，是越來越提不起興趣了，七十年代，很多美國中學生在閱讀和寫作的科目均不合格，在八十年代初，不少中學生居然連數學和科學也不合格，最近，他們更加離譜，居然分不清美國和巴西在地圖上的分別，這種情況如果繼續維持下去，的確令人十分憂慮。就算並非教育家，

美國不少作家亦對當前的美國文化形勢表示憂慮，數本暢銷書同時提出西方文化面臨危機的可能，因爲學生們越來越不認識西方文化。

而經過美國人民學科教育部門（NEH），向八千名十七歲修畢一年美國歷史課程的中學生所做的一[illegible]，發現中學生對美國歷史[illegible]，但仍有百分之六十八的受調查中學生不知美國內戰於何年發生，大部份學生亦說不出獨立宣言是那個總統寫的。

主持這次調查的切妮女士更表示她的憂慮說：「由於學生對歷史的不認識，美國的精神遺產便可能在不知不覺地消失了。」

切妮所做的調查，經過半年時間的研究，發覺學生們的學習焦點，都集中在一些實用的教育科目上，初中學生就學習語音閱讀，而高中學生則集中在職業訓練上。就以緬因州一名中學生爲例，他在很多實用學科，諸如商業溝通入門、酒店管理、西班牙文等均獲優異成績，但對於人民學科的一般知識，卻一竅不通。

切妮認爲美國中學生對一般常識所以如此貧乏，原因主要有三：課程範圍編排不當；教科書選材不完善；教師水準不夠。

就以課程編排爲例，問題早在小學時候就出現，小學課程就編排了很多社區性的問題和情況，事實上，學生對這些問題均不感興趣。

現在的教科書選材越來越差，連忠實的華盛頓，又或是林肯的故事也沒有，取而代之的是很多鬼怪故事。

這份研究報告揭露了美國教育的弱點，但不知什麼時候，美國中學生的常識水準・才能再次和他們的祖先看齊了。□齡

負責是次調查的切妮女士對美國學生的常識貧乏感到憂慮

醫生，我根本沒有時間運動，因爲我總督健身院每日要工作十六小時。

防範地震屋頂塌下
睡床設計蓋上天篷

墨西哥一九八五年發生大地震，造成了衆多死傷者的不幸事件，相信到今日在讀者的記憶內，仍然猶新。地震，這種天災往往好像跟人類作對，經常在人入夢鄉後才進行「襲擊」，使人在夜晚睡覺時，也得提心吊膽。

然而，美國一位工程師最近的發明，定會令人安心地睡。三十六歲的約翰・卡迪維在床上蓋了一個特製的天篷，使因地震的大震動而掉下來的屋頂，傷不了床上的睡眠者。

卡迪維怎樣會想出這樣的設計呢？原來他於一九七九年從伊朗移民到加州的時候，看到市面上正流行着床頂上蓋着天篷，這使他聯想起改造天篷的結構，來抵抗地震。

卡迪維所構思的天篷是以空間骨架爲基本設計，就像橫樑一樣，一旦一大堆東西掉在天篷上，這些東西將因四角的支柱而滑倒旁邊，然後掉在地上。他所選用的原料是強度高的鋁（現代造船也採用這類原料），足以抵抗天花板掉下來所產生的衝擊力，頂得住整個屋頂的重量。

衆所周知，假如要在建築大廈的過程中，安裝抵抗地震的工程設施，費用肯定會很高。但在卡迪維的傑作，床的重量爲五百至六百磅，而售價大約只爲五千美元，算起來還合理，因爲有了這樣一張床，買主就可以呼呼地大睡一覺。□華

一百歲的貝茜婆婆在陪伴弱智兒童玩

百歲人瑞仍做義工
幫助照顧傷殘兒童

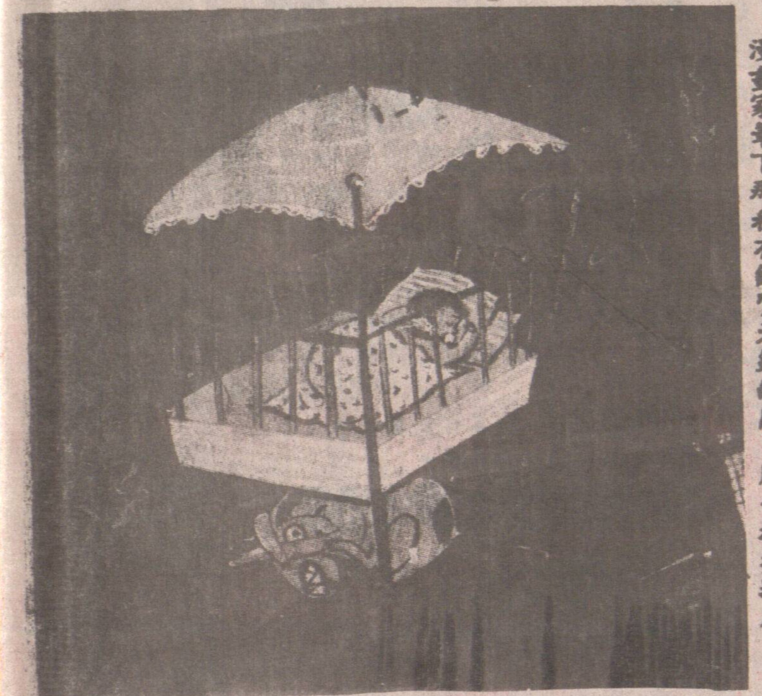
一百歲的老人，還可以做些什麼？在家裏搖着安樂椅享清福，又或是在公園中散步吧！一百歲的貝茜・克斯里，年紀雖然老，但她每天卻仍舊工作，她參加社區的「養祖父母計劃」，當傷殘兒童的養祖母，每星期工作五日，每日工作四小時，貝茜的工作，每小時雖然可獲二元二角的車馬酬勞，但仍可算是自願性質的工作。

貝茜婆婆的辛勤和樂於幫助孩子，實在令很多游手好閑的年輕人大感慚愧的。這位婆婆還說：「我一生都是十分活躍的，如果要我坐下來不工作，我一定十分不自在。」

而且，她幫助那羣身體不健全的孩子，看見可憐的孩子因她而獲得快樂，自己亦有莫名的愉快感覺。

她又說：「和這些孩子們在一起，我覺得比做任何事更快樂。」

至於「養祖父母計劃」的董事麥英托什，則讚許貝茜婆婆道：「貝茜雖然比其他的養祖父母年紀更大，但她十分精神，走起路來就像一個只有六十歲的婆婆一樣迅速，而且她和傷殘的孩子們相處得很好，孩子們看見她便會十分高興的了。」貝茜的例子，實在可以證明，人是絕對可以做到老而不衰的。□伊



漫畫家筆下那種有鋁質天篷的床，用來抵抗地震。

專偷入口車

美國的汽車工業認真「丟面子」，據公路安全保險協會的資料反映，偷車賊最喜愛偷的車，亦即首十二個最多人偷的牌子，都是外國製造入口的，而其中最受「歡迎」的牌子是Volkswagen。不過，他們主要是偷去車內的音響器材及其他零件，而不是要整部汽車。

游泳提高食慾
減肥反變增磅

衆所周知，游泳是項很好的運動，但對減肥的人來說，就未必夠理想。爲什麼呢？美國加州大學內分泌學和新陳代謝部門的主任格蘭特・古恩哈所進行的一項研究工作，結果就證實了這一論點。

古恩哈的研究工作，歷時六個月。他把三批肥女分成三組，每天讓她們作近乎一個鐘頭的運動。一組是以輕快的步伐行走，另一組是騎不動的自行車，最後一組是在游泳池內游幾圈。這些運動的目的是要她們燒掉同一數目的熱量，但關鍵是：這些肥女可以隨心所欲、放縱地吃。

六個月後，這些體重平均一百五十磅的胖女，被送去試驗室磅重。結果呢？騎自行車的人，每人平均減少十八磅，步行者十五磅，而游泳者卻竟然增加了四點五磅。

爲什麼會這樣呢？古恩哈推理地指出，所有的運動都是會增加食慾，但一般來說，所消耗的熱量是會比吸收的爲多。可是，對游泳這項運動，後果卻非這樣。他認爲冷水在減少體內的熱量會比空氣更加有效，而減少的熱量往往會大大地刺激食慾，使游泳者無意中吃得很多，以保持體內的熱量，他揣測，這主要是「自然」所「指使」的，是人所控制不了的一種行爲。□華

令腦袋清醒敏銳
應選擇適當食物

有什麼方法可以令腦力迅速增加？飲食專家認爲有方法的，只要你需要用腦的時候，吃一些含高蛋白質、低脂肪的食物，腦的能耐便可以獲得迅速的增加。

約翰斯霍金斯大學的前任教授，亦是飲食專家的尼爾・所羅門博士說：「在每天任何時間，只要你有需要給腦筋一點刺激，大可以靠適當的食物達致這個目的。」

他說：「令腦筋變得敏銳的關鍵措施，是要令腦中的某些特別的氨基酸起變化，只要吃四安士高蛋白質低脂肪的食物，便可以做到。只要把上述份量和質量的食物吃進肚裏二十分鐘，腦力就會被加強。」

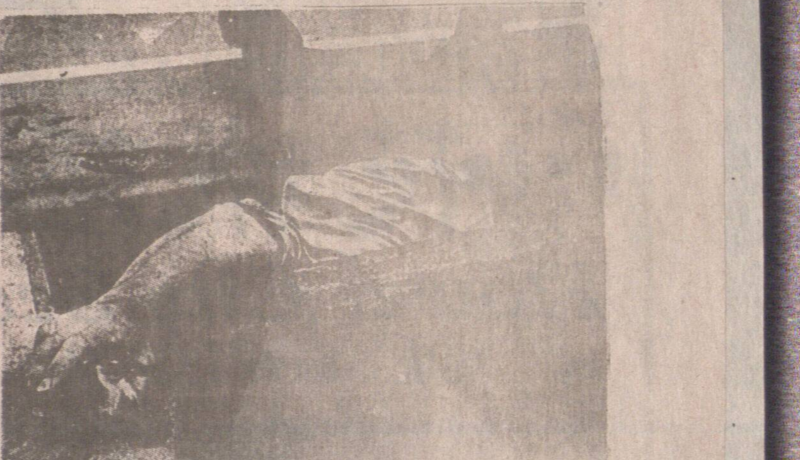
這位專家同時又表示：只要你避免吃那些含脂肪和高卡路里的食物，腦筋亦能經常保持在敏銳的狀態中。

專家還建議大家，如果希望腦的機能運作能達到最佳狀態，每天最少吃下列兩種含蛋白質高的食物：

早餐：低脂肪酸奶、全麥麵包、瘦火腿、脫脂奶、穀麥麥片等。

午餐：蘆筍、豆類、剝皮雞肉、魚肉、蟹肉、焗熱薯仔。

晚餐：瘦牛扒、魚肉、蝦肉、粟米、蠔、米、菠菜、剝皮家禽肉、牛仔肉。



坑渠救鴨記

[illegible]這是在阿拉斯加安克雷奇上演的一幕救鴨義勇事蹟，事緣有隻鴨仔失足跌落坑渠「窿」，恰巧給一個渠務工作人員看見，他不顧渠中的惡劣環境，雖然搞得自己一身污糟，仍要仗義把鴨仔救起，認真唔話得。□

特別節日

美國得州克盧特鎮對蚊有特別感情，他們有一個「蚊節」，到那一天四處聽到人扮蚊叫，他們還有爲蚊作曲的比賽，又有選美會，選出一位「蚊小姐」來慶祝。□

天南地北

飛機電話

到明年春天，飛機上乘客便可以享受到，在飛機上打電話的方便，飛機的電話通訊，將會通過各大洋上空的人造衛星，把電話訊息傳至世界各地。□

機械設備進出口者的摯友
Best Friend of Machinery & Equipment Importers/Exporters

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.

Her business scope are as follows:

Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator set, boilers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high press cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.) batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, camera, bearing, fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks, chain hoist, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.

Besides, CMEC Beijing Co. Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, compensation trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co. Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment form customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co. Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good services.

CMEC Beijing Co. Ltd., welcomes all trade and enterprises circles of the world to hold business talks with her.

中國機械設備進出口總公司北京公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有200多個廠家作爲她的直接供貨單位。自1978年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下：

金屬切削機床，機床附件，木工機械，電動機，發電機組，工業鍋爐，膠印機，冷凍機，空調設備，氣體壓縮機，工業泵，閥門，高壓氣瓶，量具和刄具，磨具（油石、磨石等），蓄電池，開關，電線，電纜，電瓷，電碳製品，電焊條，絶緣材料，儀表，光學儀器，照相機，軸承，標准件，運輸設備，起重設備，千斤頂，手拉葫蘆，工程機械，鍛壓設備，鑄鍛件，粉末冶金製品，食品加工機械，農業機械和農具，成套設備等。

CMEC 北京　公司還接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工，來料加工，定牌生產，補償貿易及合作生產等。

CMEC 北京　公司還經營技術引進及進口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客户委托之外，還可接受全國各地客户委托。

CMEC 北京　公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。

CMEC 北京　公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。

中國機械設備進出口公司北京分公司
地址：北京市德勝門内大街西海東沿甲一號

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.
Address: A1, Xi Hai Dong Yan
De Sheng Men Nei Street
Beijing, China
Cable: EQUIBRANCH Beijing
Telex: 22231 CMEC B CN
Telefax: 443336－552

China National Textiles
I/E Corp., Hunan Branch

CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUNAN BRANCH

China National Textiles I/E Corp., Hunan branch mainly deals in all sorts of crepe cotton, T/C cotton, and many other types of cotton, T/C linen, colourful weaved cloth and many kinds of dressing materials, knitted fashions as well as cotton weaved products. There are also rich in China native traditional hand knitted wall ornaments and other decorative products.

In September, 1987, our Corp. will participate in the Yunan Province Export Product Exhibition held in Toronto. Traders from all over the world are mostly welcomed to visit us as well as developing trade with us.

中國紡織品進出口總公司湖南省分公司主要經營各種多款的棉・T/C紗和各種規格的棉，T/C 坯布，色織布，各種衣料的服裝，針織衫以及各式棉織品還經營富有民族特色的傳統手工編織壁掛等裝飾品・

本公司將于八七年九月參加在多倫多市舉辦的湖南省出口商品展銷會・歡迎各界人士光臨參觀，洽談貿易・

中國湖南省長沙市五一東路四號
地址：Address: 4 Wuyi Road East, Changsha, Hunan, China
電掛：Cable "HNTEXS" CHANGSHA　電傳：Telex 98123 HNLTC CN
電話：Telephone 28787 28823 or 27365

北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄 **小香菇** 每包 8·80

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

用兵要精・用藥要正

僑信參茸國藥行

●温哥華參茸第一家●

統辦
人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 **花旗參** 大量供應
△零沽批發，一律歡迎▽

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

禮聘：
總行 李鶴儔中醫師
分行 黃欣賢中醫師

免費解答 中醫中藥 調理身體 健康問題

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

八達汽車修理中心

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美

ICBC工作 免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

國際車身修理公司

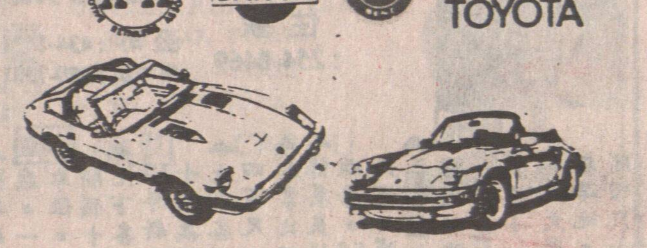
電話：**874-1960**

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 *I.C.B.C.* 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
** We specializing in imported cars*
** Conditionally guaranteed*
** Free courtesy cars*



255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：

●三藩市	來回199元起	●羅省	來回269元起
●夏威夷	來回289元起	●賭城	來回199元起
●卡加利	來回144元起	●紐約	來回433元起
●愛門頓	來回159元起	●北京	來回999元起
●多倫多	來回329元起	●澳洲	來回1198元起

特別介紹 87／88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604)684-4151

劉伯納（天均）律師

啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, MCPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, MCPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1－3號
中建大廈1412室
電話：5·224049
電訊：82579

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718

保證：
- 車身修理
- 工作妥當
- 材料最佳
- 手工最好
- 價錢實惠
- 絕不取巧
- 歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 **I.C.B.C.** 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

快捷 車身修理

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

唐記 建築裝修

Tong's Construction

Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

强華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH.VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・價格克己 保證滿意

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 **有限公司**

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

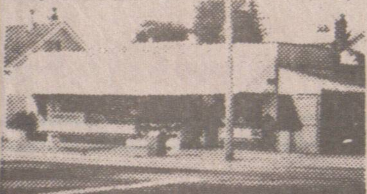
DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680・3199

九月新盤

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

超級市場急賣

▲西區加連威大道・繁旺高尚住宅區・年營卅萬・架搾齊備兼賣咖啡三文治・僅取價$55,000・機會莫失・



本拿比區超級市場急賣

▲獨市生意・取價$59,500・請試還價・

海鮮粵菜酒家

▲濃淡酒牌・舖後寬大停車場僅取價四萬八・抵買之至・

▲"WESTEND"柏文區雜碎唐餐外賣兼堂食著名餐室・年營廿餘萬・架搾新・僅取十二萬・

▲唐餐小型飯店繁旺COMMERCIAL & BROADWAY 離國急賣・三萬有商量・機會莫失・

▲超級市場位于喜士定大街柏廿區・生意連實業

FAMILY DELI

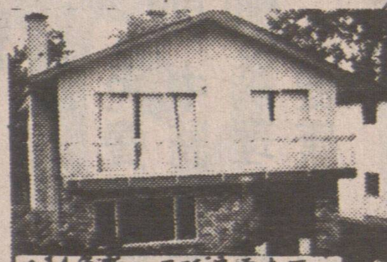
▲京士威大街・日營五百・東主入院動手術・急賣三萬餘・

炸鷄專利

▲BROWNIES CHICKEN列治文商業中心・離國急賣・取價$95,000

▲果舖生意連實業繁旺喜士定大街・年營卅萬・取價卅八萬・適合投資移民・

▲京士威大街雜碎餐室・堂食兼外賣・租平・二萬九・



▲14年新・五睡房雲東區ISLAND AVE.環境優美・交通方便・僅取$153,000

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二睡房石屎柏文PARK TOWERS・交通利便・適宜退休人仕・取價$105,000

男服裝舖

▲著名40餘年老字號・喜士定大街・退休平賣連貨取價$47,500

SMOKE SHOP

▲百老滙大街夾格蘭埠旺街取價$30,000

傢私古董生意

▲山孖藏夾二街・連貨取價$29,500

炸魚 SUBMARINE

▲乃夾49街・夫婦經營小本生意・取價$29,500

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

▲西區11街相鄰入息屋兩間・一流保養・高尚住客・地點好・每間年入約二萬六・各減價廿六萬餘・
▲OAKRIDGE區 33x128 地・新屋籌建中・
▲乃路近33街正層三房土庫全部完成有廚及廁・兩房另廁・取十一萬・
▲49街東・TOWN HOUSE・四房・有巴士行走・只取七萬六千・
▲雲市商業舖及柏文・地濶52呎・淨收三萬・取32萬・
▲雲埠街角商業舖地濶66呎取50萬
▲西區柏文13組・收入六萬多・
▲西百老滙街旺地時裝店・三萬多
▲本那比街角FOOD MARKET日做千三百・有長批・生財用道甚佳・
▲WHITE ROCK著條炸魚店・賺大錢・
▲PANTRY FAMILY REST. 無須餐館經驗・最適宜新移民・生意穩定一年做七十多萬生意・取三十多萬

Pager 667-0919
BUS.: 434-1431
RES: 873-0507

MULTIPLE REALTY LTD
JOHN WOO 胡關誠
多寶實業公司

▲一房廳華麗柏文・設備如新・750 E.7TH AVE. 環境優美・地位適中・週末開放・首期五千・

▲雲市紅瓦皇宮新屋50x120尺7睡房四浴・975 E.17街・分分鐘可參觀請打呼傳電話667・0919週末開放・

▲街角紅瓦新屋・近25街夾乃路・6房四浴 33x122・手工好・材料足・$189,000

▲紅瓦皇宮新屋・(現建築中)・6房3浴・33x100尺・15萬 24街夾乃磨・接受換舊屋

▲雲東區翻新舊屋・上下完成四房兩浴兩廚・取九萬餘・

MISSION 埠心唐西餐館連實業有兩組四房柏文・出售二十餘萬・

▲10年新屋上下完成六房三浴兩廚・B19E: 19街新屋地區近紅鶴酒家後面・業主另購新屋急售・週末開放

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 **有限公司**

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲東區近域多利街三廳三房靚屋・無土庫・開價十一萬九千九・
▲東區13街近乃街・三層入息屋・開價十一萬九・請速・
▲唐人埠亞歷山大街住宅屋位于工商業區・九萬九・抵買・
▲HAM BURGER 餐館・靚廚房工具・東主另謀高就・急賣、
▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。
▲顯里埠菜舖連實業。日營七百・有一廳三房住宅・柏文區近市中心・十八萬餘。
▲列治文耕地三畝・有孖屋及菜雞大可發展前途無量廿餘萬請還價・
▲列治文購物商場・三年新・八十九萬・
▲唐人埠11組柏文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資
▲唐人埠一廳三房土庫12年新七萬九

蘇先生（CLIFF TO）
421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

39764

▲溫哥華紅區近巴士購物・學校花園八年新屋・樓上三房二廳兩廚・樓下遊客浴全・十三萬餘・

▲高青林13年新四房・西班牙式靚屋・近學校購物及高爾夫球場・十二萬八千元・

▲本拿比好區近著名私立中小學・地大有景・32年新屋・十萬四千元・

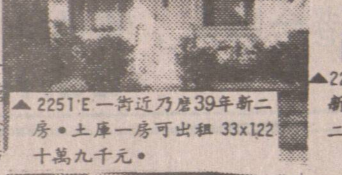
▲高青林黃金地段辦公樓・十餘年新・高收入・三十餘萬・

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

謝大鈞
F.R.I.,R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

餐館急售
▲埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價八萬餘・
▲百老滙東近緬45座。年做十萬售四萬九・
▲新屋兩間近乃磨車站紅瓦頂・33x100十五萬九・

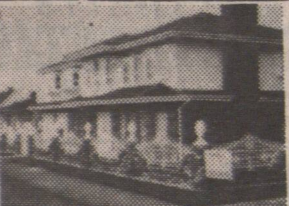


▲2251 E.一街近乃磨39年新二房・土庫一房可出租 33x122 十萬九千元・

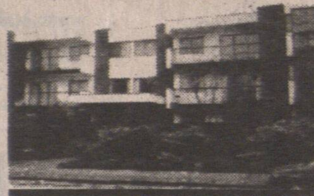
▲2268 E.46 TH 近域多利33年新地大41.5x122三睡房土庫二房可出租十四萬九・

▲53街東近域多利德建築師大地35x120二千五百尺舊則二廚房中小學交通便・

▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新鋪位出租・面積由600呎起・租值相宜・大停車場・



▲6535 DUMFRIES 近乃49街年半新大地50x105四睡房土庫三房兩廚三浴廁・開價廿七萬三・



▲1420七街近乃華麗一房柏文六百六十尺交通便五萬餘

▲兩大睡房柏文七年・新875尺・保養一流・六萬餘・

▲快餐店連實業離埠35分鐘・旅遊區・大停車場・樓上住宅 年做十七萬・廿五萬餘首期十萬・

▲新屋4928 RUPERT ST 33x132共六睡房土庫廚浴・二千四百多尺・十七萬餘・

▲華麗新屋則師設計33街近女皇公園・三睡房・十六萬餘・

▲2093 GRAVELEY 近乃磨單邊19年新三睡房土庫兩房齊備保養好・十四萬餘・

▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租・開價十萬餘・

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖・四住宅・近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

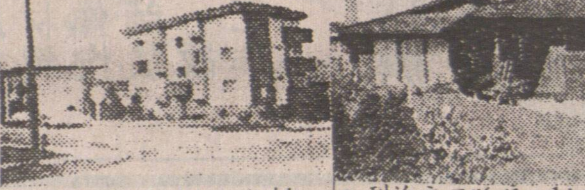
STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘。

陳祖興 **大興實業公司**
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲久營果舖近活活百貨公司・日做三百・還可擴充・開價萬二試還價・
▲DOWNTOWN 新建商業樓・單邊・三鋪位・於定餐館佔一鋪位・最適如自用・只開價三十五萬・
▲CHILINEACK 極旺中西餐館・生意出讓・全埠之皇獨立停車場・適兩合股經營・有地方住・
▲ABBOTSFORD 好生意西餐館・龐煌格局・一百座位・請還價・
▲本拿比・大有前途大西餐館・位於NORTH ROAD極旺地頭開價十餘萬
▲唐人埠商業樓出賣・
▲六街東四九〇號・二睡房屋・長期好租客・足辣栢文地・要價十萬・接充按揭六萬五千・低息・

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



▲6年新七組入息柏文・年入三萬八開價38萬・
▲列治文三睡房・11年新・地區好・12萬4・好過城市屋・
▲花舖2間・一萬三千九及三萬三千九・好地區・生意旺・請電查詢・
▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。
▲本拿比吉地一幅 63x115 ・開價九萬九・
▲西區菜舖日營400。急售二萬二。

ROYAL LePAGE
公司：299-1451

翁景銳
PETER YUNG
住家：420-2074

鄭梁莉琼
THERESA CHENG
住家：299-7081

▲本拿比GOVERNMENT區・地大95x230・三大睡房兩大廳・有泳池・羽毛球場・近小學及巴士站・實用面積四千多尺・
▲近METROTOWN兩房一廳柏文出賣九萬四千・
▲投資好機會・小型12單位柏文・近 METRO-TOWN 叫價$400,000
▲本拿比5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩貫池等等。四千平方呎 $269,000.星期日下午三至五時開放。
▲2905 ADANAC ST.VAN.・理想雲東PNE區・地點適中・旺中帶靜・價錢合宜・意大利人建造・手工、材料特好與別不同・樓上下各三房一廳・樓下現租出五百元・近巴士站學校・可立即搬入

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

新盤

▲16年新・大三房屋及土庫寬敞三房一廳・一手屋主・共二千七百方呎・兩車位・地・近京士威夾開價十四萬九・
▲上下各三房高土庫一手業主 34x124 19年新・二千八百尺・59街在西緬街十五萬餘・
▲上下各三房高土庫13年新 33x155 二千四百尺・喜士定夾會拔・十三萬餘・
▲本拿比三睡房保養好・十一萬九千・
▲保養良好・大兩房36年屋・高土庫有兩房・56街近學校・有車房・38尺寬・減售十一[illegible]千・

已出售

減價

▲三年屋主・大五房三年新屋SURREY埠保養非常之好・共二千六百方尺 71x128近GUILDFORD商場及學校・雙車房開價十二萬餘・一定要看・
▲五房大新屋特別設計・有旋渦浴標準地・近巴士・地點好・開價只十八萬四

已出售

程徐慧珊
ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲SURREY商場內・全新中西餐・46座位・急賣一萬九千元・
▲Surrey, Guildford 靚屋八萬餘・
▲N.Delta 屋八萬九千九・近新橋・交通便・靚過新屋・
▲溫埠上二房・下一房一廳・十萬餘・
▲本拿比四房大屋地寬66尺樓下月租六百元・價十五萬元・
▲Surrey 埠King George Hwy 有千餘尺旺舖 出租・
▲高貴林Austin Rd.西餐廳九十六位有酒牌・價六萬餘・
▲Surrey唐西餐館・小型商場內三萬餘・
▲Surrey唐餐館小型商場內・三萬餘元・
▲Surrey三文治快餐店・未來快車站對面・三萬五千元・
▲二埠雜貨店・二萬餘元・
▲域多利夾43街People's Drug新藥房・價六萬元・
▲Hobby Brews 釀酒房・利潤高・位於商場內業主傳授三萬餘・

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

✱新盤上市✱

▲FAIRVIEW HEIGHTS 有13間全新城市屋・一、二或三睡房煤氣壁爐・四件家庭用具・電暖氣・安全停車場・特點繁多・OAK 夾 CAMBIE ON 14街及WILLOW・售價由九萬二至十四萬六千請電查詢・

▲新盤！淵大光猛一睡房柏文・及一雜物房・三樓有兩露台環境好位于喜士定近TRIUMPH夾乃磨・開價五萬七千五！

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲54街夾緬・八年新・材料上乘三廳三睡房屋・土庫裝修好交通學校便
▲溫市 3463 Wellingdon 合法入息屋四組・年租萬五・標準地售10萬餘
▲近喜士定夾琴孖梳街・街角柏文大廈七組包括六：一睡另一：三睡・保養良好・永無空・取24萬三千元・
▲西區 Kitsilano・柏文大廈八組包括四：一睡另四：二睡・保養良好・常年租滿・五千七百方呎商業地
▲北溫麼仔・11年新有多個泊車位・佔地一萬四千呎・租滿好批約・無雜費・投資近九厘息・勿失良機・
▲埠邊麼仔・租滿好批約・無雜費抵買・
▲溫市近轉車巴士總站・菜舖連實業・設有小食及咖啡茶座・顧客川流不息・生意滔滔・滑力未盡・取69萬餘
▲華埠片打街夾緬小菜館・81座位做六日11至8生意滔滔有長批租廉・東主業忙別業固割愛廉讓取六萬餘

HABITAT
438-3501

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332

忠誠服務 公司：438-3501
免費估價 住家：421-8178

▲乃夾38新屋・瓦頂・熱水暖氣・土庫完成有廚房・雙車房・開價十七萬九
▲喜士定夾KAMLOOPS商業樓・地點一流共六千六百呎・適合教會或會社聚會
▲近乃夾百老滙・整潔寬大一睡房柏文開價四萬六・
▲近PNE標準地・寬大堅固四睡房石屎屋・開價十萬零九・
▲本拿比近喜士定三睡房靚屋・土庫完成可出租・標準地・十一萬五・
▲本拿比近CAPITAL HILL標準地・複式三睡房靚屋・大陽台・開價九萬九・
▲百老滙夾域多利唐餐館・120座位・有酒牌・大停車場・餐房豪華生意穩定・年入40萬・批期長・詳情請電詢
▲西區餐館75座位・地點好有酒牌・有停車場・只開價六萬五・
▲乃磨夾24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地 50x139 請電約看

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言·
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主·

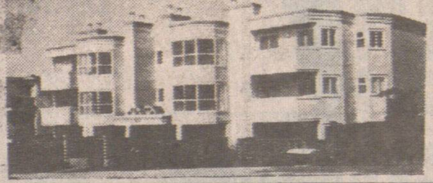
VANCOUVER EAST OFFICE
#205 –1651 COMMERCIAL
251 –4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣・平過交租

全新栢文・可即入伙・包雪櫃、爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗乾衣機之電掣頭及水喉・只餘一單位・價四萬一千九・請電陳洪宏 251・4100（公司）327・8818（住家）

雲西款式・・・雲東價錢!!
平過交租
Eton Villa
超過 95%
2255 ETON ST.



2736 CAMBRIDGE
▲雲東區有型古老大屋・保養一流・地大 33x138 有車房另加泊車位・一流新式的玫瑰廚房及廁所・樓上睡房景色一流・開價 $144,900

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

新盤
▲雲西CAMBIE區標準地・二大睡房硬木地板・壁爐・交通方便・環境幽美・開價才十五萬二千・抵極・

▲此單邊光猛一睡房栢文・近緬街及京士威街・地方幽靜投資自住佳宜・開價才三萬九千・請快

新盤
▲雲東區東16街夾菲沙街・孖屋地(RT2) 樓上二房・樓下自備二房一廳・好低買・交通方便・叫價 $96,000

新盤
▲東34街夾CLARENDON街三房二廳內外翻新・保養一流・油木地板・地大 52x104 近小學及巴士叫價 $128,000

EMILY CHU
朱太
公司 437·5571
住家 324·8716

▲SURREY 近GUILDFORD購物商場・12年屋・樓上三房・樓下二房一廳・地大 60x130・叫價九萬餘・

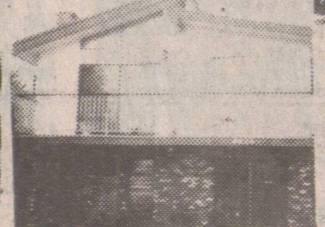
▲KILLARNEY, 40x129 近學校・上三房意大利磁磚・北歐式廚櫃・樓下一房廳廚廁・雙層鋁窗・十六萬餘・陳洪宏・住家327・8818 公司251・4100

公司（604）
住家（604）879·7883
傳呼機：680·9718

RAYMOND HO
何文興

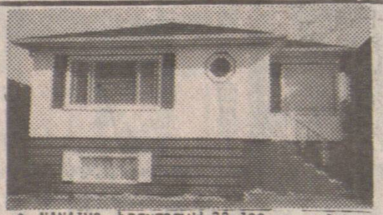
▲東區近京士威・一房一廳栢文西人業主急賣・開價四萬多・

▲QUEBEE夾23街・上下孖屋合法出租上三房月租$600・下三房月租 $450・大部份雙層玻璃窗陳洪宏327・8818



▲四年新・本拿比 VAN.SPECIAL 西人屋主・樓上面積 1340 方尺・樓下二房一廳月租四百元

▲東區三房一廳・及土庫二房一廳・開價九萬多・



▲NANAIMO 夾RENFREW地33x122 上二房實木地・土庫完成

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

▲上三房下兩房・數年新VAN. SPECIAL 車房・開價十五萬餘

▲NANAIMO 夾RENFREW地點一流地平33.5x124.68三房・實木地 CARPORT 加獨立工作室・大爐・勿失良機快電楊先生

▲新盤・雲東區近 RENFREW 上下三房・雙火爐雙車房・自動門・地平・近交通小學・價 $182,900 抵買・

SAMUEL TSE
謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

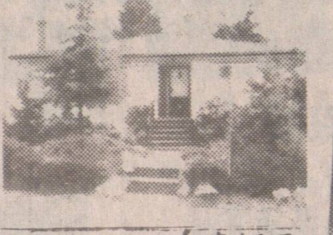
PHILIP LAU
劉菲臘
公司：251·4100
住家：251-4367

ADANAC 街近蘭菲街・特別堅固VAN SPECIAL・石屎圍牆・獨立門戶・開價十六萬餘・

▲樓上四房・土庫完成有二房及廚房・近蘭菲及京士威・叫價十二萬餘・
▲30街近京士威及域多利・樓上樓下各三房・土庫完成・地大・叫價十七萬餘・
▲靚一房栢文。雙層玻璃。新地毡。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL 四萬餘
▲ NEW WEST 濕仔生意出讓・地點旺・可前舖後居・開價三萬餘・
▲北溫超級市場生意出讓・四年新・設備齊・業主急讓・
▲近域多利街及 PARKER街・樓上三房・樓下兩房・可合法出租・叫價十一萬餘

▲全部改裝西人靚屋・新式廚廁・睡房全在樓上・土庫自立一睡房環境好近交通學校・叫價低16萬・請快・

▲MAIN區38年屋・樓上二房一廳・土庫二房及浴室・硬木板地・保養一流・交通方便叫價 $114,000 抵買！



▲KILLARNEY名貴靚區34年・地41x141 樓上三房・土庫完成單車房・豪華花園近學校、巴士・叫價十五萬多・請快・

▲大熱門最抵買西人屋 VICTORIA 夾 HASTING 樓上合法出租・每月收入 $485 正舖、土庫全部完成收入可觀・請電陳太

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛栢文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。

公司（604）437·5571
住家（604）324·7382

MAUREEN CHAN
陳太

投資者佳音！

熱門貨

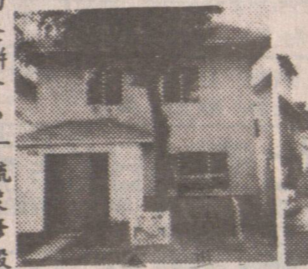
▲MAIN 街夾東 6街・寫字樓大廈・長久租客・每年收入60萬左右・屋主包水電・地大 44x132 M-1 用途・叫價 $398,000 屋主急賣・詳細資料請電陳太

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲唐西餐餅食・一流裝修設計・座位可容八十多人・有櫃面外賣・寬大土庫工場・鋪后免費廣大停車場・生意好・滑力十足・請來電查詢・
△菓仔濕急售・位喜士定街近乃磨・店主另有他謀・開價四千元・有志小生意者福音・請從速約看・
▲位四街雌棋仔梳一街口・栢文單位兩得項・平央靚・只售三萬餘・



▲近19街夾緬街・翻新屋・上下共三層・頂層及正層各有廚房廁所共四房兩廳・開價十一萬五千・

▲近PNE夾乃磨及蘭菲之間雌小學兩條街・上層有三睡房・土庫完成有兩房・廚廁・標準地・開價十一萬三

▲近域多利夾20街三睡房靚屋 $92,000

▲街角地・樓上四睡房・土庫完成・租出三百五十元・另計電火・地平・大陽台・開價十一萬三千九・

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

東西區房屋

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地・兩睡房土庫完成・$169,000

住宅
▲西區 2747 W.24 AVE. 9年新保養一流・五睡房及土庫完成・價 $259,000

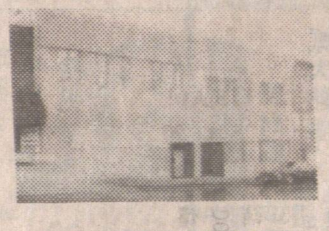
房屋
▲FRENCH 街屋價由$159,000增之$169,000.
▲ 8438 HUDSON ST・地40尺・二房及土庫$165,000
▲東區新屋近VICTORIA街及乃街多間建築手工一流・$189,000

▲ 712 HAWK ST.・唐人街三房・
▲ 4765 REID ST.・兩房 $96,000

商業樓及栢文

▲45組石屎大廈・每年收入$226,000.實收$165,000.開價 $1,650,000.

△9個房及三舖位・近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000



△特別建築食物工廠商業樓 -94 尺・設有 20x20 冷及冰凍房・價 $478,000.

▲16年28組栢文・升降機・露台・地底停車場・收租 $120,000 價 $975,000

▲保養良好33組栢文・19年新・每年收入$170,000 價 $1,380,000（一百三十八萬）
▲緬街近24街商業街兩組栢文及三個鋪位 $300,000.
▲ GASTOWN 39個房旅店及兩舖位・價 $550,000.

生　意

▲西餐館經營20多年去休特價急賣70座位有酒牌・地點興旺・價 $98,000
▲西餐館一牛扒屋・56座位・地點適中生意・日日上升・每日 $600.00 ・長批約・特價急賣 $69,000・機會難逢・
▲ SMOKE SHOP 生意 $35,000
▲美容院生意 $18,000
▲一百座位餐館及物業・特價 $380,000.
▲東區3年新獨市士多生意及四房住屋 $258,000
▲東百老滙街設備各全美容院・東主急售$12,000
▲八街近緬街工業區40座位西餐館・短表期・價 $30,000
▲市中心著名粵菜館・１２０座位有酒牌及停車場・$165,000.

▲ 3441 E.49 AVE.・三房及土庫（TOWNHOUSE）$78,000.

▲東區FRANCIS街 8組・翻新磚樓・價$215,000

▲西區 WILTSHIRE ST.

▲市中心・JERVIS 街八層石屎大廈・37組・價

▲ 723 INGLETON AVE.BBY. 8年・7房・三千七百平方尺・地51尺濶・價 $245,000

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家 682-1015
傅孫哲 CAP FU

栢文
▲西區栢文・13組・地點好・易租出・$579,000
▲西區高尚栢文・35單位・$2,200,000.
▲BURNABY METROTOWN・24單位栢文・地大 165'x133'・維修好・勿失良機 $915,000.

商業樓
▲東區全新樓・地面零售舖・樓上10栢文單位$600,000
▲西區小型商業樓・12% 回收率・$450,000.
▲小型商場・4 租客・回收率 10% 以上$1,500,000

生意
▲一小時冲晒公司(1 hr.photo)設備齊全・生意頗高・更可做移民申請之用 $79,000

恒基置業 三一八號 屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業・免費估價・請隨時聯絡

京士威夾乃磨・6年新屋・上下完成・舊例建築・面積特大・自動門雙車房・台・一年屋主・只住三年・標准地・靜中帶旺・交通方便・售十六萬餘・請還價・

已售出

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

YULAN WONG

▲三層堅固大屋・屋內各樣全部翻新・四睡房大客廳大飯廳・兩廁・家庭室・適合大家庭・15街近菲沙・開價 $119,000
▲大舊屋・平正孖屋地・33x122 好・16街夾乃・價十萬・
▲ 3227 GEORGESON AVE, COQUITLAM ・近 NEW HORIZON 八年屋四睡房三廁・復層式・

＊本人代理房產物業買賣＊

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873。4811
住家 327·6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

▲髮型屋・四張椅・位於旺街・一萬三千・
▲本拿比正層兩睡房・土庫兩睡房完成・硬木地板・雙層玻璃窗・兩新浴室・十萬五千・
▲雜貨舖連實業・樓上住宅・有停車位・售６４９彩票・位於烈治文・每日生意約六百・
▲果仔濕・兼售鮮花・位於東區旺街・日營約五百餘價二萬五千・
▲西餐館・有酒吧・８８座位・生意好・營業時間每日上午九時至下午九時・每日生意約一千・地點好

破壞中日友好石碑罪犯已被日警緝獲

卅歲右翼份子承認控罪

（北京十八日電）據警方消息，破壞建立在名古屋市的日中友好石碑的罪犯今天被捉拿歸案。罪犯山本功對破壞石碑的犯罪事實供認不諱。

一九八〇年十月，爲慶祝南京市和名古屋市結成友好城市兩周年，南京市政府向名古屋市贈送了一對仿製的南京六朝華表。這對仿製華表被安置在名古屋市久屋大通公園內的「南京廣場」，華表前立有記述贈送華表的過程、贊頌兩市人民友誼的石碑。

七月十四日拂曉，山本用噴霧器把紅漆噴到石碑上，並用鐵器砸壞正面刻有文字的銅製銘板。他作案後給一家新聞機構打電話，自稱是「關東軍英靈隊」一成員，並說這件事是他幹的。愛知縣和名古屋市警察當局根據上述綫案進行了調查，今天把他逮捕歸案。

該山本功現年卅歲，是右翼團體護誠塾的成員。該團體僅有數名成員。

港府聘英顧問研究大嶼山發展新機場

（香港九月十八日電）據可靠消息透露，港府計劃於今年年底前向英國聘請顧問工程公司，負責研究興建八號和九號貨櫃碼頭建議，而以合和集團爲首所提交大嶼山興建新機場計劃亦會一併交由該顧問工程公司研究，初步預算顧問費用耗資近八千萬元、需時一年半。

消息表示，港府基本上認爲新機場和貨櫃碼頭兩項基建工程息息相關，遂一併考慮發展內容。

消息透露，港府地政工務科較早前曾派人遠赴日本搜集當地神户人工島貨櫃碼頭資料回港參考。該科人員經過分析後初步爲八號和九號貨櫃碼頭擬訂地點範圍，包括青衣南部、坪洲、青洲，以及在上述三島之間水域興建類似神户貨櫃碼頭之人工島，此項建議乃配合日後在大嶼山興建新機場計劃。

廣東歡迎台灣各界探親觀光

（廣州九月十八日電）廣東省副省長楊立昨天代表省政府對台灣最近放寬台胞赴港澳觀光並研議開放返大陸探親的問題表示歡迎。他說，廣東省作爲台胞出入境的主要口岸，對前來探親觀光的台胞將熱誠給予接待。

楊立表示，廣東省政府有關部門將認真做好台胞的接待服務工作，提供各種方便，並保證他們來去自由。廣東流花賓館、東方賓館、廣州賓館、人民大廈、廣東旅店、新亞旅店、新華旅店、華僑大廈、華僑酒店、廣東迎賓館、廣東大廈等已被指定實行優惠的賓館。

他說，需要在港澳會親的台胞凡是採取旅遊會親方式，可到廣東（香港）旅遊有限公司（地址：香港銅鑼灣怡和街九－十五號廣旅大廈六、七樓・電話：五・八三九三四三三）和廣東（澳門）旅遊有限公司（地址：澳門南灣街卅七號A南粵商業中心一樓・電話：七八四四六）辦理委托登記，省旅遊服務公司等有關部門優先給予辦理出境手續。

歡樂的節日深厚的情誼

記加拿大卡技利市「中國台山日」盛況

來稿

中國廣東省台山縣人民政府應加拿大卡加利市政府及華僑團體邀請，組成中國廣東省台山縣文化貿易訪問團，赴加拿大進行友好訪問，我作爲代表團成員榮幸地隨團訪問了加拿大。從一九八七年六月二十三日至七月二十四日，代表團先後訪問了溫哥華、卡技利、多倫多、滿地可和渥太華五個城市。我們每到一個城市，都受到當地政府官員和僑胞們熱烈歡迎和盛情接待。代表團在卡技利市活動七天，該市有六十萬人口，其中華人六萬，大多數是台山人。卡技利市華僑熱愛祖國，熱愛家鄉，他們把每年七月四日定爲「中國台山日」，此舉得到當地政府的重視和支持。

今年的七月四日，陽光燦爛。該市的華僑熱烈慶祝首屆「中國台山日」活動開幕。慶祝大會會場在卡技利市政府大堂。會場上人山人海，非常熱鬧。首先由市長簡欣（譯音）剪綵並講話，在台山僑親主持人致祝詞後，由台山縣民間藝術團表演節目。節目豐富多彩，有粵劇、廣東曲藝和台山民歌。由台山縣文化館袁覺舜館長演唱的台山民歌、歌頌了祖國繁榮昌盛，興旺發達；讚揚了僑親們熱愛家鄉，慷慨捐資，興學育才，熱心公益事業，真人真事；唱詞感人。僑親們聽見家親的話音，感到格外親切。年僅八歲的演員小明珠，演唱粵曲「昭君出塞」，仿照著名粵劇演員紅綫女唱腔，清脆悅耳，儀態傳神，觀衆無不嘖嘖稱讚。精彩的節目不斷博得觀衆喝彩，不時爆發出雷鳴般的掌聲。

慶祝活動最後一項，是我即席寫字畫，頓時，人們把我團得水洩不通。由主持人命題，我寫了「祝賀台山日」、「龍馬精神」等幾幅大字，博得觀衆好評。接着，我用四尺宣紙畫一幅大奔馬送給簡欣市長，市長很高興，熱情地和我握手，用中國話對我說「馬馬」、「謝謝」，還豎起右手大拇指，並和我照相留念。這時會場上立即響起一陣掌聲和笑聲。正是

中加人民心連心，台山節日意義深，
市長厚誼最珍貴，僑胞隆情感鄉親。

中國投資高官率團訪問美國

（北京十八日電）中國環球公共關係公司今天代美國可口可樂公司在北京發佈的新聞說，中國國務院外國投資領導小組辦公室主任何椿霖今天將在阿特蘭大市會見有意於在華投資的美國公司的高級經理人員。

何椿霖是負責起草，協調和執行外國在華投資的全國性立法的領導人之一。他所率領的代表團是應美中貿易全國委員會的邀請訪問美國的。

中國高級官員此行的目的是聽取美國公司在華投資問題上的第一手意見，同時尋求如何採取進一步措施在中國改善投資環境的建議。

湖南塌樓死卅九人

（長沙十八日電）九月十四日凌晨，湖南省沅江縣城關瓊湖鎮突然爆發一聲巨響，一幢建築在瓊湖水面上將即交付使用的三層樓房頃刻間沒入水中。據一位早起的目擊者敘述，樓房塌坍時水柱噴洩沖天而起，高達十幾米。

據查，臨時住在樓房底層的四十名建築施工人員，除一人受傷浮出水面被人救起外，其餘的隨同房屋全部葬身水底。

這幢樓房是沅江縣建委的辦公樓，建築面積一千平方米，造價二十五萬元，是由縣建委設計室自己設計、寧鄉縣五里堆鄉基建隊承包施工。

從香港流竄內地盜竊汽車罪犯經在廣州伏法

（廣州專電）從香港流竄內地盜竊汽車的罪犯黃實祥，今天上午在廣州伏法。

黃實祥原住在香港九龍新界，他在香港與蔡順興糾合一起，密謀回內地盜竊汽車，今年二至三月份，兩犯先後在深圳市的蛇口、羅湖、南頭和廣州市一些賓館的門口、停車場等地盜竊汽車，共盜竊了各種型號的旅行車、小轎車等十八輛。除兩輛被繳獲外，其餘車輛均已被就地銷贓，得贓款人民幣一百八十四萬五千元。爾後將非法所得的人民幣套換成港幣分贓。

廣州市中級人民法院審理此案後，認爲主犯黃實祥大量盜竊汽車，多次作案，盜竊汽車價值及非法所得的數額巨大，情節特別嚴重，應依法嚴懲，決定判處死刑，剝奪政治權利終身。經廣東省高級人民法院核准，于今天上午十時在廣州執行槍決。

卑詩蘇斯華湖發生慘劇

一家四口租船渡假 風雨突起樂極生悲

住家船傾覆夫婦不幸喪生

（卑詩施加麻斯加新社電）兩名十餘歲青年，本星期較早前眼看雙親遇事死亡而憂莫能助。當時他們一家四口，在蘇斯華湖租賃住家船渡假，不料於夜間發生大雷雨，該住家船在湖中傾覆，而致釀成慘劇。

據消息稱，該長十五公尺之船原泊在湖邊，至星期二凌晨，突然發生反常大雷雨，竟將該船吹出湖中傾覆。

該兩名身爲兒子之十四及十五歲青年，幸能將窗門打破，游泳埋岸，

皇家騎警說，該兩青年男子於天明步行至一間小屋求救。其後潛水人員發現他們雙親的屍體。

死者爲約瑟史他高域，四十歲，及其妻鍾恩，卅七歲。

租出該住家船之水絡住家船公司主人雲治說，該船被某些反常的風拖出湖中傾覆，此次狂風將大樹連根拔起，岸上散佈着瓦礫雜物。

雲治謂此係一種小型龍捲風。該等住家船在該湖中已廿四年，從未發生過此等情況。

雲治續稱，上述一家人以前曾有四次租賃住家船渡假。

佛山祖廟前門新建的彩色噴泉每天吸引不少遊客觀賞。

吳學謙赴紐約參加聯大會議

（北京十九日電）中國代表團團長、國務委員兼外交部長吳學謙今天離開這裡前往紐約出席聯合國大會第四十二屆會議。

本屆聯合國大會已於九月十五日開幕，將審議一百四十三項議題，包括裁軍、地區衝突、消除殖民主義與種族主義、經濟發展、聯合國財政危機與改革等。

吳學謙將於九月二十三日在一般性辯論中發言，闡述中國政府對當前國際局勢和重要國際問題的立場。

寧波渡輪沉沒

卅八人獲救脫險 撈獲七具屍體

（寧波十九日電）九月十六日晚五時許，寧波市北倉區一艘從上陽至梅山的三號渡輪，在駛離碼頭約二米時，船尾突然大量進水，船體迅速沉入海中。

經過東海艦隊船隻及正在附近航行輪船員工的搶救，到十九日中午十二時爲止，已有三十八人獲救脫險，從海中撈獲七具屍體。據估計，這艘輪船上約有五十多人。

事故發生後，東海艦隊司令員及寧波市委、市政府負責人，先後趕到現場組織搶救。

沉船原因目前正在調查中。

聘請

埠仔請廚

有意者請下午自費來電403・624・3530周先生接洽・

餐館請人

請夜班拈扳雜工一名・親到1202 KINGSWAY面洽

請中西廚

埠仔請中西廚數名有意請自費電話：1・483・3460 WINSON

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造　設備精良　特聘名師　品質優美　馳名國際　聯邦政府　衛生官員　駐廠監督　寄往加美　通行無阻　各大商號　均有代售　目錄印備　函索即奉　歡迎代理

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL:(604)420-8022

本號統辦　唐山雜貨　豉油醬料　時菜鮮菓　外埠訂購　快捷妥當　零沽批發　一律歡迎

金然棧　臘味廠

Kam Yen Jan

CHINESE SAUAGE

美加風行　風味特佳　肉質鮮美　皮衣薄脆　材料純正　不含味精　送禮名貴　自用實惠

徵求

徵求房屋

約九萬正層及土庫各最少三睡房另車房後巷不論地段以屋主自賣溫哥華或本拿比爲合本人爲買家非商人寄工君BOX 2804 VMPO VAN. B.C. V6B 3X2 合則約見・

代柬

本公所謹訂於一九八七年十月四日（星期日）爲所址樓宇重建落成・新廈開幕・特於是日上午十一時半瑞獅迎祥剪綵・十二時供奉 太始祖入主祔祀及揭幕禮・下午一時舉行公所成立第廿五週年紀念暨慶祝始祖誕辰禮成茶會招待・三時頒發第五屆獎學金・五時半假座名園酒家公宴・屆時恭請各界僑社首長觀禮及指導・幷統請美洲至孝篤親總公所・各埠分公所暨本埠男女宗親・諸姑姊妹踴躍貴臨參加・曷勝榮幸・

附註

1・公宴餐券每張一律廿五元附送公所徽章一枚・
2・凡樂助開幕經費或像私價值廿五元以上者・奉贈公所特製繡有「金象」族徽男庄領呔一條五十元以上者、領呔二條・
3・由九月廿一日至十月三日每天下午一時發售餐券・
4・本公所地址：雲埠奇化街二四四號・電話六八三・三七一四

雲埠至孝篤親公所敬約

一九八七年九月十四日

屋頂工程

華昌屋頂工程公司

免費估價　政府牌照　大小工程　露台維修　水澗安裝　屋頂補漏　屋頂翻新　專門

電話：255・4709

溫哥華中華會館召募會員及催繳會費

通知

敬啓者：

溫哥華中華會館是僑衆之團體，依卑詩省社團組織法訂定，設個人會員及團體會員・

凡年滿十八歲，有華人血統之加拿大合法居民，願遵守會章者，可一次過繳納會費二十元，參加爲個人永久會員，或每年繳年費一元，參加爲個人普通會員・

凡成立超過一年，有會員五十人以上之僑團，一次過繳交五十元，可參加爲團體永久會員，或每年繳交會費十元，參加爲團體普通會員・

會館多年來服務華人社區有若干成就・爲了進一步鞏固華人社區之團結及將僑衆之公益福利辦得更好，每年均發動招募會員，以加強力量，共同合作推進會館之會務・有意參加爲會館會員之僑胞或僑團，請於辦公時間親往會館辦理簡單之登記手續・

又：凡已登記爲會館會員而未繳付一九八七年年費者，請從速繳交，繼續享受會員之權利・個人普通會員有意一次繳交數年會費者，更表歡迎

特此通告

各僑團
各界僑胞　通知
全體會員

溫哥華中華會館會員組謹啓
一九八七年九月六日

辦公時間：星期一至星期六
下午十二時半至四時半

THE CHINESE BENEVOLENT ASSOCIATION OF VANCOUVER
108 E. Pender St., Vancouver, B.C. V6A 1T3 Phone:681-1923

納偉旅行社

LOVE & WHITE TRAVEL

110-539 MAIN ST. (at Keefer)
Vancouver B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：九月十日、十月六日
十一月十二日、十二月十日
$1588起

漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期：九月五日 十月三日、
十月卅一日、十一月二十八日 十二月十九日
$1338起

迪士尼KNDTT'S BERRY FARM
海洋動物世界、三藩市、RENO
拉斯維加斯七日遊$525－$663
出發日期：八月廿三日、八月三十日
十二月二十日、十二月廿七日
航空團

＊大溫哥華一天遊$38
＊西雅圖一天遊$37
＊域多利一天遊$60　$56小童
天天出發

中國之旅觀光團十六日遊$2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝
蘇州園林、杭州風光。

特價機票　$999
直航溫哥華、上海、北京

＊上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
＊請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港$849起，來回上海$999　多倫多$318起，
韓國、台灣環島九天觀光團　全程費用$1288・00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州　十七天豪華團$2488・00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎭江、南京、北京、廣州・
廿四天精華團　全程費用$2798・00

以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

＊西雅圖一天遊$37・
＊域多利一天遊$60・
天天出發

＊香港中旅正式委任爲加西總代理
"在外售券・境內取貨"

詳情請來電查詢　電話：681・0611

萬子華仔兼當茄哩啡

維他命丸支持「鐵木眞」

無綫《成》劇大隊昨返港，黃日華內蒙期待「香香公主」……。

萬梓良與黃日華對該劇充滿信心

無綫往內蒙拍外景的《成吉思汗》大隊於昨日回港，監製蕭笙言指是次外景的費用高達一百八十萬港元，比原本計劃超資十萬元左右，而全劇則耗資數百萬元，拍騎馬大場面時先後動用三千四馬，由於此行帶備兩部剪片機，可立即進行刪剪工作，以最快的時間得知有何優缺點。

此行藝員們感到最不便的，便是洗澡的問題，因爲那裏的水是最寶貴的。

今次上內蒙，藝員們也沒有出現水土不服。但他們在內蒙時間不長，加上當地下雨，藝員都担心能否完成拍攝工作，萬梓良的心理負担更重，因爲香港有劇集等着他拍，因此，他時常提醒自己，千萬不可以生病。不過，後來他也患上感冒，於是就猛食維他命丸，希望快些復原。

萬梓良說，可能大家都知他辛苦，所以人人都給他食物，讓他儘快補充體力。而爲了節省時間，不用拍攝的藝員和工作人員也幫他換服裝，而黃日華更幫他穿換了很多次服裝。

由於爭取時間搶拍，每天都是凌晨四時起床，拍至天黑才收隊，回招待所後立即開會商討翌日的工作程序及檢討當日的工作，所以各人平均只有三至四小時的睡眠時間。

今次拍外景，全體人員十分合作，有些工作人員做藝員，有些藝員則做工作人員的工作，而有些主角也當上了「茄哩啡」，萬梓良便做過一次，黃日華更扮過死屍，也被人吐過口水，得到萬梓良盛讚好戲。

黃日華感到最開心的，是過了一個異地生日，同事在內蒙爲他找來一個蛋糕祝賀他生日，他說，雖然與香港的蛋糕無得比，但也不計較了。

此外，華仔又說，內蒙姑娘有很多，但望上去，個個的樣貌都差不多，本來，還以爲有些女子會如香香公主艾諾殷，但沒有遇上。

未知華仔是否知道，艾諾是在千把女孩子中找出來的。

又問黃日華，有消息說梁潔華有了某公子的BB，並藏於西貢養胎。華仔聽了後也感到好笑，並笑言道是不可能的。

林敏

與謝寧齊戴上情侶裝眼鏡的，不是蕭姓男友，萬梓良是也。

鄺美雲到寶台灣

[illegible]男DJ着迷

鄺美雲有名「美人」，她在台灣也令唱片騎師着迷，令她高興不已，原來日前她才從台灣宣傳完唱片返港，當她到台灣時，被一位唱片騎師訪問，該男DJ並告訴她，很多電台男DJ都對她着迷，知她到來接受訪問，都偷看她真貌。

鄺美雲才知被人偷望，感覺很好笑，不過也開心有人欣賞她。

最近，不斷傳出其舊男友鄭家誠欲與她復合，兩人已舊情復熾的消息，但鄺美雲一再否認此事，她表示現在專注工作十分愉快，不想再涉及感情問題。

她又透露，台灣的電視台，希望邀她與張學友，主持一個音樂節目，不過兩人同是大忙人，所以多數不能成事了。

唐麗球結伴

吉隆坡登台

唐麗球首次出外登台，心情未免緊張一些。

上山安娜、唐麗球及冼煥貞最近一起到吉隆坡登台義演，唐麗球與冼煥貞昨日起程，上山安娜則於十六號起程。

她們今次除義演唱歌外，還會做時裝表演、話劇及歌舞劇。

唐麗球表示，今次是她第一次到外地登台，心情很緊張，不過她此行只演一場，因此有很多時間到處遊玩，她已帶備了二件泳衣，準備到時盡情曬太陽。

湯鎮業

赴大馬義演

湯鎮業今天起程往大馬義演，到了十月十二日，又會聯同鄭裕玲、上山安娜等到澳洲登台，回來後才替德寶或好朋友公司拍戲。

影視側記

胡慧中冒險投資生意

一年拍一片入不敷支

胡慧中於本周五前往美國慈善登台，逗留一周才回港，爲此，《霸王花》一片這陣子趕拍胡慧中戲份，她已好幾個晚上沒睡覺了。

說到拍《霸》片，胡慧中不禁搖頭嘆息，她說今年初開始拍此片，至今還未拍完，看來今年僅只拍一部片而已，習慣花錢的她，一部片酬可應付一年嗎？

她說當然不能，還好最近母親、姐姐在台灣爲她購買股票，賺了十萬港元，填補拍片收入不足。經此一役，她越益覺得有需要作投資，所以早前計劃在台開美容院，她打算積極進行，此外還繼續購買股票，投資做生意要冒風險，胡慧中不担心蝕本？

她覺得拍戲也是很冒險，遇到拍了部不賣座影片，自尊盡失，她拍戲多年，已習慣如何去冒險了。

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
七天營業　天天茶市
點心九折　免茶
免費入場　訂座請早
本酒家夜總會由七月廿七日起重金禮聘花城大樂隊長駐演唱世界名曲
天大面子特別邀請東南亞美艷歌星甜蜜小姐
台灣性感紅星歌影視三棲蘇　子小姐隆重登台演唱流行歌曲
營業時間
星期一至星期六、上午九時至凌晨二時
星期日　上午九時至下午十時
花城大拼盤
式熱葷：奶油焗蟹肉　椒鹽焗中蝦
蟹肉魚肚羹　蘭遠炒鮮魷　鐵板牛柳條　脆皮魚露鷄　清蒸海上鮮　揚州炒飯　精美甜品　合時鮮果
$128・00
備有寬大免費停車場
定座電話：(604) 683・0338

甜蜜小姐

蘇　子小姐

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street　Tel: 669-4132
晨早茶市　逢星期二休息
早上八時至晚上九時半
下午五時開始・顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場・
游水大肉蟹
游水糕蟹
每磅 $4・95
夏季最新貢獻!!
奶油焗龍蝦蟹
夏季龍蝦餐
八寶冬瓜粒湯　上湯焗龍蝦　肉鬆生菜包　順德鯪魚球　椒鹽焗肉排　清蒸海上鮮　絲苗白飯　杏仁豆腐
（一足六位用）
特價 43・90
夏季特價酬賓席
式大熱葷　碧綠鴛鴦尤　肉鬆生菜包
蟹肉魚肚羹　北菇扒海參　蠔皇手撕鷄一只　椒鹽焗肉排　清蒸大石班　楊州炒飯　杏仁豆腐
（一足十位用）
特價 88・00

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家　食譜精研　大蒜小酌　悉從尊便
地址：雲高華東打片街壹〇二號

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
東街打片號九十七
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

北京中國旅行总社委托主办
華安旅遊服務社
1987 年中国旅遊观光周
出發日期　遊覽城市　旅程費用
特價優待！盛大酬賓！

出發日期	遊覽城市	全程費用
十月三日 十月卅一日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州・	20天 $2350・
南北普陀進香團		
九月廿三日 十月廿一日	香港、廈門、杭州、寧波、普陀山、寧波、上海、廣州・	14天 $2350・
中國第六屆 全國運動會旅遊參觀團		
十一月十五日	香港、廣州、佛山、開平、台山、江門、肇慶、西樵山、陽春、新會、中山、從化、廣州・	22天 $2350・
九月廿九日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州・	20天 $3350・
十月九日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州・	23天 $2695・
十月十六日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州・	25天 $2975・

特別安排國內長短線旅遊
價格合理，歡迎查詢・
簡章備索，或電話垂詢
Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6　(604) 681・8531

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎
茶樓酒家　批發歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全蛋生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
逢星期二休息

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street　Vancouver, B.C.　Tel: 687-6675
特價酬賓席
七彩大拼盆　上湯龍蝦2½磅　紅燒八珍翅　掛爐片皮鴨　紫羅炒鴨片　釀焗鮑魚盞　當紅炸子鷄　清蒸海上鮮　奶油扒肆蔬　楊州炒飯　紅荳沙　生菓盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅　貳大熱葷：油泡明蝦　酥炸齊蒂子　蚧肉會燕窩　掛爐片皮鴨　七彩炒鷄絲　當紅炸子鷄　翡翠象拔蚌　骨吊拼雙脆　楊州炒飯　紅荳沙　合時生菓
$148.00
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律　金銀鮮麻鮑甫　玉掌美人魚
貳大熱葷：
濃燉鷄鮑翅　雙鳳朝陽　紅燒雙乳鴿　鴛鴦玉麒麟　腿汁鮮露筍　奶油焗海鮮飯　冰花木瓜燉雪耳　四式美點
$328.00

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大温哥華　食在秘書資路
四時有不謝之花　五節有長春之草
雲秘書資路蔡根遜根璇立正
逢星期二休息

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆　上湯龍蝦2½磅　紅燒八珍翅　掛爐片皮鴨　紫羅炒鴨片　釀焗鮑魚盞　當紅炸子鷄　清蒸海上鮮　奶油扒肆蔬　楊州炒飯　紅荳沙　生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada　Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

怡東
宵夜打冷　晚飯小菜
海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381　251-3382

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

HEATHER COOKE
住家681•6938
Pager 645-6813

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010

CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

▲1611 VICTORIA •全新溫哥華特式屋•樓上3房樓下2房兩廁3廁在家庭室•兩爐頭雪櫃及窗簾 $189,000 黃光照 6453232

▲6954 E.BROADWAY BBY 地61x140 5房•全翻新•有景•共4200呎 $218,000 黃光照 H.COOKE 645-3232

梁寶琴 688-7888

▲本拿比全新購物商場•街角位有29個泊車位•地位廣濶及開陽•二萬七千多平方呎 開價$1,290,000 TRIPLE NET 約有 9% RETURN 92%已租出•

▲唐人街地王片打東街•三層石屎覗樓宇25x122 現三戶租客全租出•每層有冷氣設備•業主可接受按揭•$1,999,000 梁寶琴 688-7888

▲41-45 W.PENDER ST. 商業樓4層約三萬尺。現月入$3,700樓上三層空置 $880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業鋪出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

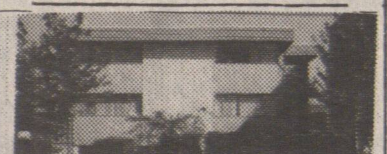
▲5140EWART BBY.BC$215,000 38x120 •上四房•土庫完成兩房• 黃光照 •黃會瑩 688-7888

唐人街地旺

五商業鋪位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地 50x120 梁寶琴 438•2333#7011

▲626 PRIOR ST.VAN.$108,000. 唐人街巨型屋•八房一廳•土庫完成•電梁寶琴 688•7888

▲5655 PATRICK ST. •33年新 1170呎•地53x114 •兩車房•開價$119,900 林麗儀或 H.COOKE 688•7888



▲1005 E.BROADWAY 14組柏文•66x122 22年新8% NET RETURN 開價$575,000 林麗儀688•7888•

▲128 S.GROSVENOR•二年新•上三房下二房單元屋主離埠急讓•蘇雪敏•黃會瑩：688•7888

▲128 EAST 58TH AVE VAN. 40年兩睡房屋•土庫完成 地34x117 黃會瑩645•5368

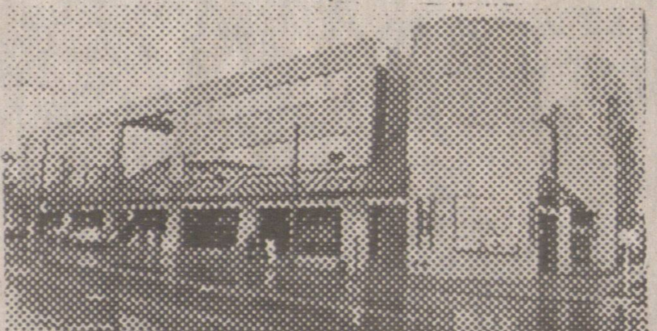
▲1428 PARKER VAN.$95,000 柏文地•樓上4房•樓下一房 適合大家庭居住• 黃光照645•3232

▲4386-4388 IMPERIAL ST. BBY. 四年新•兩商業鋪位•月入三千三百•繁旺地區近METRO TOWN $289,900 梁寶琴╲黃會瑩 688-7888

▲急賣HASTING及COMMERCIAL區 二睡房柏文•面積860平方尺•整潔•3件廁房設備•每層皆有洗衣房•地庫停車位•6年新•開價$56,900 林麗儀688•7888

△METROTOWN,BBY •二睡房柏文•面積1010方尺•五件廁房設備整潔•地庫停車位•開價$79,900 林麗儀688•7888

▲7786 ONTARIO 近西區 8年新 VAN. SPECIAL上三房二浴廁•土庫完成 1200方尺•保養一流•叫價$169,000 林麗儀688•7888



▲2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售鋪位。另戲院。二樓三樓寫字樓。另99個地下停車位全租出約$300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲積善花園三年新城市屋•兩睡房•個半廁•共三層•地底停車場•開價九萬八千八•黃長繼 291•8777

▲3645 E.26AVE,VAN. 地66x111• 3睡房上層•兩廁、廚$184,900 黃光照、林麗儀6887888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺鋪出租

寫字樓出租

可有一年免費租

OPEN HOUSE 週末 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲4857 KILLARNEY ST. 11年溫哥華特式屋•上三房大廳•大廚房•土庫兩睡房有廁•價$162,000 黃會瑩688•7888

▲地 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE,$319,000
513-509 E.CORDOVA ST.$155,000
517 E.CORDOVA ST. $170,000
黃光照 H.COOKE 645-3232

減價急賣 九萬二千

▲1929 PARIRIE AVE,PORT COQUITLAM•溫哥華特式屋•33x122 樓上3房•樓下2房兩廚2廁•雙車房黃光照645•3232

▲CARRALL & HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大鋪位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888

▲5939 E.HASTINGS•東主急賣•位於北本拿比中國餐館•唐餐及外賣送餐•裝飾華麗•生意佳•租金平•收入好•開價 $79,000. 黃光照645•3232

▲7970 REIGATE RD.BBY 歐式美景幅層式豪華大屋•六睡房•四套半浴室•實用面積四千餘尺應有盡有 林麗儀876•6513 黃長繼291•8777•

酒樓出售

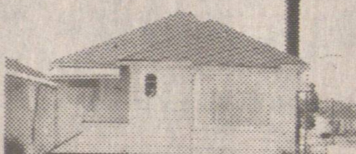
近華埠酒樓•筵開卅席•領有酒牌•設備齊全•生意絕佳•東主另有發展•平價出讓梁寶琴

▲#308-444 E.6TH 兩睡房柏文。$82,000. 黃會瑩 688-7888

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地•樓上2房•中層4房•樓下3房•收入好•急賣•$155,000 黃光照 645-3232

▲3579 E.47 AVE.VAN. 地45x154 5房3廁兩廚房 柚木地• 黃光照 H.COOKE 645-3232



▲2802 E2ND AVE,VAN. 33x124 45年。樓上2房。樓下2房 廚廁齊 $119,000 黃光照 645-3232

▲981 E.8TH AVE,VAN.

樓上二房•樓下二房(新裝修)•收租九百•APT 地33x122 $129,000 鍾植垣 645-6655

▲4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年 68x128 屋街角地 共五睡房•近METROTOWN 黃會瑩•

大減價

▲大減價急讓 2056 TURNER VAN. 地大40x113 全屋6大房•適合大家庭•柚木地•環境佳•只售$125,000 黃光照645•3232

▲西區屋49x110上三房•有土庫•開價$249,000 街角地•梁寶琴 263 4949

▲4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO街角菓鋪連樓上三房•月租$820 元連地稅•每日生意三百元左右•年期長•平賣$10,500 元設備齊全•

▲二房一廳柏文•大約八百呎左右•新油漆•減價賣 $59,900. 105-621 E.6TH AVE. 鍾植垣 645-6655

▲時裝店急讓
3185 W.BROADWAY VAN.
NO.503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照645•3232

▲876 E.63 AVE,VAN 地 33x128 減價$119,000 樓上四房•樓下2房2廁2廚• 黃光照、林麗儀6887888

▲777 BURRARD APARTMENT – DOWNTOWN 蘇雪敏688•7888

▲6040 BUCHANAN ST. 北本拿比•上兩房下兩房52x120•有泳池•$139,000 梁寶琴263•4949

▲4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木地。$99,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲7504 LAMBETH DR BBY. $308,000 樓上4房•柚木地•JACVZZI•環境佳•本拿比最高尚住宅區•樓下一房•地大80x119• 黃光照 H.COOKE 688•7888

5350 DOMINION ST.BBY

▲建築師或投資人士•本那比66x133 R-5 孖屋地•可分成兩幅33x133建屋地•近BCIT 坐南向北•有57年新入息屋一間•開價十三萬三•請電：黃長繼291-8777 PAGER 686-7799

▲24N KASLO VAN. 地33x108 樓上3房•樓下3房•柚木地•2廁2廚•$109,000 黃光照645•3232

▲1918-1920 E.14 新建孖屋•蘇雪敏 688•7888

▲248-250 E.24 AVE 地48.9x73.3 1200平方呎•三單位入息每月收1200元•近學校巴士•叫價$149,000 林麗儀645•4559 688•7888

▲271 UNION ST· 25x122 (唐人街工業地)黃會瑩645-5368

▲2974 E.16TH 3年新•材料一流•蘇雪敏688•7888 OR 435-1010

▲3181 WAVERLEY AVE.KILLARNEY 高尚住宅區•33x102.5地•清潔900尺二睡房屋一間•新油漆•空屋•可即遷入•近中小學、巴士及商業中心(CHAMPLAIN MALL)有五萬元五年按揭十厘息•好機會•開價$85,900 請即電：黃長繼291-8777 Pager 686-7799

203 E.46TH AVE. VAN.

▲26.45x109.9投資孖屋地•30多年兩睡房屋一間•急賣•開價$80,800 黃長繼291-8777 PGR 686-7799

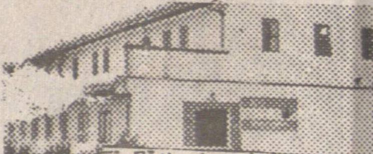
▲3632 NAPIER。上兩房下一房 33x105 $74,500. 梁寶琴 263-4949

生意連實業 $759,000 東主經營8年•每年生意 $550,000 ••鍾植垣 PAGER 645-6655

▲537 E.21ST AVE,VAN. 地價 $89,900 33x132 鍾植垣 645-6655

減價—14組柏文

▲1934 TRIUMPH全翻新•

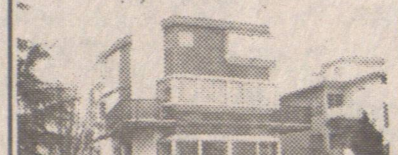


月收近四千元•價$353,000 有17萬按揭

▲4033 CAMBIE ST •雜貨鋪生意出售三萬六•後面及樓上有住 電黃會瑩•

▲523 MAIN 唐人街魚鋪及蔬菜鋪急讓•平租生意旺•開價$79,000 黃光照645•3232

▲1248 ROBSON ST 生意急讓•平租•收入好•地旺•$25,000 黃光照 645-3232



▲NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232

▲27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.C.物業連餐館(祇有小許設備)地110x197.53 街角商業地•賣價$259,000 鍾植垣645•6655 6883 OAK ST.VAN.B.C. 三房一廳56x125賣價$175,000 鍾植垣645•6655

▲811 LILLOOET ST.VAN. 40年 31.23x110上二房下二房 $95,000 梁寶琴 688-7888

4725 VILLAGE DR.BBY

▲建築師或投資人士注意•特殊投資實業•有獨市1500尺鋪一間•另有市政批准共六千七百尺城市屋三間•連五百尺商業店在內•地段共貳萬多尺•近BCIT•開價二十九萬九•請電黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲439 E.19th AVE. $159,000 31x122 •12年新•上下各三房月收租一千二百• 黃會瑩 688-7888

▲2634 E7TH AVE, 38年 33x122 $131,900 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。黃會瑩 645-5368

▲12年新有三鋪位•地78x200 •17個車位•位SURREY 商業中心、業主急賣•開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

NORTHRIDGE GROUP
恆生實業有限公司
327-1111
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官
DAVID TO
327-1111
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926
294•0114

▲3503 GLADSTONE 七房三廳新屋•地46x115 三面單邊•近TROUT LAKE 風水極佳•廿二萬五千•歡迎還價或換屋•

▲南烈治文21年四房兩廳•二千尺光猛福宅•萬多尺地•廉售十二萬九•

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

8月新盤

餐館生意

▲市中心ROBSON街近BC運動館94位西餐館有酒牌•停車20位•價十二萬•

▲東本拿備70座位西餐館•有淡酒牌•月租約千三元•試還價二萬八千•

▲高吉林百座位老字號唐番餐館十萬元

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳•五萬七

▲ABBOTSFORD百座位唐番餐館•有烈酒牌停車場•閣樓可住宿•七萬三千•

▲西喜士定市心百座位自助式旺西餐館有唐鍋•淡酒牌•長批•七萬餘•

商業樓宇

▲北溫哥華旺街•石屎樓兩鋪五寫字間年淨收約六萬•手期約廿萬•七十萬

▲雲東京士威兩鋪四栢文•兩地段•年收約七萬•價七十五萬•

栢文

▲十組本拿備鄰近METROTOWN新商場•架空快車站•28年新•四十萬、

▲七組23年•東五街•廿八萬•

恆生實業有限公司
江錦濤 RES: 941-6980 BUS: 327-1111
STEPHEN KONG

▲63街近 ONTARIO, 5睡房 45x115 地急售 $119,900
▲LILLOOET街•三睡房•高土庫•好風景•業主要急售•
▲高貴林•三睡房•城市屋•祇售 $66,000
▲PNE區濕仔連實業•東主退休割愛急售 $139,000
▲唐人街六組栢文每年收租二萬餘•售十九萬餘•
▲ 2365 CLARK •四睡房•栢文地 $95,000
▲唐人街地皮一幅合商業•貨倉用 $119,000
▲5325 TAUNTON 近京士威及JOYCE•五睡房•十二萬餘•
▲FRASERVIEW 7706 JASPER 大地•三睡房好風景•月租670價 $129,900
* FRASERVIEW 2315 BONACCORD DR. 四睡房 45'x 130'地好風景現月租 祇售 $132,900
*栢文地99'x 122'近COMMERCIAL新商場好風景包括三獨立房屋開價 $ 428,000.
*12街孖屋每月收租千二大地價十七萬餘
*17街95號五單位入息屋月租二千價廿萬.

王文謙
JOHN WANG
住宅：874•2774
公司：327•1111
傳呼機：645•9044

▲KILLARNEY HEIGHT 地大 50x140•14年新五房屋•有景•3800平方呎•開價 $249,000
▲一年新前後 屋•每邊三睡房兩浴室•東13夾菲沙 開價 $194,000
▲東56夾菲沙•上下各兩睡房•地40尺•開價 $119,000
▲KILLARNEY區上下各2房•開價 $125,000
▲三組大屋•月租超過一千元•乃街近東28街•開價十一萬九•屋主幫助貸款•
▲西區58街夾CARTIER,62x131街角地•上兩房下兩房•開價廿七萬五千•
▲東 7街 30x122 上兩房下一房•開價八萬八千五•業主急賣•孖屋地•
▲ROSON 近 THURLOW 街市中心•地點旺•生意出讓•1986純利八萬元•開價十一萬•
▲燒烤牛扒餐館出讓•有淡酒牌•40座位•DAVIE 夾 THURLOW 街•開價四萬九•

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327•1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲2105東44街樓上三房樓下兩廚廁齋 33x118•減價11萬2千元•
▲1955東49街13年新36呎濶地上下共6房兩廚3廁•減價14萬2千元•
▲東區6455 ST.CATHERINE樓上兩房樓下兩房標準地•開價11萬7千元•
▲6968 CULLODEN新屋標準地21萬9千元•
▲東區3503 GLADSTONE 新屋近湖邊45呎濶地•開價21萬9千元•
▲東區1806 WILLIAMS入息屋五個單位五個電錶•開價23萬9千•
▲東區 1236-1238 E16街合法 屋46x121 分開電錶•14萬3千元•
▲3355東44街近SAFEWAY與 LONDON DURY 39年屋•硬木地板新式鋼窗新水管•土庫完成祇賣12萬5千元•
▲乾洗衣舖生意GRANVILLE近 BROADWAY•年做約13萬地點旺開價12萬9千請還價•
▲投資移民機會埠仔16公路近EDMONTON 12單位 MOTEL 一間•可做餐室開價26萬9千•
▲DOWNTOWN 西餐館 1117 GRANVILLE 急賣減價9千9百元

NORTHRIDGE REALTY LTD
VENUS FUNG 馮冰
公司：327•1111
住家：461•3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價
急賣 $185,900

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百呎急賣 $179,000

▲24年三房屋全土庫 60x110 •近學校巴士市場 $124,000

▲近京士威二房結實屋土庫完成爐頭雪櫃•只賣 $84,900

陳挽明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327•1111

新盤上市

▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房仔屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•

▲西溫哥華士多鋪出賣•生意固定批期好•開價九萬餘•

▲市中心珠寶首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•

▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•

▲工業廠房出賣估地一英畝•每年淨收入租金五萬元•開價四十餘萬•

▲列治文區10年靚屋•樓上三房樓下完成•開價十三萬五•

▲一房一廳栢文近巴士站•四萬五•

▲SURREY工業地•開價二萬元•

▲SURREY住宅地皮•開價萬九•

廖國猷
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729
公司：327•1111

李經緯
FRANK LEE
住宅：
879-3296

實業

▲西區購物商場•剛好完成•全部舖位已租出•開價三百餘萬•請還價•

▲雲西栢文11組收入六萬餘•價50萬

▲果舖士多急售•京士威街近域多利

▲果舖日營五百•有649投注•取價二萬餘•

▲乃磨街近百老滙日營三百•租廉•價一萬餘•

▲喜士定東果舖日營五百•價二萬餘

餐館急賣

▲SURREY埠海鮮酒家三年新有酒牌•設備齊全•生意好•割讓七萬餘•

▲二埠西餐館一百五十位單邊舖•東主離埠急售•割價六萬餘•

李宇樞
JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327•1111

住宅
▲一睡房栢文平賣•搭車方便到唐人街•
▲8單位入息屋每月可收2400•只叫價十六萬九千•
▲乃路及21街52x123.5地•減售十三萬餘•
▲乃路及一街•33x122 樓上下分租•每月共租 $ 770•
▲近華埠入息屋•返學及搭車非常方便•叫價八萬餘•
—有買客多名高價購買舊屋或建屋地•

生意
▲埠邊中日餐館145位•有酒牌•大停車場七萬餘•
▲埠仔唐番餐館或連實業出賣•餐館有九十座位•有淡酒牌•樓上有二睡房單位•生意叫價八萬餘•實業十餘萬•業主可以幫助貸款•適合投資移民。
▲高貴林中西餐館•96位•有酒牌及泊車位•
▲西區專售運動衫•用品商店•叫三萬餘•適合投資移民•

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASER VIEW 35年新石屎牆上三房下兩房•兩廚兩廁•雙層玻璃八尺高土庫•約一年前完成•近學校近域多利巴士站地大 44.6X113•

▲18街近乃•標準地•六房•叫價十一萬五•
▲紅瓦頂新屋•標準地•乃街近41街•叫價十九萬五•
▲38街近域多利•標準地上下各二房•開價十二萬餘•
▲百萬生意急賣•因東主另有生意發展•叫價十七萬五•

中華文化中心
招租啓事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租•有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨片打東街50號本中心或致電687•0729與黃先生接洽•

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲意大利建築師承建•一流設計•紅瓦新屋•上下完成六房兩廚四廁•熱水暖氣•44尺濶地•廿一萬九
▲唐人街9房屋•急賣九萬九千八•
▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廚•蘭菲22街•
▲卽將興建三間新屋•域多利夾27街•請電查詢•
▲樓上兩房•樓下兩房二廚二廁•各可出租•蘭菲夾京士威•價十萬餘•
▲八房新屋現正在興建中•域多利夾39街•
▲KILLARNEY 豪華新屋•面積三千五百餘平方尺•開價廿五萬餘•

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
CISSY CHENG HO
何鄭靜思
精通國語、粵語、英語•
6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C.,
公司：327•1111
PAGER: 645•3324

1）西區最搶手地點•交通方便•近名校•復層式七年新屋向南有景•地大44x122•開價平宜•請快電
2）香賓區城市屋•三大睡房、三廁、家庭室•價錢相宜•
3）東區果仔旺舖急讓•生意連物業•地點佳•老字號•前舖後居•有四大睡房•最適宜家庭式經營•開價公道•有意者請電：327•1111或覆機：645•3324•
4）東區錄影帶生意出讓•租約好•位於一年新的購物商場內•月入約八千五百元•生意日日上升•經營者不需有特別技能•開價便宜•有意請電：327•1111•

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281、688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試

新

新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕
與衆不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

溫哥華禺山總公所獎學金委員會通告

逕啓者：本總公所為貫澈履行章程中會員福利事項之規定•業經於今年五月三日•全體會員大會議決舉辦會員或會員子女獎學金事宜•並經組織獎學金委員會•目的在鼓勵會員男女青少年奮志向學•力求上進•敦品立行為宗旨•獎勵對象以今年就讀公立中學第十二班畢業•及大學或專科學院建業或畢業者•現已開始接受申請•敬請本所屬會員男女青少年•移玉至片打東街三十七號二樓•本總公所辦事處索取申請章程及表格•申請日期由卽日起至本年十月卅一日截止•（查詢電話：六八五•八七〇四）尚希早日辦理申請為盼•

溫哥華禺山總公所獎學金委員會啓

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET,（緬近30街）
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊
及沈太

忠誠免費估價

▲14街近乃街•上下孖屋•18年新•標準地•13萬九
▲15年新•費拔夾京士威•33x197只售十五萬•
▲菲沙夾32街•一層屋•保養好•八萬餘•
▲緬25街•平方屋•裝修好•七萬餘•
▲1150 LILY街八萬餘•土庫可出租•
▲緬及29街上三下二•十萬三千•

▲36年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘

▲上下孖屋千三呎各三房兩層一層十二萬九•低買

▲近PNE2房三層栢文七萬一•
▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起•好過交租•請電吧•
▲15街近菲沙街•兩鋪•樓上兩組栢文•廿五萬•
▲本拿比 屋四組上每層千三呎•月入二千餘•13年新開價22萬餘•
▲商業樓2鋪2寫字樓17年新38萬•
▲乃街及30街三組石米屋月入千三•13萬•
▲梳利雜貨店上三房下鋪入息好六萬餘•
▲一房西區栢文急賣•業主回香港四萬八•

▲新盤口近域多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘•

▲新盤口三房整潔屋•近京士威•八萬三•

▲新盤口歐洲人要換新屋一級保養標準地•近緬街及QE公園•

▲新盤口上三房下二房可租出3612 TURNER街九萬九•地 33x112

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價•忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 **438-8811**
住家 263-4721
傳呼 687-7711•7428（24小時）

已分成兩合法地

▲東區33年石屎靚屋•正層三睡房•1400餘尺•土庫完成兩房廚廁齋1200餘尺•地61.5x122近域多利夾48•$199,900.

熱盤屋主急賣

▲35年石屎靚屋•近KILLARNEY夾43街•地42x117•正層兩大睡房九百餘尺•有飯廳•壁爐及硬板地•土庫未完成七尺餘高•售十一萬九千九

▲東區近乃磨及54街•19年新靚屋•正層三房二廁•1280呎•有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齋•雙車房•地 33x132•售十六萬四千九•

屋主離國急賣

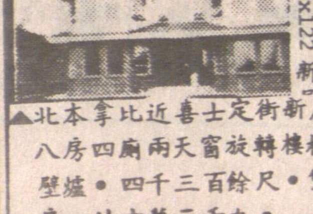
▲東區翻新石屎平房屋•近域多利夾53街•近學校及公園兩房廚廁齋•約700餘呎售八萬九千九•

只需一萬五首期

▲東區翻新三層入息屋•正層共三睡房有飯廳•一千三百餘尺•土庫完成兩房廚廁齋 38x90 售十二萬七千九•

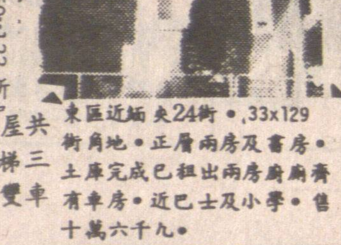
吉屋急賣

▲東主翻新舊屋•近菲沙夾14街•地33x112•正層兩房•土庫部份完成•有壁爐及車房•電器及水喉全翻新•售九萬九千九•

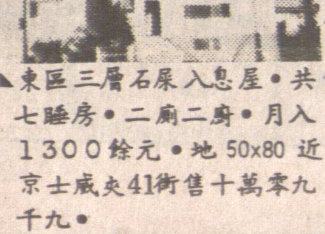


地50x122新

▲北本拿比近喜士定街新屋共八房四廁兩天窗旋轉樓梯三壁爐•四千三百餘尺•雙車房•廿六萬三千九•

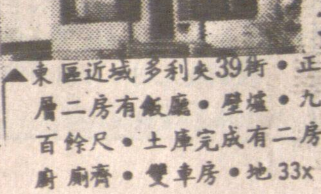


▲東區近緬夾24街•33x129街角地•正層兩房及書房•土庫完成巳租出兩房廚廁齋有車房•近巴士及小學•售十萬六千九•



新盤年入一萬六千餘

▲東區三層石屎入息屋•共七睡房•二廁二廚•月入1300餘元•地 50x80 近京士威夾41街售十萬零九千九•



屋主急賣

▲東區近域多利夾39街•正層二房有飯廳•壁爐•九百餘尺•土庫完成有二房廚廁齋•雙車房•地33x122•售十三萬二千九•

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲14年新雲東十組栢文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161

旺舖出租

▲137-649-3525 E.HASTING街・有舖位・寫字樓或做其他生意用・租平・請打電話 DON QUAN 438-8161

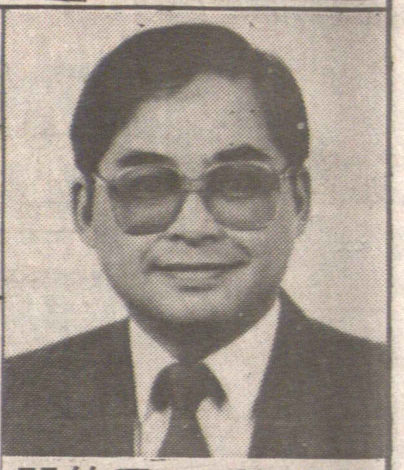
▲GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元・

▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

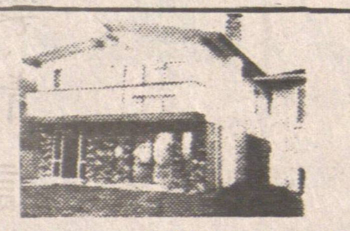
▲LOT 大46.5x158 現有一屋在前・還能起另一間在後面・叫價 $139,900

▲KILLARNEY區 LOT 大 33x109・叫價九萬餘元・

▲39萬餘・生意連實業三年新・四千尺・泊車場・由雲埠去大約40分鐘・ALDERGROVE.



關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089



▲4年新・每層1400尺 KILLARNEY區・位于54街・

△商業樓三舖位・共七十五尺潤每年收入大約二萬四千・位于正街・大有前途叫價28萬元

▲本拿比雜碎餐館125座位廚房用具設備齊全・叫價 $98,000

▲烈治文大西餐館全翻新・150座位及舞池 $99,000

▲HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元・急賣・

▲乾洗衣館出售 旺街 KINGSWAY・近 SEARS 百貨公司・叫價 $39,000

▲雜貨店位于VICTORIA街大約二千尺・叫價三萬二千元・

地點適中

新型分契孖屋
自住收租均宜

51 AVE 夾 ST
CATHERINE

交通方便

▲四年新VAN.SPE屋7街近 RENFREW $189,000

▲雲東64 AVE.兩睡房靚屋・地特大45x176尺・叫價祇十一萬九・

▲本拿比10年新孖屋・收入好 叫價 $265,000

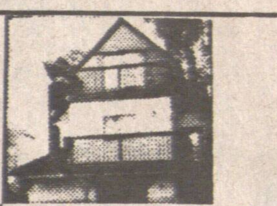
▲北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士・實業連生意・名老字號餐館有酒牌和停車場・投資良機叫價六十餘萬 DON QUAN 438-8161

▲中[illegible]餐館・生意連實業・近旅店及戲院・叫價只廿六萬餘・位于 CLOVERDALE

▲按摩及美容院在西區出售收入好・批長・生意叫價十六萬元・若有興趣生意連實業可以一齊買・

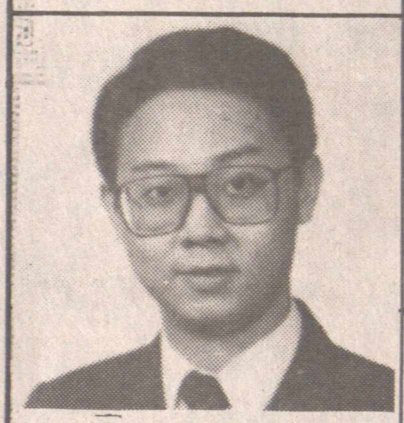
▲二埠一睡房栢文11年新・有 FIRE PLACE 及 PATIO' 及風景680尺・叫價 $45,000

▲二埠咖啡室・對面是 CLOUMBIA 醫院・易打理適合夫婦做・



▲入息三層屋・全翻新・月入大約一千四百・叫價只十四萬餘元・

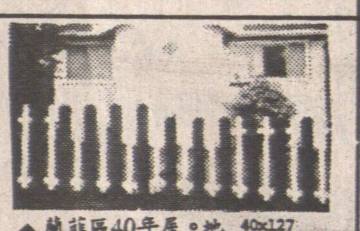
△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房，叫價十二萬九千 DON OR PAH 438-8161



▲乃磨夾五街・樓上兩睡房土庫完成・新裝修・有景 趙崇淦433・1239 陳菲立435・7441

翻新古老屋

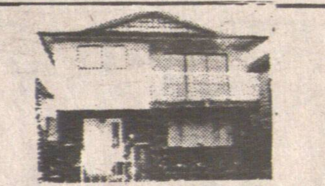
▲東12街夾乃街共7睡房3全廁・全屋翻新 33x122 孖屋地・叫價11萬餘・試還價・



▲蘭菲區40年屋・地 40x127尺・上樓2睡房・樓下土庫叫價十一萬餘・

本拿比巨型孖屋

▲樓上2單位・樓下2單位・年入 $23500 地 66x133 DOMINION
陳菲立435—7441
趙崇淦433—1239



喜士定東區 VAN

▲SPECIAL標準地・內外如新共六睡房 2400 尺以上・勿失良機・試15萬餘・

陳菲立 PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

▲COMMERCIAL區2間入息屋・25x127 栢文地・年入息・每間 $11,040 每間叫價9萬9千・Philip & Edward

▲本拿比大菜仔店・生意好・地區旺・年批任定五萬餘・

▲FRASER夾E六街・一睡房栢文・叫價4萬餘・

▲西區 MUFFIN 咖啡店・生意十分好・叫價平・

▲本拿比六個月新靚屋・歐洲人建築師・臘板地・有景近 BRENDWOOD MALL 交通便

▲唐人街入息屋・設備一流大家庭或收租均可・收入一萬四千元・

▲香槟區城市屋・三年新・三睡房・有景・環境清靜・鄰居好・

趙崇淦 EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

CHAMPLAIN H T 一邊孖屋

▲有大後園・近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房・請試13萬餘・

▲小型栢文・三單位・好風景・40x125 地・位於1800 BLK 東 GEORGIA 街 叫價合理・可自住或出租

▲全新屋在建築中・近KINGSWAY同SLOCAN・叫價十八萬餘・八月完成・材料一流

免費為客估價
詳情請電查詢

趙崇淦433—1239
陳菲立435—7441

新屋

▲GOTHARD 街近 SLOCAN・新屋在建築中・叫價十九萬餘・

趙崇淦433—1239
陳菲立435—7441

▲乃磨夾19街・長 LOT・保養好・交通方便・樓上兩睡房・土庫完成・

▲41年屋近RUPERT,KINGSWAY樓上兩房・土庫完成・保養好・叫價十一萬餘・屋主急賣・

陳菲立435—7441
趙崇淦433—1239

關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

▲樓上兩伙栢文・樓下餐館 $325,000 關煥蔭

▲四伙栢文及四舖位・地66x132 $300,000 關煥蔭

▲商業磚樓・地49x122 $275,000 關煥蔭

▲北雲商業樓・五年新・$495,000 關煥蔭

▲7伙栢文近域多利街 $329,000

商業樓 $275,000
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
收租屋 $900元・
地50x100 $125,000

丁建新 KIM TING
住宅電話：251-2571

▲三年豪華大屋・樣樣齊全・地41x110・單達精選中之精選・丁建新或梁太・

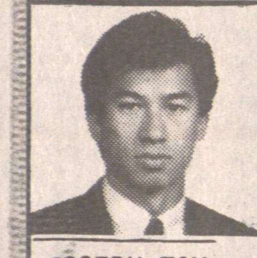
▲乃磨及一街・32年上三下二上下廚廁齊全・地 33x135 丁建新或梁太・

▲孖屋・孖屋地入息屋・九萬餘・近菲沙及11街・丁建新251・2571 梁太437・9733

▲新屋太貴・舊屋太殘，不如買這間19年三房兩廁九萬二千・丁建新251・2571 梁太437・9733

▲50位 WESTEND 唐餐室・可兼賣西餐・有酒牌・租平・無限潛力・梁太 437-9733 丁建新251・2571

梁太 JENNY LEUNG
住家電話：437-9733



譚國平 JOSEPH TAM
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

▲北本拿比平靚大屋・三光猛睡房・地點適中・開價十八萬九千・請電陳卓華321・5592譚國平686・1515

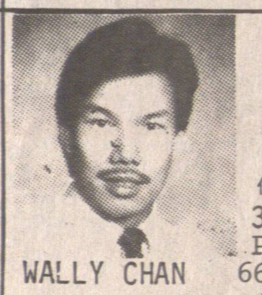
▲西區GRANVILLE及68街翻新靚屋・樓上二房・正層二房・近購物中心及交通方便・開價十七萬餘元・請電陳卓華321・5592譚國平686 1515・

▲近唐人街商業樓・樓下兩舖樓上有房出租・收入好・易打理・

▲華埠佐治街・一地兩屋・共六睡房・收入好・請電陳卓華321・5592譚國平686・1515・

▲本拿比近GOVERNMENT RD靚屋保養好・地大・花園一流・開價十三萬餘・請電譚國平686・1515 陳卓華321 5592・

▲全新溫哥華特式屋FRASERVIEW區標準地・三房樓上・二房樓下・閣下選擇顏色地毯・開價二十一萬九千・請電：陳卓華321・5592 譚國平686・1515



陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話：321-5592
PAGER 667-8488

黃漢 TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲商業樓・兩舖位樓上四組栢文・廿萬多・黃漢876 2335・

▲KINGSWAY街角・商業地・19萬多・

▲本拿比74x124孖屋地・平房十四萬多・

▲東64街45x173 地・兩睡房十一萬多・

▲市中心快餐館・日入七八百八萬多・

▲W.HASTINGS商業樓九十多萬兩間・黃漢876・2335

▲平炸魚店・一萬七千元・

▲平菜仔舖・二萬元・

▲西餐館・前舖後居連物業廿三萬元・

▲中西餐館・租平・五萬四・

葉亨利255・5917

▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋・送五電器・開價 $80,800 葉亨利255・5917

▲1304 LAKEWOOD DR.VAN. 33x120地近巴士・學校共三房・十一萬七千五 葉亨利255・5917

葉亨利 HENRY YIP
住宅電話：255-5917
歡迎免費估價

王國霖 JAMES WONG
住宅電話：874-6983

▲4828 ROSS 街・實淨房屋・四房兩廳・地大 48x110・只賣12萬餘・

黃以靈 464—6325

▲西4街旺舖實業出賣・機會難得・請快聯絡・

黃以靈 464—6325

▲1小時冲印・本小利大・旺街・批長租平・

▲發財機會・老字號・唐番餐館・租平・批長・全酒牌・車位多二年回本・

王國霖

▲大減價27街入息屋・33x137・地大抵買請查詢・

▲素里靚屋拾年新・地大・價平・拾萬餘・

王國霖

▲熱盤・13街孖屋・地大 60x122・價平・抵買・

▲一睡房靚栢文・位於肆街・五萬餘・

黃以靈

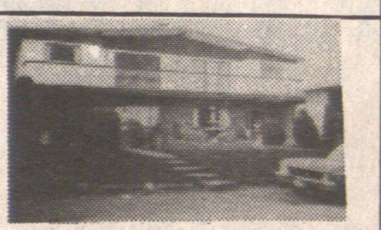
黃以靈 REX WONG
住家電話：464-6325

陳炬宏 RAYMOND CHAN
住家電話：324-1238

▲低買栢文近五街菲沙・叫價四萬六千・

▲低買栢文近乃磨街・叫價三萬七千元。

陳炬宏324・1238



▲本拿比孖屋共四伙・地大 66x133 每邊上三房下二房・陳炬宏324・1238

▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房・年入 $38,000 陳炬宏324・1238

▲本拿比城市屋三房有土庫・叫價 $59,900.陳炬宏324・1238・

▲近緬街新屋・六睡房・二套房・瓦面・叫價 $199,900 陳炬宏324・1238

▲西區近士單利花園菓子舖出讓・叫價 $12,000 陳炬宏324・1238

雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

△列治文，一年新城市屋近商場，$95・900
雷太 277—7375
公司：273・3161

△列治文六年新，四睡房大屋，遊戲室。$155・000
雷太
公司：273・3161

靚屋，暖水泳池，
公司：273・3161

餐館出讓

△溫哥華小型餐館52座位，連生財器具，五日經營，早六時至午三時月租 $675・00 大有前途，好適打工。
雷太 277—7375

▲西溫半山高尚住宅4千餘呎 103x117 近學校商場交通便 $310,000
葉太272・1861（住家）
PATRICIA IP.273・3161（公司）

▲上下孖屋獨立電錶十二萬餘

▲士多連實業・前舖後居商業地 $225,000

▲供應膳食生意連4部食物車及生財器具 $195,000

▲東區及西區士多 $16,000 及 $35,000

▲列治文餅店及肉舖各7萬餘

葉太272・1861（住家）
PATRICIA IP 273・3161（公司）

即將推出

新華中心

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

唐人街 BB 地產公司 688·7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

139C Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3

中國絲綢進出口總公司廣東省分公司

China National Silk Import & Export Corporation Guangdong Branch

經營範圍

本公司是農、工、貿結合的經濟實體，統一經營管理廣東省繭、絲、綢的生產、收購、進出口、內銷業務；經營商品範圍如下：

(1)絲類：生絲、加工線絲、絹絲、紬絲、綿球、落綿、絲綿、人造絲與合成長絲；

(2)綢緞類：眞絲綢緞、人絲綢緞、合成絲織物、交織綢緞、扎染綢製品，以及眞絲、人絲、合成長絲與其他纖維(包括混紡纖維紗)的交織綢；

(3)服裝類：眞絲、人絲、合成長絲針織品；眞絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的各類服裝；眞絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的綉衣、刺綉服裝，絲綿衣與綢棉衣；胸圍；

(4)複製品類：金銀線褂裙，絲綿被，刺綉畫片，眞絲、人絲、合成長絲的各種複製品（包括頭巾、圍巾、披巾、床罩、靠墊、被面、枕套、珠綉服裝、枱布等）。

本公司並承辦以上商品的來料加工、進料加工、補償貿易、合作生產、合資經營等業務。

熱忱歡迎世界工商界等人士與本公司發展貿易往來，以及進行技術交流與合作。

Main Lines of Business

China Silk Corporation, Guangdong Branch is an economic entity integrating agriculture, industry and trade. We engage in the production, purchase, domestic sales and export of cocoons, silk yarn and silk fabrics produced in Guangdong province, as well as the import of the same.

The commodities we handle and produce are as follows:

(1) Silks: Mulberry raw silk, thrown silk, spun silk yarn, silk noil yarn, silk tops, silk noil, silk wadding, rayon, and synthetic continuous fibre.

(2) Piece goods: Pure silk fabrics, rayon fabrics, synthetic fabrics, mixed fabrics, shibori silk articles, and fabrics of silk, rayon, or synthetic continuous fibre mixed with other fibre yarns or blended yarns.

(3) Ready-to-wear garments: Various knitwear made of the above mentioned fibres, garments, embroidered blouses, and embroidered garments made of the above-mentioned fabrics, silk wadding jackets, and silk jackets wadded with cotton, and brassiere.

(4) Ready-made goods: Chinese wedding gown embroidered with gold and silver threads, silk wadding quilts, embroidered pictures and articles made of pure silk, rayon and synthetic continuous fibre (including kerchiefs, scarves, shawls, bed covers, cushion covers, quilt covers, pillow cases, tablecloth, beaded and sequined garment. etc.)

We also take orders for the processing of the above-mentioned products with materials supplied by customers and of such materials imported. We also enter into such agreements as compensation trade, cooperative production, joint venture, etc.

We cordially welcome friends from the commercial and industrial circles all over the world to develop business, exchange know-how and cooperate with us.

地址：中國廣州市文明路六十三號
電報掛號：1264　電傳：44531　傳眞：332995　電話總機：331750
Address: 63 Wen Ming Road, Guangzhou, China.
Cable: SILK GUANGZHOU Telex: 44531 CSCGD CN Fax: 332995 Tel: 331750

向阳牌
SUNFLOWER

向陽牌保溫瓶

備有各類大小規格，外壳采用塗塑，不銹鋼，塑料等材料刨成・廣泛適用於賓館，酒家及家庭的使用・

Sunflower Brand Vaccum Flasks

Comes in a wide range of specifications, from large to small ones, the outer shell is processed by enamel, stainless steel, plastic and many other types of materials. It is widely used in restaurants and at home.

SLI

中国轻工业品进出口公司上海市分公司

地 址：上海市圆明园路二〇九号　电报挂号：七一七七(上海)

遼寧機恤茄克衫

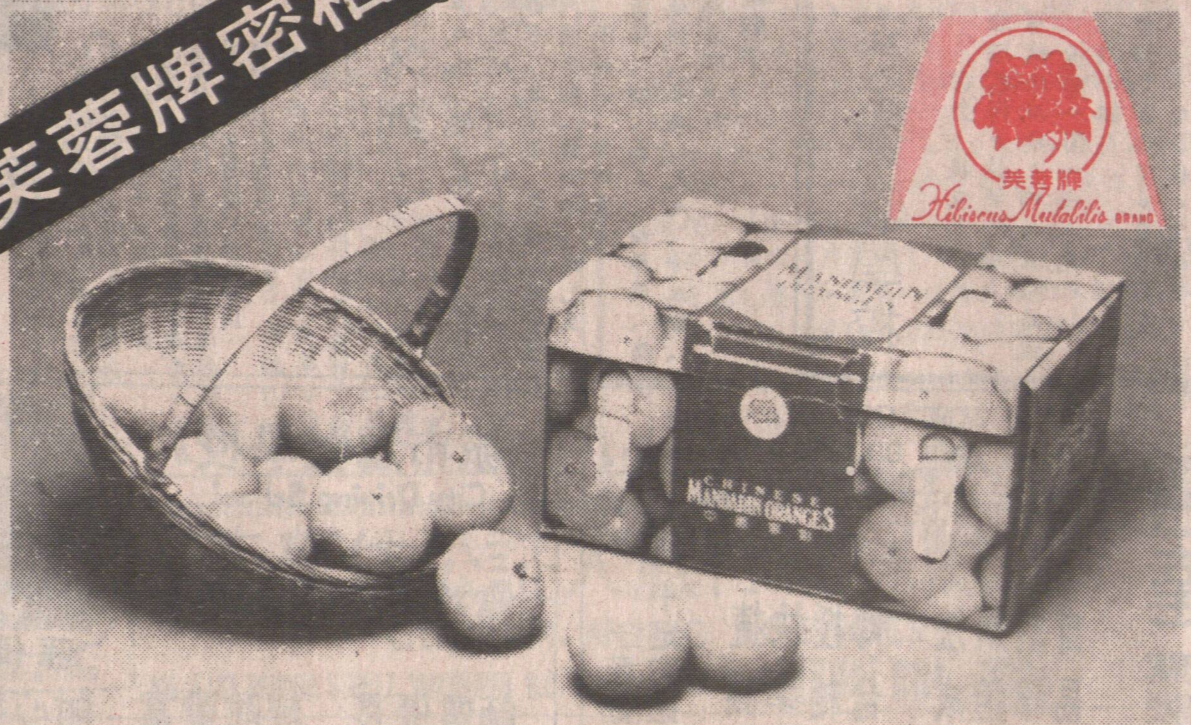
LIAONING JACKETS

遼寧出口的機恤茄克衫係選用優質的燈蕊絨（粗條、中條、細條）學生呢，T/C卡其、粗紡呢、睛綸混紗等織成的面料，製成的男、女、童各種款式的機恤茄克衫。以縫製考究而著稱，布面平整，手感適應，規格多樣，款式新、美、挺括，穿着輕盈、保暖、可體，俏麗大方、高雅，是人們理想的春秋時裝之一。行銷世界各地贏得良好信譽。歡迎洽購，來樣、來料加工訂貨。

The jackets exported by Liaoning are made from high quality corduroy (thick, medium and thin stripe), wool, TC Khake, tweed, terrylin and other materials in processing all kinds of men, ladies and children jackets. It's famous for its fine workmanship, smooth materials, rich in variety, fashionable, beautiful, well-tailored, light weight, warm and well fitted. In addition, it's smart, elegant and the ideal autumn and spring fashions of mankinds. It is widely marketed in all parts of the world with high reputation. Your patronage is mostly welcomed, we are also willing to produce to buyer's exclusive specifications and supplied materials processing.

CHINA NATIONAL TEXTILES IMPORT & EXPORT CORP.
LIAONING GARMENTS BRANCH
NO. 6, WU-WU ROAD, DALIAN, CHINA　CABLE: "GARMENTS" DALIAN
經營者：中國紡織品進出口公司遼寧省服裝分公司
地址：大連五五路六號
電掛："GARMENTS" DALIAN　電傳：86452 LDGMT CN

芙蓉牌密桔



Hunan Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp. would hold a fair and exhibition in Toronto during the period from August 31, 1987 to September 6, 1987. Your advice and patronage are mostly welcomed.

湖南省粮油食品進出口公司

（定於1987年8月31日至9月6日在多倫多市展銷，歡迎各界人士參觀指導，洽談貿易）・

COF.CO

湖南省粮油食品進出口公司
地址：中國湖南省長沙市五一西路四號
電話 25697　電掛 5752 或 "HUNAN FOOD" Changsha
電傳 98105 HF/EC CN

中山安堂
林健龍
占卦算命

467派亞街
夾積善街

能知過去未來，一生人財福壽占卦五元，口談算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十元，結婚擇日，移居入伙，解簽酬醮超幽，招魂，解除災難，祝星求運，七天候教，在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. 電話：二五四．一八六二。 V6A 2G3

註冊
明德託兒所

（特設託兒補助金）可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五．四二五一

周愛權
周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘．鼻敏感．胃。頭頸 肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

教授插花班

商用插花全課襟花花球日本式插花技術插花週末及日夜班電話：黎太 3277128

會計管理

部記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685

魚王金魚平通全國

金魚半價魚糧買二送一。廠大特價四呎90加倫大缸$259全套10至33缸每加倫只賣1元748E喜事定街保證平多買有價講2532633

本報廣告
效力宏大

加拿大工藝鏡框藝廊

CANADA HANDCRAFTED FRAMES
4522 Main Street, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 874-8180

東方手工藝美術品雕刻
圖案．花款．紅木鏡框

新張賀架．古畫裝框
各類相架．精工雕刻
尺寸花款．一律訂造
同業訂購．特別優待
歡迎參觀

Mon. - Sat. 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食　燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

余景輝會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二一白號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669．4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

防盜！平安！

JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324－1020
（住家）325－8922

供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗．大小鐵門．
花園欄杆．上門燒焊．
交貨快捷．工作保証．

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼槳
零售批發
一律歡迎

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

謀生．老邁
病痛　死亡

這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

爲你保留好時光

金寶貝
一小時冲印

特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林　冲晒時
送5"×7"一張　多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET　VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6　TEL: (604) 681-8531

新貨又到：

體育用品：乒乓球、網、拍、籃球、足球、排球、羽毛球。
兒童玩具：鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動鷄、鴨先生、洋娃娃、衝鋒槍。
國產傢具：折枱、櫈、茶几、轉枱面、座地燈、麻雀、天九、十五湖、麻雀膠。
歡迎選購！

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢、請賜電話，極表歡迎．

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491

價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓

特製風乾
特瘦白油腸　鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實

牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　紋牛什
特製燶蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營

歡迎零沽批發

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信　送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾
特瘦白油腸　鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

LOYAL DRIVING SCHOOL
# 2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER, B.C.

安全駕駛學校

安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327．8602
438．7470

通達駕駛學校

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：
433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班（免費接送）

城市駕駛學校

City Driving School
電話 874-4544

蘇偉勝

師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433－2888
王太 325－7965

經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604) 521·8613

釀酒廠開業啓事

本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美　歡迎商行代理
營業部電話：(604) 254·4597

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 *MAY LAI*
敎師楊少棠 *SHAO TANG YANG*

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長　432-7001
294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321－3722

師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試

全程130元

校長：方勵强夫人　電話：321－3722
298－4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中．英．法．越．華語教練會指導您．
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術．
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
敎師馮尚榮 8790319　WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913　JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校

UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333

假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校

地址：206東六街及緬街223室
電話：327－9174
872－0058
校長：楊友權

敎導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價．

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．

電話：八七二．一〇三九
二六六．二九〇五

3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

快捷冷氣工程公司

馬君寰

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

三二七一五一一（英語）
三二一一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉

電話．英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆碑花
免費估價

宏海建築裝修

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza
(604)291-9861・291-2960
專門設計　新建改建（24小時）
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
（代客劃圖入則）　裝修改建　歷史悠久
大小工程　免費估價

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685・2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張．

歡迎各界人仕參加，請親臨或來信本旅行社索取表格．

本年九月前截止．

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687・8332

一・新屋・在建造中二七三七第七街東・
二・新屋・三一六五第六街・在建造中。
三・新屋。二七一一GRANT ST.不日開工・
四・另有地盤・位於域多利大道南附近。
以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣・只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋・現租出六百元・乃路夾廿一街只售九萬九・投資良機・
七・翻新合法上下屋孖屋・入息每月可達千元・近十街與夫李沙十三萬元・

華埠旺舖出讓

緬街五百號地段・千多平方尺・適合各行生意・月租一千一百多元・頂手三萬九千元・速交易・有商量・問伍澤濂・

房屋買賣
物業收租

Autoplan
代理
房屋　汽車　生意　醫藥
燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

JACQUELINE WENNES 266-4825
BLOCK BROS REALTY LTD 435- 1471
WENDEY STENERUD 876-1473

- ▲1332/62街・49x128 三睡房・保養良好・只售十一萬九千五・（已售出）
- ▲投資良機・雲東區・11大房・好入息・只售三十九萬五・
- ▲2441東48街・七年新屋・地大33x127・叫價$189,900
- ▲烈治文兩睡房栢文(APPLE GREENE PARK)適合退休夫婦・安舒生活・開價$83,900盡快速電・
- ▲6081 MARINE DRIVE・七年新・三睡房・有土庫・減售十一萬・
- ▲2843 WOODLAND DRIVE・投資者佳音・正層兩房・頂層可作兩房・土庫完成三睡房（已租出）叫價$115,000
- ▲1044東12街・孖屋地・好入息・售$116,900
- ▲1925 GARDEN DR.・四睡房只售$115,700
- ▲只售三萬五！又平又靚示範單位・溫哥華東區・2250 OXFORD ST.
- ▲西區KITSLANSO兩睡房栢文主人房套房及洗衣房・減售$96,500・業主急售・請還價・

MULTIPLE REALTY（公司）434・1431

阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667・0933
留電話回覆
（住宅）254・7333

- ▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地・紅瓦頂・熱水暖氣・正層家庭房・上乘材料十九萬餘・接受換屋・
- ▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地・靚過新屋・風景如畫・雲石梯級介磚地・意大利業主・
- ▲如新屋一般・五房四廳二千六尺41x123地・華麗裝修・不可不看・十四萬餘・
- ▲東27街新裝修兩房土庫屋・九萬五・
- ▲東3327街夾域多利兩房土庫屋・九萬四千・
- ▲本汝比兩睡房土庫完成・十萬餘・
- ▲八年新溫哥華特色屋・十六萬開價・
- ▲38年兩房屋・完成土庫於乃磨區・標準地段・十萬九・
- ▲雲東區住宅建築吉地一幅・七萬八・
- ▲雜貨果仔舖生意連實業・兩層樓・有三房一廳・十九萬餘・
- ▲賺錢綠花草木店生意・東主無暇兼顧・急讓二萬元・
- ▲埠仔餐館生意連實業・廿九萬・

WILLIAM WONG

CAROLYN WONG

MULTIPLE
公司：434・1431
住家：438・1090
黃武輝
黃薛淑瑛

▲四睡房屋・35.5x124・近學校巴士・現有住客・請來電約看 3317 E.3RD AVE. $108,500

▲單邊兩睡房靚栢文・有私家花園・新地毡・洗碗機及垂簾・一路巴士達華埠NO.104-665 E.6TH AVE, 售價 $79,900

▲花舖生意・位於本拿比小型購物商場・利潤高・繁忙交通地點・固定收入・只取價 $35,000

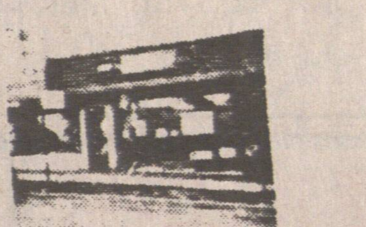
△一睡房栢文近巴士及購物。位於三樓保養好。314-2250 OXFORD ST. $46,900。

DON MAH
686-1156 Pgr.

馬偉俊

Sutton GROUP
West Coast Realty
986-9321
Office

COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND
BUSINESS OPPORTUNITIES



▲經營肉類熟食店・設備齊全・交通繁忙・經營6年有穩定顧客・每年生意40萬・適合家庭經營・東主別業急賣・歡迎還價・

▲北溫生意地皮・近緬夾MOUNTAIN HWY. 33x122 已有則批準起餐館・

▲餐館位於(HOPE,B.C.)・120座位・有冷氣・有唐餐館設備・開價 $99,000

▲餐館（溫哥華市中心）・80座位・位於ARMY&NAVY公司附近・東主經營18年・有牌照・東主退休・試還價・開價 $69,000

▲魚廠・價包括貨倉樓宇（二萬四千尺）・商業魚船・有A&T 牌照・商譽・設備及租約改良・可收得$400,000・存貨$350,000 開價$3,250,000

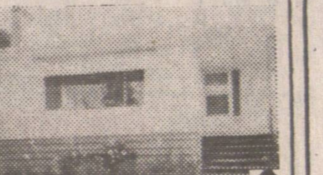
▲NEW WESTMINSTER埠中心・FRANCHISE BURGER餐館生意好・年入50萬・租平批長・年賺約八萬元・開價廿萬・

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

Sutton GROUP
HERITAGE WEST REALTY
公司：263-1433
★精通國粵語★

涂念賓
TONY TOWE
中文傳呼機
645・8912

▲投資移民良機高貴林十年新商業樓萬餘呎地有餐館及大型雜貨舖祇售五十九萬・
▲餐館可獨立出售價五萬九・
▲PN E區樓上兩房土庫兩房 33x125 十二萬五・
▲三年新 VANc.SPEC. 樓上1300呎 土庫完成 900呎收租四百五・祇售十六萬九千九・
▲西區 DUNBAR 街四房新屋加商業舖位・祇售二十三萬五・
▲全新裝修一房栢文近緬街及百老滙卽可入伙・祇售三萬九・欲購從速・
▲木拿比唐餐館50座位全酒牌・有冷氣設備齊全租平約長・生意好・祇售五萬九・隨時約看！



▲最新好盤23年新堅固靚大屋・近京士威及蘭菲・學校・公園・環境優美鄰居潔淨美觀、正層三睡房・大客廳、飯廳・膩板地・壁爐・土庫完成・兩大睡房・33x165呎平正大地・屋主離埠

▲八萬五千九雲東41年新士德古屋土庫完成一房・M2工業地・好潛質・33x110地・屋主急賣・

▲最新好盤KILLARNEY大地51x120呎歐籍藥師・七大睡房3700呎靚新屋・三車房・瓦磚・熱水暖氣・廿餘萬・現可選地毡牆紙

▲三間一房栢文・二樓及三樓・近乃磨・六百餘呎・分售四萬餘及五萬餘・

Century 21 **郭亮言** DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

- ▲瓦頂新屋・地33x146上層兩房・下層二房・共四廳・四浴室・仟車房・熱水暖氣・開價十九萬餘・
- ▲域多利夾8街附近・地33x122合法出租屋・共五房三廳三浴室兩廚・地點好・近巴士學校・售價12萬餘・
- ▲乃磨夾威廉附近・地49.5x108共八睡房兩廳兩廚兩浴室・及單車房・保養一流・近SAFEWAY學校巴士・開價十三萬餘・
- ▲兩房栢文・光線充足・保養費低・近商場學校巴士・業主急賣・祇售五萬一千九・
- ▲11年新屋地44x122・總面積2800呎・上層三房・下層二房・廳廚寬大・西人業主急賣・十五萬餘有交易・

伍黃秀英

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

徐松齡 PAUL TSUI 327-9322

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

▲SURREY埠・興旺咖啡店・生意佳・適合夫婦經營・店主因家事回港急售・
▲LANDER埠心・唐西餐館・設備齊全・萬餘元有商量・
▲繁盛 ROBSON ST大街三文治快餐店・可改做其它用途・祇售萬餘元・抵買・
▲SURREY埠・大街 DONUT 咖啡店生意滑力佳・離國急售隨時約看・
▲雲西二街工業區一百座位自助快餐店・有酒牌・生意穩定・歡迎查詢・

▲雲西 MARPOLE 區全酒牌・裝修雅緻・祇售十二萬元・
▲雲東菲沙街6116號・薄餅燒鷄店・租平・日營約三百元・隨時約看・
▲市中心商業大廈自助快餐店・生意穩定時間好・容易管理・日營過千・隨時約看・
▲雲西OAKRIDGE寬大晴屋・三睡房・主人有套房另有書房或客房・面積約一千七百呎・土庫完成二房一廳・地大63x122・祇售三十四萬九千・

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續．
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊．
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險．
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉．

實事實業燕梳有限公司

寫字樓出租

有兩間辦公室地址301・145號奇化街・有地毡及各樣設備・包水電費用・光猛潔淨月租才$325

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言．

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

Insurance　Property Management　Real Estate

電話：687-8899　145 KEEFER ST.

黃堃俠公証人旅行社保險處

IATA
Since 1949

QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據

NOTARY PUBLIC

愛明頓三日遊	219
BANFF及愛明頓六日遊	399
夏威夷機票大酒店五晚	429
賭城來回機票酒店二晚	239
香港來回機票酒店三晚	1139
廸士尼聖地牙哥七日遊	459
三藩市來回機票酒店二晚	255

代理燕梳
旅遊　商業　房屋　汽車

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

李標 MULTIPLE REALTY **BILL LEE**

公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋
款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

- ▲・27街近乃磨街・25年新・樓上三房兩廳33尺地・十二萬九千・
- ▲六街近蘭菲街・標準地・全部翻新・內部像新屋一樣・十三萬九千・
- ▲靚新屋・歐洲建築師建造・上等材料手工包你話好・四廁所・標準地・六街近魯拔街・十八萬九千・
- ▲近域多利街靚屋・樓上樓下全部完成栢文區・街角地段・有機會賺錢・開價十一萬七千・
- ▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千。
- ▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。
- ▲16街近菲沙街・樓上樓下三房一廳・月租千餘・開價十三萬七千
- ▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。
- ▲近域多利街・三大睡房・硬木地板雙鋼窗・街角地・保養好・無土庫開價八萬四千九・

生意出賣

- ▲本拿比近京士威中西餐咖啡室・租平・合兩夫婦經營・二萬六千五・

賣屋請注意

閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問・並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

BUY‧SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

SAY **VOLVO**
SAY **PRECISION**
AUTO CENTRE LTD

VOLVO SUBARU
富豪 富士

CALL
ROY BATTISTEL
936 - 4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

上等泥土，樹皮，肥料出售

兼備有袋庄樹皮及人造肥料・請電：434・1447五時後465・5493部份地區・免費送貨

剪草倒樹

修樹、清理垃圾
2513089劉

剪草園藝

收費特平每間屋草地每月收費卅元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電255・1578

Raga Restaurant
... the finest in East Indian Cuisine

眞正享受印度食品

LUNCHEON BUFFET（中午自助餐）
（星期一至五 $6.95）
（星期六至日 $7.95）
定座電話： 733-1127
七天營業
上午十一時半至晚上十一時
地址：1177 W. BROADWAY
VANCOUVER V6H 1G3

本地精裝 **頂好冷凍點心**

頂好出品・出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、臆蔴花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・

歡迎批發訂購

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL:(604) 278・2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

由五月份開始廷長營業時間
由上午七時至晚上八時。

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

花園服務

剪草修樹整草堂鋪石仔鋪樹皮碎鋸樹兼油漆木工晚六時後電馮氏
872・0530

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253・0723

園藝服務

剪草。修樹。倒樹
花園清理。鋪草鋪
石。洗屋青苔工精
價廉負責任請電話
2534046蔡

金記

內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874・0009

中西招牌

專寫中西招牌：
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255・7264

園藝

剪草、剪樹、修樹
鋪新草堂清理・花園
垃圾免費估價・請
電二五五・一五七
八湯生・

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・
不綉鋼爐頭安裝燒奸・

特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

全部新裝修

幸運新娘

囍 囍

全新香港運到新娘白紗
禮服、中國裙褂旗袍、
伴娘禮服出租，款式新
，尺碼齊，租金相宜．
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

思維裝修

鋪屋栢文大小工程
油漆水電清潔剪草
園藝代理機票燕梳
保險投資移民顧問
電五二二九一六〇

中英洗地毡

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253・5710

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
432—7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

永恒裝修建築公司

特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271・1393 國粵英語

本報廣告
效力宏大

佳記

修理水喉電燈
按裝熱水爐・
栢文護理・
電話：二五五・六四九七

標記洗地毡

專潔洗各種
地毡・洗窗門
洗梳化・
洗石米牆・
價格特平・
晚六時後・
電話：
二五三・五六七二

屋頂工程

有成屋頂工程公司

免費估價
政府牌照
大小工程
露台維修
水潤安裝
屋頂補漏
屋頂翻新
專門

電話：255•3512

聯合鋁鐵工程公司

專做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊
電話 255・3512
251・5628
免費估價，價錢特平・

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C.INSTALLATIONS LTD.

雪櫃・冷氣・電器
按裝・修理・零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：八七六・〇九四九
陳洽

燒奸工程

修補不銹鋼・銅・鐵・鋁等大小工程・
請電：874・6017 包洽・

清潔打臘

健良清潔公司
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

HELLO **明賢裝修工程**

快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

254•8063 明洽
255•3917 賢洽

土庫間格
陽台車房
內外油漆
各式園牆
水坭路面
門面砌磚
門鎖安裝
免費估價

BILLY YUE 987•8779

英皇電器修理工程

合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命・
電話余鴻智
，二九八・五八七八

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

新建露台
內外翻新
房屋裝修
修理水喉
內外油漆
改換門鎖
防盜警鐘
防盜窗花

公司：681・5704
傳呼機：645・3650

專通渠道日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254•1176
或 434・2082 余先生

煒華電器

政府牌照

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅

253-8082 周生

專安水潤

價錢最平・保證廿年・上門製造
鋁質水潤・想要幾長・製造幾長
全無接口・担保不漏・一日完工
電：271•1393 永恒建築

威文建築設計裝修

免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
承建新屋
瓷磚鋪砌
車房露台
內外翻新
專門

電話：321•8460

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253•3298 呼機 645•4309

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30%至 50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎

本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879・2122
（24小時服務） 879・5301

劉富

承接裝修
油漆・
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

盛昌水喉

星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務

急修漏水
包通渠道
暖爐水HEAT
換熱水爐
接駁大渠
修理按裝

永成建築裝修公司

政府註册

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：255•9837 余洽

李華電器修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278

修理水喉

新造廁所
電話：251・6248 余洽

KIT WONG 建築

各式園牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

五時后：
873•9361

宏利屋頂建築公司

免費估價
均有保證
大小工程
外牆膠板
露台維修
浴室瓷磚
水喉修理
水潤護理
屋頂補漏
屋頂翻新
專門：

電話：251•2895

孖寶電器冷器

- 政府註册
- 修理安裝
- 雪櫃爐頭
- 洗碗碟機
- 乾洗衣機
- 專業技師
- 保證妥當
- 製雪機
- 凍櫃
- 微波爐

電話：321。4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254•2764

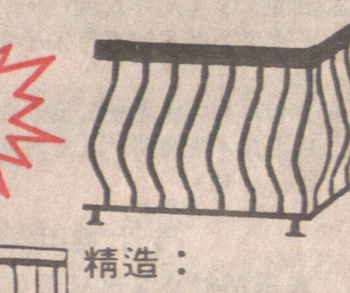
胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

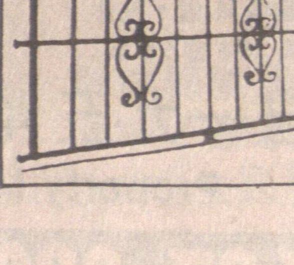
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）439-1128

防盜





精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

榮昌裝修公司

水坭路面
瓦仔小潤
商業住宅
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照

電話：874・8043（24小時服務）
680・5927（傳呼機）

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828

擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司

瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
鋁窗油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照

電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修

電話：434－0869

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

免費估價

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話
874-6915

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

日外相訪中東及美洲等六國

（東京十八日電）日本外相倉成正昨天晚上離開東京，開始對伊拉克、約旦、美國、委內瑞拉、危地馬拉和多米尼加共和國爲期十六天的訪問活動。

今年六月，倉成訪問了伊朗。但此後海灣局勢日趨緊張，「油輪戰」此起彼伏，最近已有兩艘日本油輪在波斯灣海面遭到炮艇的襲擊。爲此日本曾一度被迫停止石油運輸。作爲石油消費大國的日本，對海灣局勢的發展和變化十分關注。

在日本看來，約旦在解決巴勒斯坦問題上是一個重要國家。倉成在安曼期間將同約旦領導人討論海灣局勢和中東和平問題。

據報導，倉成外相除訪問拉美最大的石油出口國委內瑞拉外，還將訪問危地馬拉和多米尼加共和國，這是日本外相對中美洲國家的首次訪問。倉成訪問危地馬拉時將發表政策演說，闡明日本對中美洲外交的四項原則。共同社報導說，倉成外相訪問危地馬拉和多米尼加共和國，意在加强比較薄弱的日本與中美洲的關係，並通過經濟合作，「分擔美國在該地區的戰略援助」。

尼泊爾國王訪中國完畢

深感中國對尼友好

（加德滿都十七日電）尼泊爾國王比蘭德拉在結束了對中國爲期四天的正式訪問後于今天下午回到加德滿都。當晚他通過尼泊爾民族通訊社發表講話說，他感到中國對尼泊爾「非常友好」。

比蘭德拉國王說，尼泊爾一貫奉行的政策是，在信任和諒解的基礎上同所有友好國家包括同尼泊爾有共同邊界的國家保持和平與友好合作關係。

他表示衷心感謝中國政府和人民在他訪華期間所給予的熱烈歡迎和盛情款待。

陪同尼泊爾國王和王后訪華的尼泊爾外交大臣賽倫德拉·庫馬爾·烏帕德亞亞說，這次訪問進一步加强了尼中兩國間業已存在的友好合作關係，加强了兩國間的相互了解和信任。

尼泊爾國王和王后今天下午抵達時，王室成員，什雷斯塔首相和其他政府官員前往機場迎接。中國駐尼泊爾大使館臨時代辦高振奇也到機場迎接國王和王后。

日本前首相岸信介病逝

葬禮昨在東京舉行

（東京十七日電）今天下午，日本內閣和自民黨在東京武道館聯合爲前首相岸信介舉行了葬禮。

日本內閣首相、自民黨總裁中曾根康弘，衆議院議長原健三郎、參議院議長藤田正明和最高法院院長矢口洪一等在葬禮上致了悼詞。

日本各界人士和一些國家駐東京的使節等出席了葬禮。據日本報紙說，台灣國民黨中央祕書長李煥等作爲「岸家的特殊關係人員」參加了葬禮。

岸信介是八月七日在東京因病去世的，終年九十歲。他在日本投降後被國際軍事法庭判爲甲級戰犯，並被關進東京巢鴨監獄。一九四八年被釋放出來後重新進入政界，曾擔任過外相、首相。

世界棉花消費增加

（華盛頓十八日電）據國際棉花顧問委員會公佈的最新數字，一九八七至一九八八銷售年度里，世界棉花的消費量將達八千一百四十萬包，比今年六月份時作出的預測量增加了二百九十萬包。

國際棉花顧委會認爲，棉花消費量的增長，反映出了消費者的偏好和人們收入的提高，以及前一年度棉價較低等。

顧委會的預測說，最大的消費國中國的耗棉量將比上一年度有所減少，美國本年度的棉花消費量約爲七百五十萬包，比前一年度多十萬包。蘇聯的棉花消費量已連續十年不增長，本年度可望達到一千萬包的創紀水平。

東德美軍被槍傷

蘇外長公開道歉

美國防部要求充份解釋

（華盛頓加新社十八日電）蘇聯外長謝瓦爾納澤于星期五日爲一名美軍在東德被蘇軍槍傷事，公開道歉，但美國國防部則堅持要蘇聯再作充份解釋。

該名美軍之左臂于星期四被槍擊後，表皮上受到輕傷。

美國國防部主要發言人沈斯拒絕排除美國會採取抗議外之進一步行動。

謝瓦爾納澤在華府蘇大使館招待記者時，承認東德蘇軍曾向一架載有兩名美軍之汽車開火，因爲他們十分迫近禁區。

美國國防部發言人沈斯則駁斥此說，並謂該兩名美軍是遠遠在禁區之外。

柬國人民籲請聯大

禁越使用化學武器

（北京十八日電）據民主柬埔寨電台今天廣播，柬埔寨人民在九月十五日致函第四十二屆聯大，吁請本屆聯大採取有效措施，制止越南用化學武器屠殺無辜的柬埔寨人民。

信件說，柬埔寨人民與以往一樣，非常關心本屆聯大的召開，因爲它是討論、謀求人類和平與安寧的重要講壇。特別是在越南侵略柬埔寨問題上，聯大已連續八屆通過決議，要求越南從柬埔寨撤軍，讓柬埔寨人民自己決定自己的命運。柬埔寨人民對此深爲感謝。

信件還說，民柬聯合政府曾就此多次發表聲明譴責越南暴行，但是越南對此完全置若罔聞。因此柬埔寨人民吁請本屆聯大强烈譴責越南在柬埔寨使用化學武器的罪行，並採取有效措施，制止越南的暴行。

美衆院通過法案 限制紡織品進口

（華盛頓十六日電）民主黨控制的衆議院今天以二六三票對一五六票，通過一項對美國進口的紡織品、成衣與鞋類實施實際緊縮限制法案。

不過這項表決結果，距推翻共和黨的列根總統可能否決所需的三分之二多數票，還差一點。民主黨控制的參議院預料將會如案通過並送交列根作最後決定。

中國表示歡迎 美蘇中導協議

（北京十九日電）外交部新聞發言人今天說，中國關於美蘇裁軍談判的立場是衆所週知的。我們對美蘇原則上達成中導協議表示歡迎，並希望能夠真正付諸實施，銷毀他們部署在歐亞兩洲的中程和中短程導彈。

這位發言人是在記者問及中國對美蘇原則上達成禁止中程導彈協議有何評論時說這番話的。

巨型「馬球」

三名騎師十四日在東德莫里茨堡表演「馬球」，這個皮球直徑爲一點六米。前來參觀的馬迷來自全東德。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相·別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚·

三人以上 入籍相（黑白）4張7·20
三人以上 護照相（彩色）4張8·80

護照快相，即影即有
（逢星期三休息）

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎·

中國洪門民治黨駐加總支部通告

建字第十四號

爲通告事：按照（夏曆吉月廿五）即九月拾九日爲我五祖在龍虎山升旗舉義，推翻暴政，實行民族革命紀念日，爲此合行通告週知，統希於上列紀念日正午懸旗及開會紀念，以崇重典爲要·

右通告

全加洪門民治黨支、分部達權總、支社暨各級機構一體知照

主委：簡建平
秘書：黃滔

一九八吉年九月九日

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA. B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息·

專門運輸到多倫多
價錢相宜·服務週到·電話：
580·1871
1100磅收費$875 · 3300磅 $2355
5500磅 $3550 · 7700磅 $4475
9900磅 $5130

海鮮酒家

1．京士威旺街近SLOCAN著名粤菜酒家·近百座位濃淡酒牌·年營卅餘萬·東主另有生意割價平賣·僅六萬四千九·抵買之至·

2．北本拿比喜士定大街·70座位海鮮酒樓·南北菜式生意穩定·僅取價四萬八·平通全市·

滿堂紅公司874·4268
何仲生代理464·7602

昭倫公所通告（代柬）

逕啓者本會定於九月廿七日（星期日）下午一時三十分在昭倫大廈本公所禮堂召開本年度所員大會屆時除向所員報告會務概況外並定期舉行選舉八八年度委員本年度獎學金亦將在大會頒發會後並設茶會招待統請我昭倫全體所員出席參加會議爲荷

此致

全體所員

溫哥華昭倫親義公所啓

一九八七年九月十日

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

九月十六日至十月十五日
中秋節大酬賓

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到SUNLONG牌絲苗米，特別大平賣·

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

BUTT & BOWES FOOD EQUIPMENT LTD.
"A Canadian Firm Serving Western Canada Since 1936"
CHINA, GLASS, CUTLERY & EQUIPMENT
50 YEARS — SERVING YOU
CHINA — Steelite, W.H. Grindley, Maddock & Rego
GLASS — Libbey-St. Clair, Durand & Duralex
Cutlery — J.A. Henckels, Dexter & Oneida
REFRIGERATION — Coldstream
DISHWASHERS — Jackson, Moyer Diebel & Blakeslee
SLICERS & MIXERS — Univex, Blakeslee & Bauknecht
FRYERS, PIZZA OVENS — Moffat & Garland
ICE MACHINES — Kold-Draft

專營餐館盤碗用具
大宗發行 歡迎採購

☆現款交易及親自提貨，有折扣優待·
☆大型陳列室
☆寬大停車場·

872-8121
Stuart Duffie
SALES REPRESENTATIVE
310 W. 4th Ave., Vancouver, B.C. V5Y 1H1

好消息 Harrah's® Hotels and Casinos 大貢獻

發財好機會
李糯 RENO 發財一天遊
全程包括來回機票，膳食，
專人隨團照顧，好運贈券
價值超過五十元····
全程只收五十元·
逢星期六出發
名額有限，報名從速·
詳情請電（604）681·0611
美景旅行社
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
李糯喜華氏酒店，賭場特約贊助·

雲埠台山會館啓事

本館美化喜士定東街二三七號樓宇·全部裝修已在於本月中旬完竣·全幢樓宇煥然一新·地方雅潔·房間光猛·新式設備·位於唐人街·交通利便·地點適中·租金從廉·每房只收百餘元·一切遵照市府規定辦理·歡迎僑胞租賃·如有意者·請即速到該會館辦理申請·以免向隅云·

加拿大
溫哥華台山會館

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魽魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚 供應
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌（香味實肉）三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

聘請

請企枱
請日夜女企枱・需略懂英語・有意親到 1202 KINGSWAY 面洽・

請人
請包裝女工或學生有意請電941・5122或875 8690・

餐館請人
請有經驗做三明治英語流利全工半工即可・請到一一三○西片打街・

請女企枱
快餐店請短工女企枱一名・要懂英文 800 HORNBY ST. ROBSON SQURE GOLLY GEE 餐館面洽・

餐館請人
請企枱・收盤碗及推點心數名・有意者請到GRANVILLE固蘭湖街九八七號面議・

餐館請廚
本埠咖啡店請長期數工廚一名由下午六或七時至十一時有意者請到 518 RICHARD ST. 面洽

補習待聘
有牌教師代小學生或新移民補習各科和英文收費廉・電話三二四・二四六八黃洽・

照顧孩童
經驗褓姆・願意照顧一歲以上小孩・盡責、愛心、地方清潔・電話438 5038梁太・

洗衣館請雜工數名
有意請親到：227 E.GEORGIA 面洽・

請男雜工
雜貨店請男長工數名・勤力好學・薪優・電話：日685・4929晚：254・1990・

酒樓招聘
請洗盤碗及樓面見習生數名・有意者請電261・3388洽・

埠仔請廚
BC北部埠仔請廚及雜工各一名・有意者請上午十時至下午六時電雲埠：438・6780

餐館請人
請企枱・廚師・打雜・亞省埠仔・HIGH LEVEL 有意自費電話：1・403 9263111

招請廚師
唐西餐館請兩年以上經驗廚師・月薪千肆・包食宿・有意者・請自費電：763・2223

印刷請雜工
適合青年好學技術・不必識英文・有意者請上午九時至下午六時電：254・4441

製衣廠
請熟手車位數名裁床一名及雜工數名有意者請電253 0411或親到 1223 FRANCES ST. 洽

埠仔餐館請廚
白馬埠急請經驗平餐廚一名和經驗中西廚一名・包食住・能工作七天・
403-668-4545 PETER CHAN.（英語）

請做柜工人
招請經驗做櫃工人數名・專做防火膠板櫃・有意電：253・4546洽陳先生 JIMMY CHAN

請女收銀
烈治文元宣公司請女收銀・請親到：11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND 電：2784200・

餐館招請
兼職送餐司機・中廚・廚房雜工・識英文男女企枱・全職或兼職均可
有意請到 105 E.BROADWAY 洽・

請車工數名
有經驗・使用鈒骨機及雙針機（車健操衣）・高薪（由5元開始）與 HELEN 接洽・請電：874・6241 地址東二街三樓七十號三五○房・

招請女傭
一星期6天工作7AM至7PM・月薪六百元兼貼巴士月票・工作簡短・照顧2歲半大仔幫助打理家務・包食・需講小小英語為合・電：669・4957或873 5770洽・

餐館請人
九街夾菲沙720號唐西餐館請有經驗女企枱數名、較酒一名・電話：876・7188

工廠請人
▲請經驗單針車工及鈒骨工人・及雜工・工作環境好・有意請親臨面洽：201-975 VERNON DR. VAN.B.C.

出賣

發財餐館兩間出讓
白石灘遊客旺區・唐番餐或西海鮮餐・有酒牌座位60-74・純賣生意或連物業均可・一間樓上有三組柏文・另一間樓上有大禮堂租金商議・適合經銀或投資移民・東主離國忍痛割愛・勿失良機・詳情請電：327・2238鄭・

屋主自賣
OAKRIDGE區49x122地・三房一廳土庫完成・廿二萬五・經紀莫問・六時後電三二四三五○三

大平賣
▲雲東區理髮美容院大贈送・新型設備・五張理髮椅、六張乾髮椅・另加洗乾毛巾機・平租批好・幾千圓有商量・勿失機會・達新地產八七九・六三三一肆清華三二七・三四八三・

做老闆－生意良機
▲市中心美容院出售・設備完善・有兩張新太陽床(SUN BEDS)・租600元下・請英語電：733・5562

餐館出賣
MACKENZIE 餐房出賣座位70餘・生意好・取價五萬五・夫妻最好・電話自備九九七・三一○○十一時至八時・

鞋舖出讓
西區栢文區售新鞋及修補服務設備新齊生意旺長批提供技術訓練六八七・三○二四面洽議價・

屋主自賣
KILLARNEY 39年樓上兩房樓下一房近中小學・購物方便價十萬九電433 2389經紀免問

屋主自賣
KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房・經紀免問・請晚電：435・6362

屋主自賣
緬及30街・三房有土庫・開價・九萬九電話八七三・二○一五・

屋主自賣
有海景・特別設計・壁爐陽台五睡房價廿二萬五千・英語電：986・3700・

屋出賣
兩睡房土庫完成22年新地點好11萬9 恒生公司 DOUG WOO 879-6401或327-1111

屋主急賣
交通方便近小學快車站內部全翻新上二房下一房合初買屋人士價八萬餘晚電4357551

屋主自賣
地區好二房一廳・土庫又二房單位・2161 34街東價九萬五近地價電4377978周・

餐館連實業自賣
街角C-1地43x120屋2層半・約2300呎・前舖後居・價$139,000. 7503域多利街
電255・6714洽

新屋自賣
五個睡房四個廁所視屋近連菲街及古連街請電437・3430經紀莫問

新屋自賣
108 W.59街西區三層新款新屋上下共五房二廳週六日開放二至四電：874・9904

新屋自賣
烈治文埠二路TIFFANY ESTATE高尚住宅區4年新實用面積二千九百尺・四大睡房・設備豪華・裝修一流・舒適美觀・交通方便實價拾九萬伍千元抵買經紀免問・電話：278・0843或274 2152

士多廉讓
市中心栢文林立日做四百餘有住租平利錢深本人欲購生意連物業價貳萬七電六八九四九七五

唐鑊出賣
兩個相連燒煤氣唐鑊出賣・適合餐館用・取價八百元・請英語電：988 6999・

唐人街
9房堅固屋 DEOD 地城上下各完成可出租急賣九萬九千八・蘇先生MR公司8791845

本拿比雜貨舖出賣
每日生意二千・利潤高・經營超過十年・售649彩票・開價$150,000.
VIC JANG 988-6545 BB 公司 291-2881

兩間屋賣
八街東23年新上下三房各自出入另一近PNE舊翻新大屋六房四廚經紀免問二九一七三六五

屋主自賣
東10街近菲沙孖屋地33x122・兩睡房硬木地板・價九萬餘・電254・7876經紀免問・

樓下出租
新裝修兩房一廳出租・乃街夾域多利街・請電325・9215・

近乃夾47
視屋・44.5x122六房兩廚兩廁近新土庫・十三萬餘・恒生・李：879 3296・

屋主自賣－減售 $214,900
▲週末1-4pm開放1856 E.33 AVE, 新靚大屋（3300平方呎）地大50'x110'・有七睡房四套全浴室・兩廚房三車房兩壁爐・防盜警鐘・詳情請電 R.LEE 874-8213

屋主自賣 $94,600
▲兩睡房屋・地大33x120近學校及巴士・交通方便3157 E.24 AVE, 請英語電下午五時後327・0284・

雜貨舖賣
西區雜貨舖近巴士站・有649・日做七百餘・價萬九恒基地產李志雄：263・3842

房車出讓
八一年萬事得GLC兩門四汽缸銀色保養好二千七百元早晚電話：433 0981・

餐館出賣
位BC97公路唐西餐館座位70餘全酒牌生意好合家庭經營有意請自費電話 1-395-2560

出租

土庫出租
一房一廳・各樣齊備・有乾洗衣機及CABLE・包水電適合單身女士或夫婦・半街口到巴士站・東46街近ELLIOTT夾乃磨・租金相宜五時后電432・7264・

土庫出租
二房一廳適合兩三人住・東11街夾CLARK DR. 廚廁齊獨立門戶・電話：254・7302

物業租售
1）3252 RENFREW ST.地 33x122・四睡房・價九萬七・
2）711 W66 AVE 地 49x213・四睡房・價廿六萬九・
3）埠仔餐館連物業・價廿三萬・
4）8606 FRAMLIN ST 地 50x108・四睡房・價十三萬八・
5）前牙醫寫字樓2500呎 N.DELTA 平租
6）2969 W.41 地 33x112 價16萬5千・
詳情請電：TRANSPACIFIC RLTY 873・8591 梁志榮住家 261・8388・

生意新盤
一・北雲哥華繁盛地區・八十座位唐番餐館堂食及送餐有烈酒牌・價錢包送餐車・備有停車場・日做伍百餘元滑力夫畫・六萬餘開價・二・盤掌備埠小型商場・餅店及自助咖啡室・40室位・有八年批約・日做三百圓・全部做餅麵包設備齊全・適合家庭式經營・達新地產八七九・六三三一肆清華三二七・三四八三

土庫出租
兩房一廳廚廁齊包洗衣機水電近BCIT巴士站獨立門月租三百五十元電話2943042

土庫出租
京士威夾34街・三房一廳廚廁浴全・近學校巴士・合不吸煙人士電話：四三三八七八二・

光猛大房
平地土庫光猛大房歡迎夫婦或單身或學生・交通方便・位於緬夾17街・電八七三・八七一六

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心、查詢電話：零二七八・四二零

高土庫租
SLOCAN近22街有高土庫兩房一廳廚廁齊・清潔乾淨・近巴士站及學校・合小家庭433-1519

土庫出租
近乃磨兩房一廳廚廁齊交通方便適合小家庭・有意請晚六時后電：二五三一七三八・

土庫出租
兩房一廳廚廁齊包洗衣機水電近BCIT巴士站獨立門月租三百五十元電話2943042

樓上出租
一房一廳・適合單身・各樣齊備・近喜士定夾山孖梳・電話434・1716・

土庫出租
41街夾會波兩房一廳廚廁爐頭雪櫃全包水電近學校交通便房大晚六時後電話四三四一八一一

樓上出租
19街夾會拔・樓上三房一廳・有大陽台・近公園・各樣齊備・請電：873 0955・

新屋樓下
兩房一廳獨立門戶廚廁齊備交通方便乃夾18街合不吸煙人仕・電872・1369・

新屋出租
雙人房・各樣齊備近唐人街・請每晚八時后電：254 7199・

土庫出租
單人房或兩房一廳各樣齊備・交通方便・電話：253 7370或253 3342・

近華埠地
雙戶或栢文地出讓作投資保值方便老人或新移民居住唐人埠之用價六萬五電2662905

寫字樓或舖位出租
一千平方呎・街角位1394 NANAIMO ST. 請英語電：253 0991・

土庫出租
潔淨土庫二房一廳近菲沙59街・通小家庭或學生不吸烟者為合請電：三二一・七二六七

華埠旺舖
華埠旺舖出讓・地位好・租平・須手平・有意請電：六八二・一一一三

樓下出租
域多利夾61街二房一廳・廚廁齊備・獨立門戶・近小學及巴士站・電話：327・7776

新屋樓下
二房一廳獨立門戶合成年人東17街夾緬電8764594晚九時後電：875・0968

光猛土庫
近PNE兩房一廳大土庫設備齊兩路巴士近中小學獨立門戶四時後電：253・6798・

栢文招租
地方清靜一廳房廚房廁所齊備六街及菲沙請電434・5205或254 7433接洽・

新屋大房
平地土庫雅潔舒適近京士威交通方便合女士或學生月租150元晚7時後電879・3809

土庫出租
一房一廳廚廁齊全近PNE交通方便適合單身・小家庭有意者七時後電：299・0867

新屋樓下
一房一廳獨立門口十月一號可遷入包水電暖氣三百五十有意者請電八七四六九一一日夜均可

土庫出租
平地土庫・兩房一廳・近巴士・學校・電話：二五一・五五九七・

好區土庫
域多利夾45街出租兩房一廳廚廁浴齊3242731洽

正層出租
五房大車房・21街近菲沙・交通方便請電874・4905洽・

平面樓下
新裝修兩房一廳地方雅潔交通方便45街夾乃街・歡迎不吸烟夫婦或小家庭電3276435

新屋樓下
雲東單人房近商場交便境優廚廁床櫃洗衣機齊全包水電限懂國語女學生請電四三二一九九五

新修土庫
KILLARNEY區二房一大廳廚廁齊近學校四百六包水電午電四三四・三七三二晚四三七○○五○

高闊土庫
二房一廳乃街夾53街包電火限人口簡單和不吸煙者上午八時到下午八時電3273442洽

新屋樓下
近菲沙27街三房一廳獨立門戶交通便合不吸烟清靜成人家庭請午四時後電八七四・三七六八

土庫出租
東14街夾菲沙一房一廳廚廁俱備獨立門戶有意請電：八七四・一八○八洽・

土庫出租
光猛土庫・兩房一廳・乃磨及11街・交通方便・電話：254・0096

新屋出租
有新屋樓下大房出租・廚房及廁所・近東5街・電：255・9147

樓上出租
樓上三房一廳爐頭雪櫃全寬大光猛・近車站・合家庭寵物免問・電話：430・5179

全屋出租
樓上三房樓下兩房獨立門戶可分租・爐頭雪櫃齊全・傳呼機・電645・6686・

新屋土庫
近乃及東18街兩房一廳獨立門戶交通方便請晚上七時後電八七二・三九八八吳太・

土庫出租
光猛土庫兩房一廳適合小家庭或學生交通便近43街夾會拔近學校巴士站電437・6451

靚土庫租
二房一廳獨立門戶各樣齊全・緬57街近學校・一路巴士達華埠租平電陳太327・2781

栢文出租
菲沙夾五街光猛一大一小房一廳・各樣齊全合者請電：872・3497曹先生・

土庫出租
兩房一廳各樣齊備獨立門戶適合小家庭・FRASERVIEW區晚七時后電：324・7172

靚屋樓下
25街東RENFREW兩房一大廳三百九拾元交通方便合不吸煙夫婦或學生・電話433・5184

單房出租
樓下單人房各樣齊備交通便近百老滙夾蘭菲有意請電：251・7205或2547070

新屋樓下
57夾乃街兩房一廳包水電洗衣機獨立門戶交通方便日電872・6699晚3242283

樓下出租
緬街近唐人街新裝修二房一廳廚廁齊獨立門戶價錢相宜有意七時電話：六八五・九六九七

新屋樓下
東區二房一廳・交通方便月租四百元五時後請電：879・9910・

樓下出租
界限街夾NAPIER一房一廳廚雪櫃齊適合單身學生或夫婦・下午六時後電二五四・三三六七

華埠土庫
UNION街土庫全層三房一廳六五○呎出租・請電話二五五・五五七五

新屋樓下
乃街夾11街兩房一廳・各樣齊全合者電876・9409李太・

全屋出租
乃街夾25街樓上三房大廳樓下兩房一廳廚廁齊備全間或分層出租有意請電三二七・七六四五

全屋出租
二房一廳地方雅潔交通便近RENFREW街上午十時至下午三時請電251・7014・

全新土庫
兩房一廳樣樣齊全交通方便近銀行學校超級市場乃磨夾九街合清靜小家庭電2557606

全層出租
樓上兩房一廳爐雪櫃齊備另有單人房有傢私租金相宜交通方便・電話：253・6443

光猛樓下
三房一大廳・獨立門口有爐頭雪櫃・近中小學交通方便37街近乃街・電話325・2156

土庫出租
57夾緬街二房一廳廚廁浴缸齊獨立門戶適不抽烟家庭・並請看小孩・電話321・4365

土庫出租
蘭菲夾四街二房一廳廚廁齊交通方便有意請電二五四六一六九或四三二・九八○四・

樓下出租
一房一廳交通方便適合不吸烟同清靜人仕・電話：876・0464・

土庫出租
58街夾乃二房一廳爐頭雪櫃齊備獨立門戶交通方便適合小家庭請晚五時後電3241159

靚屋出租
近華埠片打東街千一百號街位內有睡房三個如意者請電3251490或325・0381

樓下出租
一廳一房包水電・交通便・烈治文WILLIAMS ROAD電話271・1962

新屋樓下
兩年新兩房一廳廚廁爐頭雪櫃各樣齊備・獨立門戶・請電4337095或7343246

新屋樓下
菲沙夾48街一房一廳廚廁備交通方便合夫婦或單身不吸烟人士・請電：324・6445

樓下出租
月租叁百柒拾・可分租・7年新屋・兩細房壹廳・廚廁齊・電話：438 7085・

有房出租
正層・適合單身仕女或學生・可煑食有意請電435・6922・

樓下出租
兩房一廳獨立門戶交通方便近學校・緬夾20街請電：873・2228

樓上出租
近唐人街三房一廳出租・六點后：251・2077

土庫出租
二房一廳廁廚齊備獨立門戶5218號ROSS每日上午11時至晚十時電：325・1452

新屋樓下
45街夾會拔兩房一大廳・合清靜不吸煙人士・晚上六時後請電438・3203・

土庫出租
三房壹廳近域多利40街爐頭雪櫃齊・有洗衣機交通便・獨立門戶・電話：325・6433

有房出租
近巴士總站・適合學生・獨立門戶・電話：291・2861・

樓下出租
北溫兩房一廳廚廁齊備交通方便宜不吸烟人仕五時後請電2552921或9881279

廳房平租
一廳一房獨立門口廚房雪櫃爐頭有全部傢私適合單身女士或無孩夫婦包水電晚電879-7390

土庫出租
PNE巴士總站兩房一廳廚廁齊獨立門戶只租女學生或單身女士・晚電：298・3442

全屋出租
近唐人街・四房一廳・爐頭、雪櫃齊備・地址876 KEEFER電話689・5937

土庫出租
29街近菲沙・兩房一廳・廚房・雪櫃爐頭・宜不吸煙人士或小家庭電話：八七九・一○八一

單人房
緬夾17・有傢私・緬夾21街全新廚廁二百元起包水電・只宜單身・電話：325・4989

土庫出租
二房一廳廚廁爐頭雪櫃全獨立門戶喜士定夾域多利交通方便近巴士站・電二五四・一○三三

大房出租
近華埠・爐頭雪櫃傢私齊備・跑路街五六六號一樓上日電二五五一三九八

新屋樓下
一房一廳近京士威夾SOLCAN交通方便獨立門戶合夫婦或單身吸烟免問・電437・8031

新屋樓下
兩房一廳廚廁齊全獨立門戶近巴士小學東33街夾乃街・下午五時後電：872・6797

土庫出租
三房一廳適合家庭或學生・49街近緬街・有意者請電：321・6430

新屋樓下
近PNE7號巴士線寧靜住宅區新屋樓下二房廳徵不吸烟簡單家庭租住電2512807洽

光猛土庫
一房一廳適合夫婦廚房廁所・交通方便・請下午六時後撥電話254・6319・

屋出租
兩睡房近巴士學校月租四百六十包水電十月一日入住下午越語或英語電：877・1073

正層出租
四房一廳靚廚廁爐頭雪櫃近中小學商店及喜士定街・交通方便・電話：253・1301

單人房租
二街夾山孖素各自門戶・包各樣・適合單男青年・平租・電話：二五五四一貳九・

土庫出租
三房一廳近乃、55街有爐頭、雪櫃、洗衣機・電話三二四三七三八或三二七五一四五吳洽・

近PNE
有土庫一房一廳出租有地毡廚廁齊・各自門戶適合夫婦電話二五三・七二六四・

單人房租
適合單身或學生有傢私可煑食租平交通方便近喜士定東巴士總站・請電：294・0930

有房出租
樓上大細房・適合職業單身女士・片打東街近PNE・交通方便・電話：254・9047

二埠房租
特價單人房位於22街空中快車站附近交通便合不吸煙職業人士學生亦可電522・9768

樓上一房
雅潔清靜男女均可廚廁齊及有電話・包水電・月租二百十五元・電話：321・5277

土庫出租
38街近菲沙・三房或兩房一廳・近學校和巴士站・電話321・5630

新屋樓下
三房一廳廚廁浴齊獨立門戶近蘭菲夾乃磨・交通方便近中小學校・電話：254・8651

樓下出租
樓下三房一廳・爐頭雪櫃・洗衣機齊獨立門戶・山孖梳夾GRAVELEY請電：255・8876

土庫出租
兩房一廳廚房各樣齊備・近PNE・交通方便近學校・電話：251・1238

近唐人街
二房一廳住屋出租廚廁齊備合小家庭月租貳百捌拾元・有意者請電：二五三・六○七七

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近OAKRIDGE購物商場・住宅區交通方便・獨立門戶・電324・8129

土庫出租
域多利夾54街一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊・獨立門戶近巴士站電話325・8503黃洽・

光猛樓下
三房一大廳・獨立門口有爐頭雪櫃・近中小學交通方便37街近乃街・電話325・2156

土庫出租
二房一廳廚廁全適合學生小家庭居住近JOYCE快車站包水電租金平日585-1433夜435-3826

華埠柏文
二四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起・電六六九・四八一貳

土庫出租
光猛兩房一廳各樣齊備獨立門戶・獨立電錶・月租三百近域多利及乃磨街電2540360

新屋樓下
京士威夾域多利兩房一廳・廚廁齊備電話874・2369・

新屋樓下
22街東夾緬・兩房一廳爐頭雪櫃・近中小學・巴士便・電872・5557

土庫出租
近域多利49兩房一廳爐頭雪櫃洗衣乾衣機・請電鐘太：683・7434 321・4082

土庫出租
喜士定夾乃磨一房一廳廚廁齊包水電獨立門戶・交通便五時後電：254 7417吳・

光房出租
東22街夾菲沙土庫兩房一廳廚廁齊獨立門戶・合男女學生及夫婦・請電：八七四・六五三七

樓上出租
兩房一廳・各樣齊備・有洗衣機・近京士威夾十街・交通便・有意請電：875・0592

土庫出租
乃磨四街2611一房一廳適合學生單身男女有意請上午電255・4068曹洽・

光猛土庫
出租近喜士定夾乃磨一大房一廳新淨獨立門口出入廚廁齊交通方便電話：251・3728

徐生妙筆畫梅郎

張利

徐悲鴻是個「戲迷」，尤好「梅派」。在北大教書時，作畫之餘常去「吉祥」聽梅蘭芳的戲。對梅的舞台藝術推崇備至，並從中借鑑了不少東西。徐梅二人，交誼頗好。

當時梅蘭芳的古裝劇《天女散花》首演成功，轟動一時。「梅迷」們大為興奮。一天，北平名士羅瘦公找到徐悲鴻，請他為梅蘭芳畫一幅像，以表戲迷們的愛慕之情。徐悲鴻欣然應允。其實，徐悲鴻初識梅蘭芳時，梅就曾表示願求墨寶。徐悲鴻因醞釀未成，尚未動筆。如今看過《天女散花》，靈感勃發，遂決定畫《天女散花圖》，表示對梅的敬意。

徐先到戲院，畫了梅舞台形象的速寫，接着又到前門外北蘆草園梅宅觀看梅的戲裝、頭飾、劇照，並勾劃了梅卸裝後的相貌。然後蟄居斗室，潑墨運筆。數日後，一幅氣韻生動、神態畢肖的《天女散花圖》竣稿，並在畫上題詩一首：「花落紛紛下，人凡寧不迷．莊嚴菩薩相，妙麗藐神姿。」題款是：「戊午暮春為畹華寫其風流曼妙，天女散花之影，江南徐悲鴻」。

當這幅畫由羅瘦公送交梅蘭芳時，梅欣喜異常，如獲至寶，激動地說：「開臉參用西洋寫真，花紋、線條勾勒是中國畫法。部位準確，色彩調和。最有趣的是面貌畫得像我，而眼睛又像徐先生自己，真乃傳神之筆。請你也題幾句吧，我要珍藏之。」羅瘦公亦不推辭，欣然命筆，題道：「後人欲識梅郎面，無術靈方更駐顏。不有徐生傳妙筆，安知天女在人間。」

梅蘭芳的《天女散花》和徐悲鴻的《天女散花圖》，儼如雙璧，傳頌一時。

梅蘭芳

徐悲鴻

周恩來談越劇《紅樓夢》

文文

一九五九年十月，上海越劇院二團帶了《紅樓夢》、《追魚》這兩台戲，上北京參加慶祝建國十周年獻禮演出。周恩來和鄧穎超看了《紅樓夢》。

周恩來說：「林黛玉死了，為什麼連哀樂都不給她奏一奏？」王文娟她們聽了周恩來的話，馬上在「焚稿」一場、黛玉死後，加了一段哀樂。

周還說：「薛寶釵的鳳冠為什麼這樣差（當時只用一隻絲絨做的紅鳳冠）？薛寶釵家裏是很有錢的，這不合她的身份。」周並幽默地說：「你們沒有錢，我們國務院給她買一頂。」大家都笑了。

以後第二次見面時，周恩來還考了王文娟，說：「王文娟，你在「焚稿」中唱的「一彎冷月葬詩魂」，「冷月葬詩魂」這句詞，是林黛玉在什麼地方做的？」王文娟答：「與史湘雲在後園對詩時做的。」

周問：「這句是上句還是下句？」王答：「是下句。」

周問：「上句是什麼？」王答：「上句是史湘雲做的「寒塘現孤影」。」

周恩來高興地拍手笑道：「對，你要好好體會黛玉的詩。」

周恩來和鄧穎超很喜歡聽「哭靈」中的「問紫娟……」這段唱。

關於越劇的男女合演和女演男的問題，周說：「女演男，《紅樓夢》很好，《追魚》也不錯，就是煤礦工人，女的演就不行了。……」（附圖為鄧穎超與王文娟合影於近年）

尼克松自我評價

楊松

美國前總統尼克松從政多年。有記者問他最突出的政績是什麼時，尼克松曾說：有人認為打破美中數十年敵對的僵局應在世界歷史長河上記一筆；也有人說同蘇聯搞緩和對世界和平有一定貢獻。而他自己認為，他在任總統時，大量撥款給醫療機構，鼓勵抗癌研究，力求解決人類生命的最大威脅，這一貢獻更為重要。他畢生以此為榮。尼克松說，他有一個兄長，十年前患了腸癌，醫生判了他死刑，可是他一直接受治療，現在仍然活着。

紀曉嵐巧對洋商

乾隆後期，因國戚和珅專橫跋扈，朝綱紊亂，人怨沸騰。有一外國商人，精通漢學，遂作聯求偶，出句為：「朝無相，邊無將，爾國中車馬相將，將來難保。」因其中「相」「將」二字，多音多義，不好配合，長期無人能對。後來此事傳到紀曉嵐耳中，紀曉嵐很快就對出了下聯：「天難度，地難量，我皇上寬宏度量，量也無妨。」那個外國商人看了，開始連連點頭，說對得再好不過了。但最後對着道「量也無妨」四字，却不住地搖頭，對人說：「雖然天機莫測，後事難以度量，但敝人尚不敢如此樂觀。」

乾隆晚年禪位於嘉慶帝，嘉慶繼位後第一件大事就是鏟除了和珅奸黨，重整朝綱，結束了「車馬相將」的局面。國家治理不錯，世稱「乾嘉盛世」。那位洋商再來中國，談起舊話，佩服地說：「紀曉嵐不光對子對得好，也真有眼力啊！」

據說還有個專門研究漢文的俄國王子，出使來中國徵對，借以炫耀俄國的武力，大有蔑視中國之意。其出句採用拆字法，寫道：「我人俄，騎奇馬，張長弓，單戈為戰。」紀曉嵐馬上草成對句，打發書僮送去。對句也採用拆字手法，寫道：「爾人你，襲龍衣，偽為人，合手即拿。」對句不惟對仗工穩，而且把那俄國佬給罵了一個狗血淋頭。（凡）

瑜伽大師夏利一站十八年

夏甲

印度奇人輩出，有個瑜伽大師一站竟然站了十八年，至今仍然站着，從不坐下或躺下來，刷新了「健力士世界紀錄」。

這件事要追溯到一九六九年，印度的德里，夏利．馬倫（Hari Maran）大師當衆宣佈：「我罪孽深重，我從今日起企喺度，永不言坐，永不言卧，我要咁樣同自已贖罪！」

當時有另一名大師叫Maujgiri Maharij巳經站了多年，結果站到第十七年宣佈退出。這次的夏利比他更有定力，一站就站了十八年，而且還繼續站、站、站，定要站下去。

夏利平時靠牆而站，睡覺了，就靠着牆睡，永不躺下來。每天，好心的人會帶點食物給他，他就站着吃。不過，如果遇到傾盆大雨，天氣太惡劣，他會拍附近人家的門，找個有瓦遮頭的地方繼續站下去。

「大家都好關心我，因為呢個世界咁多罪孽，肯贖罪嘅人却又少而又少，佢地咁鼓勵，我要永遠站下去！」

夏利的一雙腳板結滿硬塊，而且厚到沒有知覺，他曾經赤脚在碎玻璃上站了一句鐘，依然若無其事。他的脊骨筆直直的，硬到再也不能彎腰，醫學專家們對他很感興趣：「夏利之手脚和背一定很腫痛，但現年五十八歲，唔會再抵受得住，佢就快要放棄！」

不過，目前苦行的夏利繼續站下去，他說，他早就忘記了坐下和躺下來的滋味了！（附圖：街頭站立十八年，永不言坐的夏利大師。）

出讓

餐館出賣
或出租．八十座位．有酒牌．英語電662．8238

DONUT 餐館出讓
位於繁忙的地區．50座位餐館．發展好．開價五萬五千九．可作部份投資．請晚上七時後英語電986．3060

餐館出讓
中西餐60位設備齊裝修好有住連業生意穩退休平讓電：(306)548-2885或548-4669

生意出讓
雜貨鮮花街角位旺區東主離埠急讓生意穩定取價相宜有意請到4195 MAIN ST面洽

餐館出讓
埠仔唐餐館．座位50．遊客區．有酒牌．生意好支出少開價六萬九．電：792-2329 WENDY

屋主自賣
OAKRIDGE區49x122地．三房一廳土庫完成．廿二萬五．經紀莫問．六時後電三二四三五〇三

屋主自賣
41年屋6房分兩伙出租．月收千元價十萬三千元東31街近菲沙地大．晚電432．9378

生意出賣
雲埠東區．理髮店出賣．經營歷史悠久．有意請英語電253．2010

東主自賣
汽車車身修理出讓地點適中工具齊備開價二萬六千．有意者請電：二五三五九五五．

士多出讓
每日平均八百多西人業主樓上三房租平蘇里7163傾佐治HWY或電：596．1900

士多出讓
素里．前舖後居雜貨店．生意(FRASER GLEN)新發展區．生意日上．電：589．2121

獨市唐餐連實業出讓
沙省埠仔．獨市唐餐．連實業出讓．座位50餘．設備齊．新裝修．二樓住．土庫訂餐房．拾餘年新碼屋電306．874．2311

工廠車出讓
全新BROTHER 1K3牛仔西褲袋口打棗衣車一架摩打枱西齊全．廉價出讓．電話：604．六八四七九貳壹梁洽．

新屋自賣
近域多利46街三層新款新屋上下共五房二廳22萬3千．電8769792或2701040

餐館出賣
沙城市中心．五年新唐餐館．座位60因股東不合．生意出賣．電話306 244．0523

士多急讓
地點好租平有發展不計成本大平賣數千元可成交有意日電6811038夜2533003

餅店廉讓
精緻餅店冰淇淋咖啡店廉讓地點好設備新生意穩定勿失良機二九五〇〇電話四三四六九〇三

果舖急讓
地點好．租平有發展．生意穩定．價錢相宜．有意請電298．7483

冰櫃出讓
17立方尺．300元．保養好．電話321．7021周．

菓菜生意
位DENMAN街專營鮮花及果菜老字號單邊鋪生意旺售五萬九電李志雄263-3842恒基．

餐館用具出讓
內外齊住．足四十位用．一年新．如有意者請電：879．1687

中西餐館出讓
沙省商業中心區．設備完善．座位六十．樓上自住四房一廳．有意者請電自費306．642．3551陳洽．

市中心高級京菜館
高薪聘請經驗企枱、BUSBOY、泊車數名．需懂流利英粵語．懂國語更佳．、有意者請來電682．8833或下午二至五時親臨1166 ALBERNI ST.

旺區舖位
5554 VICTORIA, SAFEWAY銀行隔離面積八百七十五尺電874．6017或321．4880．

爐頭雪櫃出讓
私人有爐頭雪櫃洗衣機乾衣機19寸彩色電視保養一流電438．9829

哀謝

先嚴余景述翁之喪經於一九八七年九月十二日下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園

叨蒙

宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人區秀日
孫子余紀與媳詹卓君
同叩謝

惠賜賻儀花圈 恕不臚列 尚祈原諒

哀謝

先嚴諱鄭公奕芳廣東省中山縣大鰲溪村人之喪經於一九八七年八月卅一日下午一時假座砵亞板爾埠殯儀館舉行喪禮並於九月一日下午一時移柩雲埠安葬於伙士朗基園

叨蒙

宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人：鄭黃美娣
孤女：鄭慧儀 鄭佩珊 鄭綺蓮 鄭若冰 鄭麗沙
胞兄：鄭奕明嫂周氏
侄：鄭建興 鄭建強
侄女：鄭雪玲 侄婿 LYNN WILCOTT
同叩謝

厚惠芳名 如有錯漏 請為見諒

賻儀：鄭奕明200元．鄭金愛20元．鄭棣祥叔母10元．鄭守恒20元．鄭國平10元．鄭友勝10元．鄭煥潮30元．鄭樹鴻10元．馬成聰壹百元．司徒國石、朱鉅榮共壹百元．馮郁祥50元．MR. & MRS. YIP CHEW ALLEN CHEW共20元．幸運酒家仝人150元．馮其浩50元．李買華30元．蘇業20元．黃松顯壹百元．林岳峰30元．

花圈：孫明贊．鄭海南．鄭金愛．鄭金翠．鄭少棠．徐錦榮．陳鐵英．鄭周灼廉．周灼彬．鄭守恒．黃社祜．鄭彩鳳．鄭慕珍．朱鉅榮．司徒國華．司徒國石．雪玲．LYNN WILCOTT．鄭奕明．鄭燦．砵埠華聯會．筷子酒家．半島餐館．馬國贊．馮瑞積．江浩坤．馬錫康．盧明．黃燧秋．譚國桂．李福怡．簡漢棟．周伯韋．沈康年．蘇演良．JUNE & WAYNE STORE, DICK & SON STORE, MAY YEE & FAMILY, BILL WONG, AUDREY PEMBERTON (AUDREY'S FASHIN), RON ALLWORK. (A. VAC), SHERON WESDEN (DIET CENTER), DR. & MRS. JEMSON & FAMILY, TINA HOWITT & FAMILY. LYNN & JOHN DAUNCEY. JODY JOHNSON. JOSEPHINE MULLIGSN. MUBEENA MILLER. RUBYANNE MEDA. SANDY MOSS.

哀謝

先嚴燦炎字世成伍公經於一九八七年九月十七日下午一時假座暗士蘭殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙

伍胥山公所協助治喪

宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人伍黃玉意
孫子伍超常 媳伍馬碧珊
孫女伍慧雲
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 請祈見諒

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094.
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

本報廣告
効力宏大

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

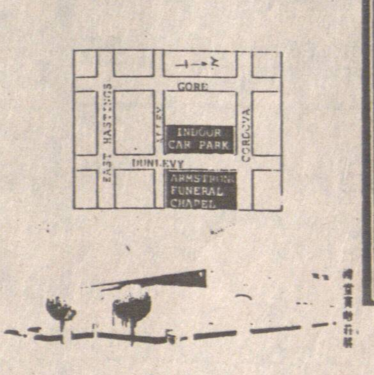
孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光顯後人
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

S. C. I. C. 萬國殯儀
Forest Lawn-Ocean View墳場
好風水，永久地，不用起骨。特價預售，價錢平過溫哥華市。
華人代表潘戈龍 Warren Poon
876-9190

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球襟花
花籃花牌
枱花花圈
青樹盆景

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館為華裔人士服務已多年．對華人家庭及傳統風俗習慣．照顧十足．最近更擴充修葺．加强服務．合各種宗教儀式之用．
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理： 馬 信 CHARLES MATSON

戚繼光和「戚家軍」

夏霜

人物誌

今年是明代抗倭名將戚繼光逝世四百週年。戚繼光率領「戚家軍」平定倭寇的事蹟，在中國，尤其是山東、浙江、福建、廣東沿海一帶，幾乎家喻戶曉。戚繼光用兵如神，「戚家軍」紀律嚴明，長期以來受到人們的愛戴。

戚繼光（一五二八——一五八七），字元敬，號南塘，晚號孟諸，山東蓬萊人。出生於將門之家，祖輩六代世襲登州衛指揮僉事。父景通，精於治軍，又廉潔奉公，戚繼光幼受庭訓，少年時便以「封侯非我意，但願海波平」自許。十六歲時，戚景通病故，戚繼光即繼父位開始戎馬生涯。後晉升為署都指揮僉事，擔當山東一帶防禦倭寇的重任。

倭是日本的古稱，所謂倭人，原是日本的一種浪人，在明代開國初期，勾結中國沿海一帶的莠民奸吏，劫掠地方，因為他們是海寇，所以就稱為倭寇。明太祖時，曾派湯和在江浙沿海築城堡，阻止倭寇進犯。到了十六世紀中葉，明嘉靖年間，倭寇勢力又復猖獗，北自山東，南至福建、廣東，凡屬沿海地區，無不遭其侵略騷擾，殺人放火，燬屋劫財，無所不為。由於戚繼光在山東抗擊倭寇頗有成績，嘉靖三十四年（一五五五），被調往浙江，並提升為浙江都司，充任參將，鎮守寧、紹、台三郡防禦倭寇。

戚繼光到浙江時，正值該地倭患最為嚴重。他認為倭寇所以如此猖狂，並非他們有甚麼能耐，而是自己方面軍隊質素太低，缺乏戰意。於是他上書朝廷，請求改革軍制，訓練新兵。他親自到金華、義烏等地招募鄉勇，挑選精壯三千人，編成隊伍，嚴加訓練，教以擊刺法、攻守要略。他又創製新兵器，創「鴛鴦陣」戰術，長短兵器配合作戰，用火器弓箭掩護。在訓練陸軍同時，又編練水軍，對士兵進行嚴明的紀律訓導，使這支軍隊成為倭寇聞風喪膽的戚家軍勁旅。戚繼光在浙江和倭寇進行九次戰鬥，次次獲勝，特別是嘉靖四十年在台州大捷，使浙江的倭患平息。

但是，在江西、福建等地，倭寇依然大肆侵犯、搶掠。嘉靖四十一年，戚繼光奉命兵援福建，在橫嶼直搗倭寇老巢，倭患稍止。翌年再援福建，平定倭患，被提升為福建總兵官，改駐福建。隨後會同俞大猷等將領剿平廣東倭寇。自此，東南沿海倭患完全平定。

後人為了紀念戚繼光，在他故鄉蓬萊縣城戚家祠堂南側，建立「父子總督」和「母子節孝」兩座牌坊。牌坊為四柱三間式石雕坊，三層的斗拱飛檐、五層的深浮雕短橫楔，額書戚氏父子職銜，高九米多，闊八米餘，深近三米，刻工十分精美。在福建龍海縣月港還留有戚繼光修建的「晏海樓」，二層磚木結構，形似八卦，是當時抗倭瞭望哨，登樓觀海潮，指揮閩帥處。「晏海」，意謂海疆平靜。

戚繼光著有『紀效新書』和『練兵紀實』，皆為研究兵法的心得和實地練兵經驗的紀錄。

戚繼光畫像

西湖岳墳前的跪像

小白

到中國杭州旅遊的人，遊西湖的時候，總要去拜謁岳廟。

在岳廟岳墳前有秦檜夫婦、萬俟卨、張俊四個跪像。原來，岳飛（一一〇三——一一四二年）被宋高宗趙構和秦檜害死後，朝野不滿，宋孝宗趙昚即位後，為岳飛平反昭雪，並修了墓，諡號武穆。後又諡號鄂王、忠武。到明朝，人們為紀念岳飛，憎恨奸臣，在正德八年用銅澆鑄的秦檜夫婦、萬俟卨三個跪像。沒多久，跪像就被遊人搥碎。後又澆鑄，並增張俊跪像。到萬曆二十六年，改用鐵來澆鑄。中國文化大革命期間，跪像遭到破壞。現在岳墳前的鑄鐵像，是一九七九年澆鑄的。

製造業及寫字樓物業出售

大約15,000平方尺另HA2地現時為製造業廠和陳列室及寫字樓•地點適中•接近埠中心 SEARS, SINCLAIR CENTRE, THE LANDING, 會議中心等•

會孝慮與合資格住客訂定租約價錢率公道
ASSOCIATED REALTY FINANCE LTD.
B.B.SIMMONS, C.P.M., R.I. (B.C.)
公司 (604) 321•1241
住家 (604) 266•2381

農場出賣

捨厘埠農場地34畝•土地肥沃適合種植•交通方便•取價三十八萬•

隔鄰另十畝適合飼養牲畜•大型鷄屋數間•取價十八萬•如有合意請來函接洽•
L.FARMS BOX 1084 STATION "A"
SURREY, B.C. V3S 4P5

小型生意

▲ROBSON街髮型屋•顧客甚好•9張椅•租平•急售•
▲百老滙•專利權雪糕店兼做快餐•位街角好地點•35座位•設備好•靈巧裝飾•減價出售•
▲BURRARD ST.•位於西區•高層商業樓宇內咖啡室•75座位•繁忙交通地點•批好•
PATTIE FORCADE OR ROBERT ROSS
MONTREAL TRUST I.C. AND I.
DIVISION REAL ESTATE DEPARTMENT
661-9500

三藩市式設計奇異的風景

兩大新屋•樓上四睡房•樓下完成•地大•有獨立車房•特式繁多•請約看參觀•建築師自賣$192,500
地址：3261及3267
COMMERCIAL 英語電話：
298•2813

聘髮型師

男女髮型屋請髮型師及學徒各一名•有意者請電：879•6303

經驗西廚

離埠半小時飛機•高薪•包食宿•有商量•電：六八八•六八八二

超級市場急請人

聘請

整理瓜菜長工一名•另請切肉長工一名•有經驗者優先•有意請電874•5422

房屋出售

▲5968 KNIGHT ROAD 22年新樓上三睡房•樓下兩睡房•大遊戲室•硬木地板•有風景•上乘材料園欄•
▲7834 WELSLEY DRIVE 設計特式靚屋五睡房一手業主•街角大地可觀BURNABY LAKE景色•大房間•樓下柔拿2壁爐橡木廚房特式繁多請電詳情
▲1384 SHERLOCK AVE. 近菲沙大學環境清靜約29年新1280平方呎土庫完成地大60x120美觀精緻屋業主另購新屋
▲5521-5531WILLINGDON AVE兩間全新屋現在興建中十月將可完成材料上乘上下1900平方呎瓦屋頂熱水暖氣•近METROTOWN 房屋設計一流特式•
▲3112 PARKER ST 街角位兩房屋合首次置業年青伴侶或新婚人士購買•只需付少許首期•
▲7366 CORONADO DRIVE 三睡房城市屋對面哥爾夫球場•兩層單邊位保養甚佳環境優靜包括全部家庭電器•客廳有煤氣壁爐•
▲#109-9101 HORNE ST一睡房公寓柏文近LOUGHEED MALL正層有花園大廚房•煤氣壁爐•售價相宜•
▲5637 GEORGIA ST 近HOLDOM AVE,對面哥爾夫球場•街角大地約64x132靚屋現租出可24小時約看•以上各房屋•欲知詳情•請英語電FERNANDO MORETTI (住家) 255•8779 UNITED REALTY LTD (公司) 437•9431

送貨司機

請揸VAN司機••需懂英語及粵波•電話•936•8291•

果菜市場請人

請有經驗管理瓜菜水果長工一名及雜工一名•另請懂包紮時花女士一名•晚六至十時請電：669•4450

請送餐

餐館請送餐兩名•需自備汽車•有意請五時后到3617 W. BROADWAY VAN, 面洽

請包裝

海產批發公司請包裝男女工•有意者請電875•9124•

餐館請人

請懂英語長工經驗西廚女企枱送餐有意者請下午三時至五時到四一三一•NO 5路烈治交面洽

衣廠請人

誠聘熟手單、雙針、鈒骨、埋夾、熨衣女工數十名•長期工作•請撳電話8766889洽

請幫廚

SURREY區唐西餐館請幫廚一名•有意者請電576•6222•

誠聘製衣管工

牛仔衣褲廠誠聘車間女管工一名•要有多年工作經驗•薪優•及各部門熟手車工•長期工作•有意請到西二街167•或電：八七六•六八八九李先生洽•

加拿大最大皮手袋廠

急聘女長工數名•有專人教導•無需經驗•有意請親到 1132 UNION ST. 面洽

印刷工人

印刷廠請經驗AB DICK工人一名•懂英語•電話：525•0118

請車衣

有意者請到564 BEATTY ST. BIG K BRAND CLOTHING LTD 電6883031

經驗企枱

餐館請經驗女企枱需懂英語•請親到4265 MAIN ST. 或電872•8232•

餐館請人

有經驗BUS BOY及企枱•市中心•薪金好•小帳好•合資格者請下午二至三時電6887788

HALLMARK鷄舖請人

本公司招請男女工人數名•長期工作•有意請到1750 FRANKLIN ST. 面洽•電話：254•9885

餐館請人

西餐館請日間洗碗一名•請親到：5075 KINGSWAY 或電：435•2021•

製衣廠

招聘車衣工人•裁床及裁床助手•有意請到水街三四七號二樓面洽•

埠仔請廚

BC省北部餐館請企枱兩名中西廚及幫廚各兩名請于下午2時后自費電6369074李洽

士多出售

地點好無競爭•有649機•租平價錢平電321•3435或到675 SE.MARINE DR.

富豪出讓

八一年VOLVO機件良好•保養佳走七萬五千公里•開價七千八百•有意8738716

魚鋪平賣

好地點•平租•包括生魚紅、冷房、冰櫃等祇開價九千陳祖興大興實業電685•9608

各班招生

中華文化中心一九八七年九月至十二月（秋季）課程表
CHINESE CULTURAL CENTRE 50 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. PHONE 687-0729

◁藝術班▷	開課日期	星期	上課時間	學費	全期
國畫班(一)	九月 21	一	晚上 6:30-8:30	$32	10 週
國畫班(二)	23	三	晚上 6:30-8:30	$32	10 週
中國書法班	22	二	上午 10:00-12:00	$32	10 週
中國書法班	24	四	晚上 7:00-9:00	$32	10 週
太極初級班	26	六	上午 8:30-10:00	$32	10 週
太極中級班	27	日	上午 10:15-12:00	$32	10 週
太極高級班	26	六	上午 10:15-12:00	$32	10 週
青少年國畫班	26	六	下午 1:00-3:00	$30	10 週
青少年國畫班	26	六	下午 3:30-5:30	$30	10 週
兒童繪畫初級班	26	六	上午 9:00-11:00	$30	10 週
兒童繪畫初級班	27	日	上午 10:00-12:00 下午 2:30-4:30	$30	10 週
兒童繪畫中級班	26	六	上午 11:00-1:00	$30	10 週
兒童繪畫中級班	27	日	下午 1:00-3:00	$30	10 週
兒童繪畫高級班	27	日	上午 10:00-12:00 下午 12:30-2:30	$30	10 週
□ 中文班	九月				
成人廣東話初級速成班	22	二	晚上 7:00-9:00	$32	10 週
成人廣東話中級速成班	23	三	晚上 7:00-9:00	$32	10 週
成人廣東話高級速成班	24	四	晚上 7:00-9:00	$32	10 週
成人廣東話初級班	十月 5	一	晚上 7:00-9:00	$32	10 週
成人廣東話中級班	十月 8	四	晚上 7:00-9:00	$32	10 週
國語初級班	九月 21	一	晚上 7:00-9:00	$32	10 週
國語中級班	22	二	晚上 7:00-9:00	$32	10 週
國語高級班	23	三	晚上 7:00-9:00	$32	10 週
國語進修班(一)	九月 22	二	晚上 7:00-9:00	$32	10 週
國語進修班(二)	21	一	晚上 7:00-9:00	$32	10 週
國語進修班(三)	23	三	晚上 7:00-9:00	$32	10 週
國語進修班(四)	24	四	晚上 7:00-9:00	$32	10 週
寫中文	21	一	晚上 7:00-9:00	$32	10 週
青少年國語中文初班	九月 26	六	上午 10:00-12:00	$60	5 月
青少年國語中文中班	26	六	下午 1:00-3:00	$60	5 月
青少年國語中文高班	26	六	下午 3:30-5:30	$60	5 月
青少年粵語中文班	12	六	上午 9:30-12:00 下午 1:00-3:30	$60	5 月
青少年粵語中文班	13	日	上午 9:30-12:00 下午 1:00-3:30	$60	5 月
□ 英文班	九月				
會話班（上午）	22	四	上午 10:00-12:00	$25	10 週
會話班(一)（晚上）	21	三	晚上 7:00-9:00	$25	10 週
會話班(二)（晚上）	21	三	晚上 7:00-9:00	$25	10 週
會話班(三)（晚上）	22	四	晚上 7:00-9:00	$25	10 週
會話班(一)（週末）	26	六	下午 3:30-5:30	$15	10 週
會話班(二)（週末）	26	六	下午 3:30-5:30	$15	10 週
□ 其他					
	九月 26	六	下午 3:30-5:30	$15	10 週
	27	日	下午 1:30-3:30	$15	10 週
	27	日	下午 1:00-3:00	$25	10 週
	24	四	晚上 7:00-9:00	$30	10 週
	一九八八年一月逢星期日		下午 1:00-3:30	$35	10 週

青少年及成人乒乓球班招生

日期：由九月二十七日開始逢星期日上課

間：青少年班：上午十時至十二時　成人班：下午三時半至五時半

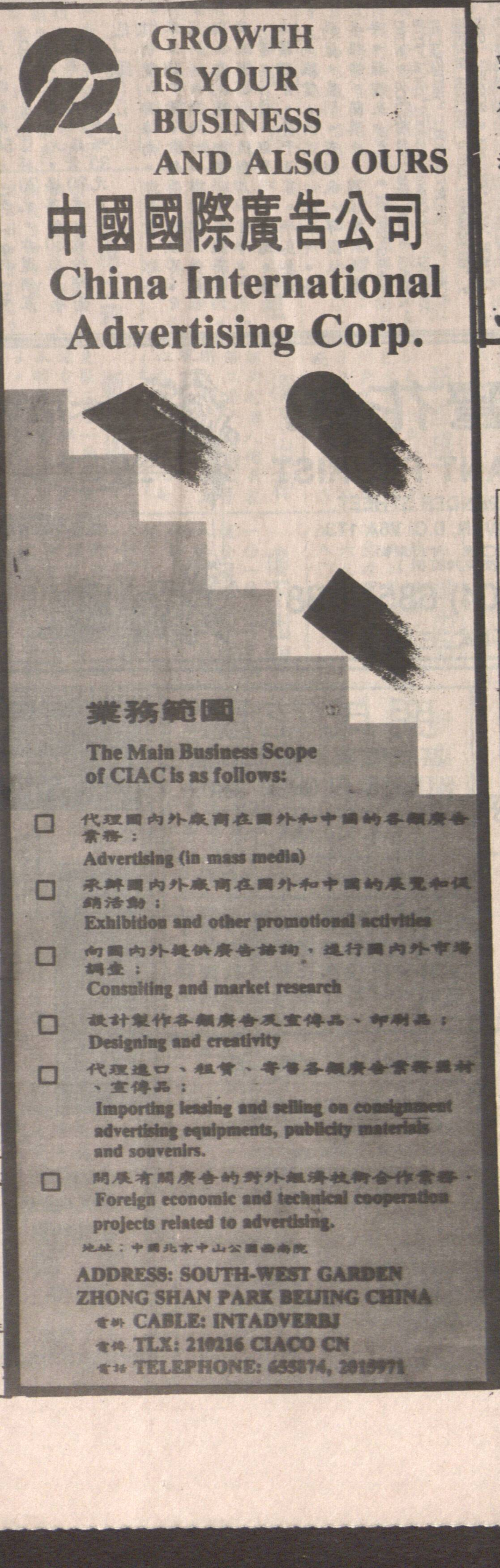
費：青少年班：三十元（十週）　成人班：三十二元（十週）

誠聘製衣員工

高級運動服裝廠裁床部招請員工•應徵者須略懂英語•職務為點貨、安排配料及執柯打•不需經驗•有專人負責訓練•請由下午一時至五時（星期一至五）到1675西二街面洽•

急請中西廚

沙省ESTERHAZY埠仔•KATHERINE INN餐館請中西廚兩名•薪優包食宿•可儲留每星期例假•有意自費電話：(306) 745•2338



GROWTH IS YOUR BUSINESS AND ALSO OURS

中國國際廣告公司
China International Advertising Corp.

業務範圍
The Main Business Scope of CIAC is as follows:

☐ 代理國內外廠商在國外和中國的各類廣告業務：
Advertising (in mass media)

☐ 承辦國內外廠商在國外和中國的展覽和促銷活動：
Exhibition and other promotional activities

☐ 向國內外提供廣告諮詢，進行國內外市場調查：
Consulting and market research

☐ 設計製作各類廣告及宣傳品、印刷品：
Designing and creativity

☐ 代理進口、租賃、寄售各類廣告業務器材、宣傳品：
Importing leasing and selling on consignment advertising equipments, publicity materials and souvenirs.

☐ 開展有關廣告的對外經濟技術合作業務。
Foreign economic and technical cooperation projects related to advertising.

地址：中國北京中山公園西南院
ADDRESS: SOUTH-WEST GARDEN
ZHONG SHAN PARK BEIJING CHINA
電掛 CABLE: INTADVERBJ
電傳 TLX: 210216 CIACO CN
電話 TELEPHONE: 655874, 2015971

CASINO

賭場

21點　輪盤

今晚6時
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
（由 Heather St 入口）

9月15、16、17
CASH FOR LIFE FOUNDATION　Licence #62773

9月18 19、20
SOLAMON BENEVOLENT FOUNDATION　Licence #62781

RICHMOND CASINO at #3 Rd.
8440 BRIDGEPORT

9月16、17、18
ARTS COUNCIL OF NEW WESTMINSTER Licence #62782

9月19、20、21•
B.C. Morgan Horse Club　Licence #62783

IN KELOWNA 電860-9467
VERNON 電545-3505
KAMLOOPS 電372-3336

GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

在店吃與在街吃

◀羅　鼎▶

如今吃東西，地方佔了很大很大的價值。有日下午，兩個人在一間酒樓喝下午茶，坐了一會，聊了一會。由於兩個人的肚子都是不飢不飽，再加上來來去去的點心車內所見，也沒哪一款是合意的，偏偏又不想淨飲而去，幾經推敲，叫來了兩碗牛腩河粉。

埋單，是三十多元。付錢的是他，不是我，我們也沒出聲說是貴，若說是有，也只在心下說，這種想法是相同的，決不有錯。

換了地方來吃，若在一般的雲吞麪，一碗牛腩粉，這時大概是八九不離十，應是八或九之間。再若在大牌檔，一碗牛腩粉，大約是五或六元之間，斷不會多過七元。比了比，一碗就可比兩碗或者是三碗，儘管說是好一點，也不見得好得那麼多，當然，還有茶錢，那就是無法可以比擬了。

化粧簡則

◀阿　韻▶

美容貼士

日常的化粧，並不是單純地在臉上塗上顏色就完工，又不是上台做大戲，塗它一個大花臉做什麼？

那麼日常的化粧應該强調些什麼呢？答案是面龐的立體感。如何去强調面龐的立體感呢？原則上就是隆高的地方使用亮相，而下陷的地方使用暗色。

要知道臉上的高低位置也不難，只需用手指撫摩一下面龐骨骼就知道了，額、鼻梁、眉弓骨、顴骨、下顎尖就是隆高的地方，而眼窩、鼻梁兩側、顴骨下的臉頰就是凹的。

化粧時，備明、中、暗之色，中間色抹於全臉，這樣明、暗色就顯得自然了。也可只用中間和暗色兩種，平常的施於全臉，暗一級的塗在臉龐側面，也能起到相同效果。

秋蘭次第開

▲子　青

閒情雅趣

作為一個栽花人，最開心者，莫如眼見自己的花花草草開花了，所謂一分耕耘、一分收穫，確是相對的。

我所栽的幾株秋蘭，紛紛開花了，尤其是在農曆立秋之後，率先開花是一盆「金絲馬尾」，那個早上正在淋花，鼻端嗅到一股清香，目光所及，原來是它開了花。

而隔不了幾天，另一盆銀邊秋蘭又長出花莖來，預計在這幾天就要開花了，相信其餘幾盆秋蘭都會相繼開花。

今年蘭花生長的情況很好，這與轉換了合適的植料有關，目前許多種蘭人都愛用這種混合料，它們就是輕石、濕泥土和赤小豆，三者等份混合使用就可以了。

其優點是既保濕，又利於疏水，況且土裏還有其他微量元素，有利於蘭株生長。

常春藤

擺脫同事追求妙法

辦公室內一位男同事約你一起吃午餐，你以為他和你討論公事，豈料他在午餐時表現得「有點古怪」，顯然對你這位白領麗人有意，但你卻對他毫無好感，也不想和同事談戀愛，以免日後工作不方便，或被人蜚短流長，說亂搞男女關係，更不想被人指以美色博人歡心。

如果男同事苦苦癡纏，你該怎麼拒絕他，令他知難而退，他日又不會有芥蒂。

趣業女性的顧問堅尼迪女士建議可以用下列方法：

●坦白說及談戀愛對兩人的事業都有害無益。你不妨這樣說：「你不以為這樣會令我們很煩惱嗎？」一起工作的人談戀愛，根本無從保密，而且引起同事間的猜測和議論，在公在私都沒有好處。

●告訴他：「我怕我們談戀愛失敗後，會令兩人都不快樂──我又喜歡這份工作。」假使追求你的是你上司，問題尤為嚴重。

●告訴他：「你人真好，但我不想談這件事。」這表示問題不在他本人，只是時機不合適。你還可以說：「我以前試過和同事談戀愛，不想再試，我希望把工作和私生活分開。」

●如果種種辦法都失敗，可以試試這樣說：「我剛與別人分手，暫不想談戀愛。」又或者可以以柔制剛，說：「能獲得他青睞，真榮幸」，然後顧左右而言他，不要再給他機會。這種既不傷害他的自尊，又能為自己解窘。

▲鄭安瑜

婚後增肥

以往我們喜歡說，婦女結婚是找到一張長期飯票，現在已少聽見這句話了。但其實結婚對女性而言，真是一張長期飯票！

據一本新出版的書籍《體重、性和婚姻：微妙的平衡》指出，該書作者調查二萬五千名婦女的資料後，發現婦女結婚十三年後，體重平均增加了二十四點七磅，假使婚姻不愉快，體重增加更厲害，平均增加四十二點六磅。

作者斯圖阿特博士說，婚姻不愉快的女性心情不佳，靠吃來發洩不滿，因此體重驟增。

至於婚姻美滿的，則可能因心情開朗而心廣體胖，分娩後進補或者為免浪費食物而多食，都會令體重增加的。

顯而易見，做人妻子是世界上最能增肥的工作。

按上述的發現，似乎想身材苗條，最佳的方法就是不要結婚。

人類搖搖欲墜的婚姻制度又受多一重打擊。

模特兒風采

小雨集

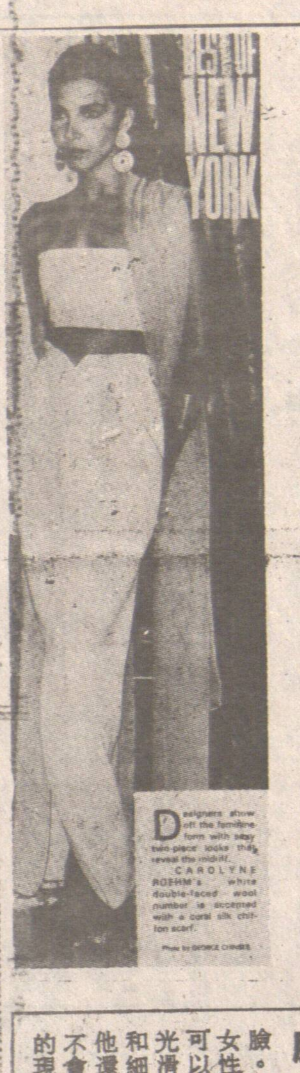
▲雷聲大

模特兒對時裝界是重要的，縱有一些論調說模特兒擁有超乎常人體態，不可作準，而時裝的對象只不過是一般尋常身材者。這一論調極對，因其以現實、已定的格律作準則。而好的模特兒對一些設計師重要，因他們不尋常的體態風采與氣質是這些設計師夢中、構思中的意中人。我們須先分清楚一類設計師以生意現實為主，另一類設計師以夢想，理想及追求完美的重點著乎。

好的模特兒，除了天生的超常人骨格及令人難忘的面骨（只要面骨生得好，美不美，上不上鏡都可從人工方面着手整理），此外，更要擁有台上數十美女惟你獨尊，搶前的本事。還有，衣服在身上恰到好處。一些人是比衣服行得慢，而另一些則超前。

鍾意模特兒頗多，一些已慢慢地被後起者壓倒。近數年間紅得發紫的模特兒有數位是極心儀的，還是趁她們未走下坡，但已處於高處不勝寒，半退休狀態時細說一下。

附圖為原籍巴西的超級模特兒Dalma。Dalma風姿卓約，是近年一輩頂尖兒模特兒中的佼佼者，身型纖瘦不在話下，肩膊特美。如有興趣請留下Dalma照片，與筆者今後數日介紹的數位作個比較。


BEST OF NEW YORK
Designers show off the feminine form with sexy two-piece looks that reveal the midriff. CAROLYNE ROEHM's white double-faced wool number is accented with a coral silk chiffon scarf.

女人要刮臉

美國一名皮膚病學者發表驚人議論，亞特蘭大的布雷迪認為，女性應該經常刮臉。他說刮臉對女性是好的，它可以令女性的臉光滑，減少黑頭和細小的皺紋。他還說女性刮臉不會造成生鬍鬚的現象。□

出讓

濕仔出讓
前舖後居日做四百
開價一萬四千•有
意請電524•9140•

餐館自賣
西區•生意好•平
賣三萬五千元•請
電話：六八八•六
七一八•黃

著名餐館住屋廉讓
沙省主要公路著名中西靚餐館•
座位70連住屋•近農、鑛、劏鷄
場•旅遊區•設備一流生意興旺
廣潤•年做十餘萬•勿失良機•
電：1•306•554•3280

沙省餐館出讓
賺錢中西餐館和住屋實業出賣•
有酒牌•獨市•餐易做•本少利
深•年報生意十五萬餘•價十萬
九或生意八萬•租平•電雲埠二
至五時936-4811或晚九時後
1-306-468-2026

餐館出賣
沙省北部埠仔 LA RONGE•唐番餐
館•年營30多萬•座位50•生意
旺旅遊區•東主經營7載•現另
有別圖•生意連實業一起出賣•
有意者自費電話306-425-2421陸洽

靚屋出賣
位於加拿大卑詩省温哥華最美麗
城市•一街口到購物•離海邊、
公園、娛樂場五街口•位於
POINT GREY 區•西三街三千五百
街位地 33x180•二層及土庫•三
睡房、客廳、飯廳、廚房、廁室
土庫未完成•地可住兩家庭•價
$250,000. 現款購買•一九八七
年九月卅日前定要出售•有意請
英語電：BUZZ 1-604-224-4911
（温哥華）

靚屋自賣 星期日1-4PM開放
▲328 W.17TH ST.NORTH VAN.
設計精緻靚屋•樓上兩睡房
樓下完成姻親聯房•售價
$134,000請英語電：986•66
29•

通告（一）

本會依章應於年內召開全體大會•且應屆之理事會亦任期屆滿•亦應由大會推選出下屆新理事•茲經議決通過•決定期於十月四日（星期日）上午十一時•在會所舉行•除期茲函寄選票外•並歡迎宗親隨時到會索取選票•屆時希各宗親踴躍參加•共策會務進行至盼•

通告（二）

去年本會所舉辦之秋祭及「慶賀中秋佳節」活動•甚為成功•得宗親好評•故今年仍將繼續舉辦•茲定期於十月四日（星期日）上午十貳時（即會員大會後）舉行•設有月餅、麵食、鮮菜等午餐•免費招待•下午六時在廣州酒家叙餐•餐券每位收費十五元•耆英及四歲至十貳歲收費八元•歡迎宗親參加•截止日期為九月廿四日•以便安排酒家及預定席位為要•

右通告

甄姓全體族人

公元一九八七年九月十日

甄氏宗親會啓

名園酒家夜總會
141-147 EAST PENDER STREET（片打東街）
VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA TELEPHONE: (604) 683-4722

即晚登台
台灣美艷紅歌星
馬曉華
香港玉女紅歌星
周嘉玲小姐

萬能仕大樂隊長駐演奏跳舞流行歌曲

中午二位 特價套餐 $7.95
特價酬賓席
幸福大拼盆
式大熱葷：
蚧肉扒鮮菇
百花龍鳳卷
四寶燴燕窩
當紅脆皮鷄
京都鴛鴦扒
紅燒大石班
碧綠炒三鮮
楊州炒飯
干燒伊麵
椰汁西米露
金牌四位 $82.80
特價和菜 $22.95

天天營業●游水海鮮
精美點心●壽筵喜酌

赤靈芝片

精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

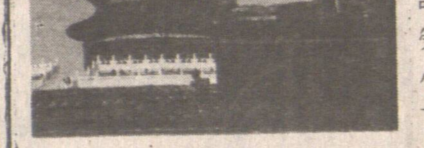
總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585
代售商號：
僑信蔘茸行、大昌蔘茸行
溫哥華1-604-261-1357

雲埠達權支社第六十九週年紀念

各科職員表

紀念會司儀：王寄南
致歡迎詞：雷民盼
致答謝詞：黃國富
讀祝詞：黃滔、呂定國
讀祝電：曾宗敬
筵席主任：林樹振、周慕軾、林福侃
收支員：呂定國、趙毓明
定房：曾宗敬、黃栢平
文娛：廖永騰、呂頌韶、王寄南
裝飾：許忠、張達、孔家風、陳卓威
接待員：甄樹宏、雷濃協、蔡栢芳、鄭毓貴、曾宗敬、廖永騰、孔家風、熊偉才、陳若清
宴會司儀：廖永騰
致歡迎：雷民盼
致答謝：黃國富

龍年獻新猷　月曆酬嘉賓



一年一度月曆訂購時間已開始，小號如往年一樣選辦大批月曆以供客戶選購

一九八八年月曆款式新穎，設計優美，尤以上海月曆更備多受中西人士贊賞·

小號爲酬謝顧客惠顧，特設如下優待·

∘凡於七月到卅一日前訂購數量在500個以上，照價給予九五折優待·

∘凡於八月卅一日前訂購數量在500個以上給予九八折優待·

∘九月廿日前截稿·

贈送月曆可以維系着廣大顧客，繼而推廣至其他的朋友，願您通過贈送月曆活動用新的姿態迎接龍年的蒞臨·

聯絡及定購電話：（六〇四）二五四·四四四一　二

地址：喜仕定東街七一三號，溫哥華

G.M. PRINTING LTD.
精美印刷公司
713 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
V6A 1R3 Canada

雲埠洪門體育會通告

洪啓者：本會為恭祝雲埠達權支社一九八吉年九月廿吉日舉行成立六十九週年紀念慶典派出醒獅團應邀於該日下午一時遊行希我全體會員健兒依時到會同申慶祝

早餐時間：上午十一時
下午一時出發遊行

雲埠洪門體育會謹啓

雲埠達權支社通告

為通告事：查本社現任各科職員任期將滿，遵章遴選一九八八、八九年新職員接任，謹定於一九八吉年十月四日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行初選，又於十月十八日（星期日）下午一時舉行複選，凡我全體男女社員屆時踴躍參加，切勿放棄選權為要。

此佈。

雲埠達權支社
社長：雷民盼
書記：林麟

一九八吉年九月十三日

中國洪門民治黨駐加總支部通告

建字第拾五號

為通告事：索據滿地可分部購樓公債，最近還來第二期公債，現經月會按照章程分發，計壹百元者：鍾榮進，梁文惠，陳錦煌，周伯昌，鄭毓貴，黃兆泉，林偉文，周永熾，溫地辟分部，黨近分部，黨近達權社，黨近體育會，片市魯別分部，式百元者：司徒昌蔭，汝利愼分部，袁克，周慕軾，蔡栢芳，吳一平，簡建平，叁百元者：黃鳳珍等共叁拾式份，每壹百元連利息捌拾捌元．仰上開全加各支分黨社，昆仲持有該公債者，向各該支、分黨，社交還票據，領還債款，除專函各該支分黨、社外，特將中簽姓名登報週知。

右通知

全加各支、分黨，達權總、支社

主委：簡建平
秘書：黃滔

一九八吉年九月十三日

代柬

謹訂於公元一九八吉年九月廿吉日（星期日）下午一時在本社禮堂舉行成立第六十九週年紀念慶典敬治潔茗同日下午六時假座漢宮大酒家寅具薄酌　統請各界僑團代表中西嘉賓中國洪門民治黨駐加總支部各支分部達權總社各支社暨洪門各機構及叔父昆仲婿姆姊妹屆時駕臨指導曷勝榮寵

雲埠達權支社同人敬約

Dart Coon Club
116 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 PHONE. 681-9718

此舉得到當地政府的重視和支持。

今年的七月四日，陽光燦爛。該市的華僑熱烈慶祝首屆「中國台山日」活動開幕。慶祝大會會場在卡技利市政府大堂。會場上人山人海，非常熱鬧。

首先由市長腐欣（譯音）剪綵並講話，在台山僑

馬」、「謝謝」，還豎起右手大拇指，並和我照相留念。這時會場上立即響起一陣掌聲和笑聲。正是

中加人民心連心，台山節日意義深，
市長厚誼最珍貴，僑胞隆情感鄉親。

計，這艘輪船上約有五十多人。

事故發生後，東海艦隊司令員及寧波市委、市政府負責人，先後趕到現場組織搶救。

沉船原因目前正在調查中。

電話六八三•三七一四

雲埠至孝篤親公所敬約

一九八七年九月十四日

雲埠洪門體育會將醒獅遊行祝達權社慶

（本報訊）雲埠洪門體育會，應邀參加九月廿吉日星期日雲埠達權支社成立第六十九週年紀念慶典，屆時將派出醒獅團於該日下午遊行華埠．敬希洪門體育會各體育健兒，依時到會於上午十一時集合早餐，一時出發遊行，共同慶祝．想屆時必有一番熱鬧．

聯邦內政部長發表

慶世界閱讀日新猷

（溫哥華訊）加聯邦內政部長大衛坎比，亦爲兼任閱讀寫作能力教育部長，最近發表言論以慶祝世界閱讀日．

部長發言中列舉加聯邦政府在宣讀詔書時，多項有關閱讀教育創舉，他强調聯邦與各省在公私各方面如何合作致力對抗文盲．

部長表示加政府曾與各省、私人、志願團體，致力發展資源，以求保證加拿大人達求閱讀寫作教育能力，使參加進步的經濟社會，在過去多年來，部長曾在全加廣泛作諮詢任務，使全國人加强支持閱讀寫作能力創舉，內政部屬下設立全國閱讀寫作能力教育秘書處，與各省，志願義務及社區團體，勞工界及私人密切聯繫，全國性閱讀寫作教育委員會將委出委員負責向政府作主要諮詢顧問任務，撥出發展基金以利主要社團發展計劃業務，決定撥款五萬元，準備於十月間召開全加拿大閱讀寫作教育能力會議，以對抗文盲問題，卑詩大學將促進成人教育問題工作．

圖爲中國致公黨中委婦女委員會副主委羅天嬋女士與雲埠洪門昆仲攝於花城酒家舉行的洪門歡迎會上．

余風采堂獎學金開始接受申請

（溫哥華訊）溫哥華余風采堂獎學基金會，爲鼓勵堂員及其子女努力向學，培育英材，決定從即日起開始接受申請獎學金．申請者需具備資格是：凡該堂堂員或其子女，在中學十二班畢業或大專院校學生而繼續升學者有特殊技藝才能會參加公開比賽獲獎者，均可按章程規定辦理申請，申請表格及章程已分別發給各堂員，倘有意申請而尚未收到表格者，請向該堂所索取，此項申請截至十二月卅日止云．

黃氏宗親總會定期舉行秋祭

（溫哥華訊）本埠黃氏宗親總會，爲追念已故宗人，定於九月廿七日（星期日）下午一時，虔備三牲酒醴鮮花果品前往山景坟場宗人塋墓致祭，以慰英靈．希各位昆仲等於是日下午一時在漢升禮堂集中前往，祭畢回漢升酒會．下午六時在名園叙餐云．

士達孔拿社區中心

入學前齡幼童活動

（溫哥華訊）雲埠士達孔拿社區中心入學齡前兒童年三歲者，仍可以於每逢星期二、四下午參加該社區中心各項活動，各項幼童均以英語爲第二語言，欲知詳情，請電話：二五四．九四九六．

雲市府設計局主辦

市中心發展研討會

（溫哥華訊）十月七日星期三下午七時半，雲埠市府設計局將假座雲埠佐治街西一七四〇號城市節圓形劇場舉辦研討會，研究公元二千年雲埠市中央地區發展計劃，此項計劃，爲市府設計局與公衆人士諮詢問題之一部份，主講人之一爲雲埠市長哥頓金寶．欲知詳情，請電話：八七三—七一三〇查詢．

實用英語婦女班

定期上課訊

（溫哥華訊）實用英語初級會話婦女班，不收學費．每星期四上午十時至中午十二時上課．地點在域多利街六四七〇號，雲哥華南區街坊會（近四十九街）．欲知詳情請在星期四上午電：三二四—六二一二，BETTY或到該會查詢．

培靈協進會

英文班續招生

（溫哥華訊）基督教「培靈協進會」於本年三月開辦英文補習班，一學年計三個學期，每期爲三個月，目的在協助新移民學習實用英語，以應付日常生活及工作環境之需要．本學年已於九月三日開課，每週於星期一及星期四兩晚上課，每晚授課時間爲一小時卅分鐘，由富有經驗之中西籍英文教師任教，目前尚有空額，有意學習者，可於週日上午十時至下午四時來電八七六．三六六四查詢．

該會係一非牟利之註卅機構，以服務社區，廣傳福音爲宗旨．

詩壇

歡迎中華人民共和國國務院僑務辦公室全體民間歌舞藝術團　徐發起

一

天涯却喜枝竹聯　英明同叙氣哲堅
宗遠四化詳鳳舞　培炯三通深奧絃
各有清霜光若月　每呈景緻破方天
雅士多才惟筆謝　衛國精誠外海宣

二

萬錦清昌北音聲　鳳陽鑼鼓四化鳴
一園京燕東來星　十拍胡笳鬧雲城
精晶口白和諧律　壇場曲度協皮仙
瓊園各有春秋詠　更喜紅蓮吐芳天

三

天涯新舊兩情牽　鵠別鸞離會何年
感到漢宮難爲別　銜杯未傾乘風偏
河橋折柳山樹色　擇路飛絲北歸燕
白雲遠望深重鎖　黃鵠傳聲獨仰天

歡送中華人民共和國國務院僑辦民間健兒藝術歌舞團　徐發起

一

昨日洗塵喜迎緣　今夕漢宮立馬牽
離筵折柳秋分月　征旆斷續泣雲邊
故國山河長流洞　天涯驛路奈何天
竹徑有機重叙首　再向燕亭把杯姸

二

聯盟團結挽江山　辛亥功成解甲運
明明如月花崗照　烈烈成仁光復班
征帝義氣人同頌　倒清功績史未攀
鑿石改名秦草夢　紀念應追落實頌

雲埠市長宣佈舉辦

街坊會週節目豐富

（溫哥華訊）雲埠市長哥頓金寶宣佈今年十月四日至十一日爲街坊會週，大雲哥華區各街坊會均將舉辦開放活動，歡迎各界人士依時前往參觀，節目豐富，多姿多采．

快樂街坊會於十月四日星期日開放，上午八時半至九時半太極拳班示範表演，上午九時半至十一時半，廣東話英語爲第二語言班歡迎參觀，同時英語班亦開放，下午十二時半至二時半，四歲入學齡前兒童班開放，下午一時至四時，耆英會開放，下午一時半至三時，跳舞班開放．

十月七日星期三下午一時至三時，快樂街坊會耆英組織舉辦耆英多元文化節慶會，展覽書法字畫，美術手工藝品，盆栽，書法畫，陶器等，且將設茶會招待，歡迎各界社會人士依時前往參觀．

疑匪劫銀行

打劫不成

（溫哥華訊）雲埠最近曾發生第一百零一宗銀行打劫案，但由於銀行女出納員妙計詐作不明白，致未有被劫，疑匪無可奈何，只沒趣步出銀行，日前雲埠笠臣街一千號街位多倫多道明銀行內有一位男子行到寫字檯，在一張存款紙背後寫字條交一位女出納員，但她詐作不明白，卒劫夢成幻影．

中國民間歌舞藝術團

在溫哥華訪問演出花絮

王徑

由技藝精湛、表演激情、訓練有素的著名歌唱家、舞蹈家所組成中國民間歌舞藝術團訪問溫哥華演出，受到盛情款待、熱烈歡迎和高度贊揚．

▽在九月十三日溫哥華各界歡迎宴會上，當國務院僑辦祕書長鄭宗遠敬酒剛完，加拿大公民入籍法庭法官—簡穎湘女士即邀鄭先生合影一張又一張．簡女士今年春天作爲溫哥華華人婦女代表團副團長訪問中國，在北京受到僑辦熱情款待．她說：「中國進步實在太大了．」「今天能在加國相逢倍感親切．」溫哥華洪門民治黨總支部主委簡建平巧遇中國致公黨中委婦女委員會副主委羅天嬋，相見言歡，著名女中音歌唱家羅天嬋捎來了中國致公黨主席黃鼎臣的親切問候．

▽鄭宗遠偕同靳善祥、鄭培炯等人十四日拜訪此間全僑機構—中華會館、中華文化中心和溫哥華洪門民治黨，表達僑辦的敬意和問候．中華會館、中華文化中心是此次接待機構．中華會館理事長李仁、中華文化中心主席余國定一致表示「能爲主辦接待歌舞團感到榮幸」因爲「歌舞團場場爆滿，使海外炎黃子孫增添了光輝」．

溫哥華洪門民治黨達權社社長雷民盼致詞：「華僑去國萬里，草草勞人，身在海外，心繫宗邦」．錦旗「四海一家」表心願．

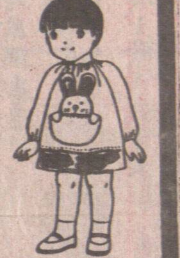
▽歌舞團逗留四天，實則三天，行程緊湊，演出緊張．三天中，他們公演兩場，演出三場．他們的音容、聲色、歌曲、舞蹈都强烈地感染僑胞和觀衆．一位西人觀衆在看演出說「溫哥華因爲他們的到來顯得更加美麗」．舞蹈家劉敏女士抵溫時身體不適，一直堅持演出，她認爲自己不單是在跳舞而且在爲「祖國和僑胞架上橋樑，溝通祖國與僑胞赤子之心」．她希望未來六十二天，十八個城市的演出能堅持下去．她的精神就像舞蹈「黃河魂」中的黃河「旋律振奮人心，激勵海外的炎黃子孫．

本報廣告效力宏大

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告．鏡架裝裱
寫字服務．金石篆刻
送禮字畫．藝術圖書
書畫用品總滙　零沽批發
PH: 254-2218

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
新到急凍　水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO.BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽　秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

Dionne IMPORTS
大安
[illegible]
溫哥華華埠片打東街293號
電話：681·5522
新款秋冬童裝
各款絲綿被，尼龍被
尺碼齊全
一律八折
被袋，拖鞋，特價推銷



棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館　凍櫃　製雪機
雜貨店　大小凍房　乾洗衣機
家庭電器　洗碗機　爐頭雪櫃
裝置設計．空氣調節．

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務
TEL: 255—8338
買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

HongkongBank
滙豐銀行
爲你提供．房屋貸款
辦法簡單．決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民．詳情請駕臨本行貸款部接洽．
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三．九六一壹

Maxim's BAKERY LTD.
一九八七
歲次丁卯
中秋代表作
美心餅店
257 KEEFER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1X6 TEL. 688-6281
製作精巧　形象創新
袖珍金庄月餅
品種名貴
送禮大方
專業精神＊出品認眞

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1T8
TEL: (604) 684-2178
美景食屋
美景食屋　中秋期內
大量推出　各類月餅
特別推薦：
四黃蓮蓉
雙黃蓮蓉
蛋黃金腿
椰蓮菓月
另有七彩花豬籠
送禮自用，無任歡迎．

風土誌

中國第二大島

周郎

海南島，是中國第二大島，面積爲三萬四千二百九十平方公里，僅次台灣島。

海南島古稱珠崖、儋耳、瓊崖、瓊州。自公元前一一〇年漢武帝設珠崖、儋耳兩郡，海南島列入中國版圖以來，已有二千零九十七年的歷史了。但過去長期以來，朝廷都把它視爲「蠻荒之地」，凡遭貶謫、充軍之官吏，均遣往這塊「流放地」。歷史上不少著名人物，如唐代名臣李德裕、宋代文學家蘇東坡、名相李綱、抗金名臣胡銓都曾被貶到海南島，度過憂戚歲月。

事實上，海南島卻是一塊未開墾的寶地，蘊藏有極爲豐富的自然資源。根據近代地質勘察顯示，海南島地下及海岸埋藏有大量礦藏：鐵、煤、錫、銅、鋁土、白金、水晶、鈦、鈾、石油、天然氣，很多礦產是中國其他地方少有的；近年來更發現全島二分之一的地方有金礦。

在農林方面，海南島是中國熱帶植物寶庫，植物品種的博物館，有各種植物四千多種，其中八分之一是稀有品種。島上出產的名貴香木、硬木，如沉香、花梨、紫檀，在唐宋時即被大量採伐，輸入內地。海南島的平原面積達五千多萬畝，其中百分之九十八都可種植。橡膠業在海南島已有七十多年歷史，橡膠樹的膠乳單株日產量，曾創世界最高紀錄，此外如椰子、油棕、劍蔴、胡椒、腰果都是海南特產，有條件發展爲商品生產基地。

海南島由於海水隔絕，對華南動物起着「掩護所」的作用，所以島中多珍禽異獸，如羽毛呈藍綠色的珍貴翠鳥，名爲「釣魚郎」、「魚狗」的水禽，以及鹿、鱉鹿、麝貓（香貓）、棕狸、雲豹、飛鼠、各種猿猴等。

海南島人口六百餘萬，近五分之一是少數民族，其中黎族人口約七十餘萬，是中國黎族聚居的唯一地區。旅居世界各地的海南籍人氏約有一百七十萬，大多數分佈在南洋一帶。

海口市是海南島最大城市和首府，位於本島北岸的南渡江口，與雷州半島南端的海安港相對，同越南的海防、廣西的北海以及香港、廣州構成一個海運要衝，地理位置極爲重要。南岸的榆林港是一個天然良港，峯巒環抱，水深浪靜，可停泊二萬噸級巨輪。據說目前是中共「南海艦隊」的基地之一。

海南島也是中國著名的遊覽勝地，有不少名勝古蹟，如海口市的五公祠、海瑞墓、東坡書院。位於萬寧縣的東山嶺有「珠崖第一山」、「海外桃源」之稱，東山嶺山明水秀，丹崖翠壁，有潮音寺、淨土寺等古代建築。三亞市大東海海灘、鹿回頭風景區，海水清澈，海沙潔白幼細，據說有條件建成「中國的夏威夷」。至於最南端的「天涯海角」，更是中外聞名，歷史上有不少文人墨客對它題詩吟詠，成爲一處有傳奇色彩的旅遊地。

今說古談

雪竇寺和雪竇山的傳說

伍叔

浙江奉化溪口鎮西雪竇山中的雪竇寺，初建於晉代，是中國佛教禪宗十大名剎之一。雪竇寺前臨深谷，四周崇崖壁立，名「千丈岩」，左右有兩條小澗在寺前滙合，從千丈岩頂瀉下，噴薄如雪崩，寺由此得名。至近代，由於著名高僧太虛法師住持該寺多年，並曾赴美、歐、日和東南亞一帶講學，雪竇寺聲名更甚。

雪竇山又名「應夢名山」。據『雪竇寺誌』記載：宋仁宗在夢中遊覽一座大山，醒來後還十分思念，於是命大臣進呈天下名山圖錄觀看，當看到雪竇山圖時，認爲就是他曾夢遊過的名山，名山感形夢寐乃是吉瑞。仁宗即下一道聖旨，特遣內侍賜雪竇山沉香山子一座，白金五百兩，御服一襲；此外又特免山中人的稅項徭役，禁止任何人入山採伐林木。後來，宋理宗又於淳祐五年追書「應夢名山」四字，另築亭保護，至今仍在雪竇寺南面入口要津處。

至於千丈岩也有一個傳說：「放下屠刀，立地成佛」這一句出處就在此地。相傳，雪竇寺有一名小和尚因惱怒蚯蚓晨早啼叫（有一種蚯蚓是會發出鳴聲的），使他每天都要提早起床，便用開水燙死了蚯蚓。此事爲住持僧知道，認爲小和尚犯了殺戒，勃然大怒，命令小和尚到千丈岩去捨身贖罪。小和尚在崖邊淒然痛哭，恰遇有個屠豬大漢經過，一問之下，頓然感悟，便對小和尚說：「你燙死了小小的蚯蚓便罪該死；我不知殺過多少頭豬，豈非罪該萬死！」說完後便縱身跳下岩去。這時，只聽到鼓樂齊鳴，屠夫乘騎着仙鶴冉冉升天。原來，玉皇大帝憐惜小和尚偶犯小過便能捨身贖罪，特派仙鶴接他上天，不料卻錯接了先死一步的屠夫。

台灣小景

台灣漢堡包的價格

吳定

台灣「消費者文教基金會」最近對台灣漢堡包與海外地區作了一個價格比較，發現：以「平均國民所得」作爲指標，台灣漢堡包售價居全球之冠。

「消費者文教基金會」根據台灣消費者對外國快餐食品價格昂貴提出强烈的反應後，在早些時候，着手進行各地區快餐食品價格調查，至目前爲止，已完成對香港、南韓、日本、印尼、美國、比利時、英國、法國、西德等九個地區售價調查，共調查了二十六種快餐食品。現只以麥當勞漢堡包爲例，將其售價作一比較（以新台幣爲單位）：台灣三十元一客，香港十五點七四元，日本四十八元，美國三十五點七元，英國二十九點四九元，比利時三十七點四一元，法國三十五點〇三元，西德三十五點一六元。

以國民所得的相對比較指標來看，美國、日本、西德、英國以及香港，分別是台灣的五點三二倍、三點五二倍、三點一九倍、二點三九倍以及一點六三倍。但是台灣消費者買同樣一個吉事漢堡包，所付出的價格卻分別是上面五個國家和地區消費者的八倍、二點六倍、三點三倍、二點八倍以及三點四倍。

「消費者文教基金會」指出：這些指標顯示，台灣的快餐消費者不自覺地在大量花費與他們生活水準不成比例的快餐食品，卻依然趨之若鶩，這一方面反映了各地快餐店謀取「不合理利潤」，同時也反映出台灣消費者的「崇洋崇外」的心態。

蘇州園林羣芳薈萃

瑩宜

「上有天堂，下有蘇杭」，這是千百年來中國民間流傳的諺語。「蘇杭」中的「蘇」，就是蘇州的簡稱。凡是到過蘇州的人，無不讚頌它的精巧美麗。

蘇州這個古老城市，建城於公元前五一三年——公元前四九六年春秋戰國後期的吳王闔閭時代。儘管朝代更迭，蘇州始終是江南重邑，是一個商業、手工業非常繁盛，並且風景十分優美的城市。唐代詩人杜荀鶴有詩寫道：「君到姑蘇見，人家盡枕河。古宮閑地少，水港小橋多；夜市賣菱藕，春船載綺羅。遙知未眠月，鄉思在漁歌」。杜氏詩中所描繪的情景，至今到處仍可見。

蘇州城內城外，河湖遍佈、河道縱橫，橋樑極多，具有江南水鄉澤國的典型特點，有「水都」之稱。城內，有「三橫四直」的水道縱橫穿流；城外，與方形環城河水相通，又與太湖、大運河和長江相接。構成一個四通八達的水道網。水巷多，造成了橋多。據清末《吳縣志》所載，在二百一十平方公里城廂內外，有各種橋樑三百一十座，平均每平方公里有橋樑一座半。而意大利的「水城」威尼斯，號稱是世界上橋樑最多的城市，在其五百六十七平方公里內，有橋四百座，平均每平方公里有橋零點七座，與蘇州相比，橋樑密度小多了。所以，有人又把蘇州稱爲「東方的威尼斯」。

蘇州又以擁有衆多的園林而聞名。它是一座園林羣芳薈萃的城市。園中，河湖遍佈，小橋流水；亭台樓閣，風雅恬靜；月門漏窗，山色空濛。蘇州園林自宋元以來，私人住宅的花園不計，就有二百多處古雅優美的園林給人以「不出城廓而享山林之樂，身居鬧市而有林泉之致」的感受。城中的滄浪亭、獅子林、拙政園、留園等四大名園，既集中了江南園林建築的精華，又分別代表了宋、元、明、清四個不同時代的建築風格。

建於公元一〇四五年前後的滄浪亭，是蘇州最早的園林之一，爲五代吳越時廣陵王錢之璙的花園舊址，後爲宋代詩人蘇子美所擴建。全園以石爲主，佈局簡潔幽靜。登上假山上的「看山樓」，可一覽蘇州風光。

獅子林建於元代至正年間，原來是畫禪寺的一部份。園在寺中，以湖石假山著稱。園中假山疊石，峯洞交錯，形狀如獅子，因而得名。山石之上，蒼松古柏，旁有元代遺物木化石、石筍，是園中主景。人在其中穿行，迂迴曲折，妙趣橫生。

拙政園是蘇州園林中最有代表性的園林。建於明代正德年間。其造園主旨是「鬧中帶靜」，「不出城市而獲山林之性」。它的特點是以水面爲主，六十餘畝的園林，水面佔三分之一，園中廣闊的水面，以反映江南太湖蘆汀山島煙水瀰漫的水鄉景色。

留園建於清初，具有明顯的清代風格。有「五峯仙館」和「林泉耆碩之館」等兩座主要建築。園內鴛鴦廳北院有聞名的湖石「冠雲峯」，高六米半，清瘦挺拔，玲瓏突兀，四面入畫，被譽爲江南園林名峯之一。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

富來小館
714 MAIN STREET,（緬街）VANCOUVER
電話：682·2262
七月十六日起（星期四）更換營業時間，加開夜市至凌晨三時，新張期內，廉價酬賓·蒞臨敝店當令貴客有意想不到之收獲·
粥粉麵飯
早午快餐
晚飯宵夜
精美小菜
巧手傑仔
游水海鮮
經濟實惠
交通方便
大讌小叙
無任歡迎，
首創：
辣焗秦皇蟹
蒙古式烤鷄
、別饒風味
請來一試
七天營業時間：
上午十一時至凌晨三時

車衣好手
可賺高薪
招請熟手車衣工友數名·長年可靠工作·熟手每小時可賺七至十元或以上·視個人工作能力而定·有專人負責訓練·
底薪由五元四角至六元六角·
請由下午一時至五時（星期一至五）到1675西二街面洽·

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽"SUN"牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌 (CALROSE)
短身白米
美國長，短身糙米 (BROWN RICE)
美國金門牌糯米 (CAL PACIFIC)
中國24/28大粒花生仁，
張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2 近 VENABLE ST. & CLARK DR.
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

明和公司
ming wo COOKWARE
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

HABITAT REALTY LTD.
實業燕梳有限公司
REAL ESTATE autopian INSURANCE
2160 KINGSWAY, VAN. B.C.
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率
潘世豪
SAVIO POON
住宅: 433-6833
▲3房SPLITLEVEL西人住屋租650元地83x113價八萬餘
▲溫哥華DOWNTOWN大餐廳可建夜總會街角地王六千多尺價五十萬餘。
▲合法孖屋SXS街角地146x51好收租有土庫十一萬餘
▲雲東商業餐館街角地有停車場旺地35x112價24萬餘
▲雲東大地49x116 3房土庫完成3房好租客叫價$169,000
▲雲東KINGSWAY大街超級市場生意及649全套減至$25,000
▲士多舖生意全間出讓旺地點樓上有3房祗售$8,000
▲建築師自建10年新8房6廁50x132 3,000尺面積可分租4伙收租近快車站。
▲雲東商業舖業4個2房柏文收入每年超過24,000元售十八萬餘。
▲雲東KINGSWAY汽車行生意。86年生意百萬元。現減至$49,000
▲雲東2房近MAIN街租五百元$$69,900
▲雲東3房土庫2房出租近喜士定街十一萬餘。